叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 49) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 49) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 49) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 49)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

- [en] . [es] .
1667 **N** **.** **S** **.**
- N . S .

1667年新斯科舍省

['dʒænjueri] - - -
JANUARY 1666 - 1667
一月 - - -

1666年1月-1667年

['dʒænjueri] 1st .
January 1st .
一月 1st .

1月1日。

[leɪ] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [koʊld] , ['frɔːsti] [deɪ] , [ðə; ðɪ][frɔːst] ['biːɪŋ] [naʊ] [groʊn] [oʊld] ,
Lay long , being a bitter , cold , frosty day , the frost being now grown old ,
莱 长的 , 存在 一个 苦的 , 寒冷的 , 霜冻 天 , 这 霜 存在 现在 生长 老的 ,

久久躺着，这是一个寒冷、霜冻的日子，霜已经消融殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [temz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
and the Thames covered with ice .
和 这 泰晤士河 涵盖 和 冰 .

泰晤士河被冰雪覆盖。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .
Up , and to the office , where all the morning busy .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 .

起床后，前往办公室，那里整个上午都很忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
At noon to the ' Change a little ,
在 中午 到 这 - 改变 一个 小的 ,

中午时分，“稍微改变一下”，

[wer] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [huː'blɑːn] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
where Mr . James Houblon and I walked a good while speaking of our
在哪里 先生 . 詹姆斯 侯布隆 和 我 步行 一个 好的 尽管 请讲 的 我们的
[ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt][ə; eɪ] [fliːt] ([wiː; wi] [daʊt]) [ðɪs] [jɪr] ,
ill condition in not being able to set out a fleet (we doubt) this year ,
患病的 状况 在 不是 存在 有能力的 到 放 出去 一个 舰队 (我们 怀疑) 这 年 ,

我和詹姆斯·霍布隆先生走了好一会儿路，谈论着我们今年可能无法派出船队的糟糕处境（我们对此表示怀疑）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪl] [ɪ'fekt] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][lə'mentəb(ə)l] .
and the certain ill effect that must bring , which is lamentable .
和 这 肯定 患病的 影响 那 必须 带来 , 哪个 是 令人惋惜的 .

以及由此必然产生的不良后果，这令人遗憾。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [ðə; ðɪ] [best] ['paʊdərd] [guːs] [ðæt] ['evər][aɪ] [iːt] .
Home to dinner , where the best powdered goose that ever I eat .
家 到 晚餐 , 在哪里 这 最好的 粉末状 鹅 那 曾经 我 吃 .

回家吃晚饭，吃到了我吃过最好吃的鹅肉粉。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
Then to the office again ,
然后 到 这 办公室 再次 ,

然后又回办公室了，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and to Sir W . Batten's to examine the Commission going down to
和 到 先生 W . 巴顿的 到 检查 这 委员会 去 向下 到
['pɔːrtsməθ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['witnisiz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] ,
Portsmouth to examine witnesses about our prizes ,
朴茨茅斯 到 检查 证人 关于 我们的 奖品 ,

并派往巴顿爵士处，审查前往朴茨茅斯调查我方战利品相关证人的委员会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃuː] !
of **which** **God** **give** **a** **good** **issue** **!**
的 哪个 上帝 给 一个 好的 问题 !

上帝赐予了一个好结果!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [maɪ] [aɪz] [sɔːr] .
and **then** **to** **the** **office** **again** **,** **where** **late** **,** **and** **so** **home** **,** **my** **eyes** **sore** **.**
和 然后 到 这 办公室 再次 , 在哪里 晚的 , 和 所以 家 , 我的 眼睛 疮 .

然后又去了办公室，结果很晚才下班，于是回家了，眼睛很酸痛。

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
To **supper** **and** **to** **bed** **.**
到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] , [aɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [æz; əz]['juːʒuəl]
Up **,** **I** **,** **and** **walked** **to** **White** **Hall** **to** **attend** **the** **Duke** **of** **York** **,** **as** **usual**
向上 , 我 , 和 步行 到 白色的 大厅 到 出席 这 公爵 的 约克 , 作为 通常
.
:
.

我起身，像往常一样步行前往白厅觐见约克公爵。

[maɪ][waɪf] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pen][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][frɔːst] - [baɪt]
My **wife** **up** **,** **and** **with** **Mrs** **.** **Pen** **to** **walk** **in** **the** **fields** **to** **frost** **-** **bite**
我的 妻子 向上 , 和 和 太太 . 笔 到 走 在 这 字段 到 霜 - 咬
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

我妻子起床后，和彭太太一起去田野里散步，结果冻伤了自己。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli]
I **find** **the** **Court** **full** **of** **great** **apprehensions** **of** **the** **French** **,** **who** **have** **certainly**
我 寻找 这 法庭 满的 的 伟大的 担忧 的 这 法语 , WHO 有 当然
[ʃɪpt] ['lændzmen] ,
shipped **landsmen** **,**
已发货 乡绅 ,

我发现宫廷里充满了对法国人的极大担忧，法国人确实已经运送了本国人前来。

[greɪt] ['nʌmbərz] , [æt; ət] [brest] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [hɪr] [ges] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
great **numbers** **,** **at** **Brest** **;** **and** **most** **of** **our** **people** **here** **guess** **his** **design**
伟大的 数字 , 在 布雷斯特 ; 和 最多 的 我们的 人们 这里 猜测 他的 设计
[fɔːr; fər]['aɪərlənd] .
for **Ireland** **.**
为了 爱尔兰 .

在布雷斯特，人数众多；我们这里的大多数人都猜到了他对爱尔兰的规划。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][send][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][kæn; kən]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnz] .
We **have** **orders** **to** **send** **all** **the** **ships** **we** **can** **possible** **to** **the** **Downes** **.**
我们 有 订单 到 发送 全部 这 船舶 我们 能 可能的 到 这 唐斯 .

我们已接到命令，要尽可能派出所有船只前往唐斯地区。

[gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !
God **have** **mercy** **on** **us** **!**
上帝 有 怜悯 在 我们 !

上帝怜悯我们!

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][send] [fɔːrθ] [noʊ] [ʃɪps] [wɪˈðaʊt] [men] , [nɔːr] [wɪl] [men][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['mʌni] ,

for	we	can	send	forth	no	ships	without	men	,	nor	will	men	go	without	money	,
为了	我们	能	发送	前进	不	船舶	没有	男人	,	也不	将要	男人	去	没有	钱	,

因为没有人能派船出海，也没有钱，人也不会出海。

['evri] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːtniːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] ;

every	day	bringing	us	news	of	new	mutinies	among	the	seamen	;
每一个	天	带来	我们	消息	的	新的	叛变	之中	这	海员	;

每天都有关于海员叛变的新闻传来；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	that	our	condition	is	like	to	be	very	miserable	.
所以	那	我们的	状况	是	喜欢	到	是	非常	悲惨的	.

所以我们的处境可能会非常悲惨。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] [ɔːl][ðə; ði] - ,

Thence	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	all	the	Houblons	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	全部	这	-	,

然后他们去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了所有的霍布隆家族成员。

[huː] [duː] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

who	do	laugh	at	this	discourse	of	the	French	,
WHO	做	笑	在	这	话语	的	这	法语	,

谁会嘲笑法国人的这种言论呢?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['verɪli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][send][tuː; tə][ðer; ðər]

and	say	they	are	verily	of	opinion	it	is	nothing	but	to	send	to	their
和	说	他们	是	确实	的	观点	它	是	没有什么	但	到	发送	到	他们的

[plænˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

plantation	in	the	West	Indys	,
种植园	在	这	西方	印第安纳波利斯	,

他们说，他们的确认为，这无非就是把人送回他们在西印度群岛的种植园。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [kɔːrt] [duː] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	that	we	at	Court	do	blow	up	a	design	of	invading	us	,
和	那	我们	在	法庭	做	吹	向上	一个	设计	的	入侵	我们	,

我们法庭确实挫败了入侵我们的阴谋，

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [meɪk] [mɔːr] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mætərz] ,

only	to	make	the	Parliament	make	more	haste	in	the	money	matters	,
仅有的	到	制作	这	议会	制作	更多的	匆忙	在	这	钱	事情	,

只是为了促使议会加快处理财政事务。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,

and	perhaps	it	may	be	so	,
和	也许	它	可能	是	所以	,

或许真是如此。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [plɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

but	I	do	not	believe	we	have	any	such	plot	in	our	heads	.
但	我	做	不是	相信	我们	有	任何	这样的	阴谋	在	我们的	头部	.

但我认为我们脑子里并没有这样的阴谋。

['æftər][ðem; ðəm] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]['mɑːntəgˌjuː] ,

After	them	,	I	,	with	several	people	,	among	others	Mr	.	George	Montagu	,
后	他们	,	我	,	和	一些	人们	,	之中	其他的	先生	.	乔治	蒙塔古	,

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [lɔːŋ] ,

whom	I	have	not	seen	long	,
谁	我	有	不是	已见	长的	,

随后，我和几个人，其中包括我不久前才见到的乔治·蒙塔古先生，

[hiː; hi] ['maɪti] [kaɪnd] .

he	mighty	kind	.
他	强大的	种类	.

他非常善良。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪz][laɪk][tuː; tə][goʊ] [ɪl] ,

He	tells	me	all	is	like	to	go	ill	,
他	讲述	我	全部	是	喜欢	到	去	患病的	,

他告诉我生病会是什么样子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ] [i'veidiŋ] [ðer; ðər] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

the	King	displeasing	the	House	of	Commons	by	evading	their	Bill	for	examining
这	国王	令人不快	这	房子	的	公共领域	经过	逃避	他们的	账单	为了	检查

[ə'kaʊnts] ,

Accounts	,
账户	,

国王因回避下议院提出的审查账目法案而激怒了下议院。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	putting	it	into	a	Commission	,
和	推杆	它	进入	一个	委员会	,

并将其提交委员会

[ðoʊ] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [left] [aʊt] ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ðə; ði]

though	therein	he	hath	left	out	Coventry	and	I	and	named	all	the	rest	the
尽管	其中	他	有	左边	出去	考文垂	和	我	和	命名	全部	这	休息	这

['pɑːrləmənt] [neɪmd] ,

Parliament	named	,
议会	命名	,

虽然他漏掉了考文垂和我，却把议会提到的其他所有人都列了出来，

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntri] [lɔːds] , [nɑːt][wʌn] ['kɔːrtiər] : [ðɪs] [duː][nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

and	all	country	Lords	,	not	one	Courtier	:	this	do	not	please	them	.
和	全部	国家	领主	,	不是	一	朝臣	:	这	做	不是	请	他们	.

所有乡绅，没有一个朝臣：这让他们很不高兴。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][faindz][ðə; ði]['enməti]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

He	tells	me	he	finds	the	enmity	almost	over	for	my	Lord	Sandwich	,
他	讲述	我	他	发现	这	敌意	几乎	超过	为了	我的	主	三明治	,

他告诉我，他觉得桑威治勋爵与我的仇恨几乎已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɔːl][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] [berz] [ʌp] [wel] [ænd; ənd][stændz]

and	that	now	all	is	upon	the	Vice	-	Chamberlain	,	who	bears	up	well	and	stands
和	那	现在	全部	是	之上	这	副	-	管家	,	WHO	熊	向上	出色地	和	站立

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

upon	his	vindication	,
之上	他的	平反	,

现在一切都取决于副侍从长了，他表现得很好，并坚持自己的清白。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][laɪk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] [kən'struː] [wel] ['ɔːlsoʊ] .

which	he	seems	to	like	well	,	and	the	others	do	construe	well	also	.
哪个	他	似乎	到	喜欢	出色地	,	和	这	其他的	做	解释	出色地	还	.

他似乎很喜欢，其他人也理解得很好。

[ðens] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] ,

Thence	up	to	the	Painted	Chamber	,
因此	向上	到	这	绘	商会	,

然后向上到达彩绘室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz]

and	there	heard	a	conference	between	the	House	of	Lords	and	Commons
和	那里	听到	一个	会议	之间	这	房子	的	领主	和	公共领域

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] ['pæt(ə)nt] ;

about	the	Wine	Patent	;
关于	这	葡萄酒	专利	;

在那里，人们听到了上议院和下议院就葡萄酒专利问题举行的会议；

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ]

which	I	was	exceeding	glad	to	be	at	,	because	of	my	hearing	exceeding
哪个	我	曾是	超过	高兴的	到	是	在	,	因为	的	我的	听力	超过

[gʊd] ['diskɔːsiz] ,

good	discourses	,
好的	论述	,

我非常高兴能参加这次活动，因为我听到了许多精彩的演讲。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['swɪnfən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	especially	from	the	Commons	;	among	others	,	Mr	.	Swinfen	,	and	a
但	尤其	从	这	公共领域	;	之中	其他的	,	先生	.	斯温芬	,	和	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

但尤其来自下议院的议员们；其中包括斯温芬先生和一位年轻人，

[wʌn][sɜːr] ['tɔməs] [mɪərz] : [ænd; ənd][duː][ˌaʊt'duː][ðə; ði] [lɔːds] ['ɪnfɪnətli] .

one	Sir	Thomas	Meres	:	and	do	outdo	the	Lords	infinitely	.
一	先生	托马斯	仅	:	和	做	胜过	这	领主	无限地	.

托马斯·梅雷斯爵士：并且远远胜过上议院议员。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [tə'vɜːrn] , [waɪl] [dɑːl] [leɪn] [kʌm] [tuː; tə]

So	down	to	the	Hall	and	to	the	Rose	Taverne	,	while	Doll	Lane	come	to
所以	向下	到	这	大厅	和	到	这	玫瑰	小酒馆	,	尽管	玩具娃娃	车道	来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是，我去了大厅和玫瑰酒馆，而娃娃巷则来到我身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] - ['baɪbɝ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [diː]['viːnoʊ] , [et]['dʒiː][dɪd] [gɪv] ['ɛl]

and	we	did	'	biber	a	good	deal	de	vino	,	et	je	did	give	elle
和	我们	做过	-	比伯	一个	好的	交易	德	葡萄酒	,	等	杰	做过	给	艾莉

我们喝了很多酒，我也给了她

[twelv] - ['pærə] [kəmprɛr] ['ɛl] [sʌm; səm]['gænz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ænoʊz][gɪft] . . . .

twelve	soldis	para	comprare	elle	some	gans	'	for	a	new	anno's	gift	.	.	.	.
十二	-	帕拉	购买	艾莉	一些	甘斯	-	为了	一个	新的	安野的	礼物	.	.	.	.

十二个士兵作为新纪元的礼物。。。。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Thence	to	the	Hall	again	,	and	with	Sir	W	.	Pen	by	coach	to	the
因此	到	这	大厅	再次	,	和	和	先生	W	.	笔	经过	教练	到	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

然后再次前往大厅，与 W. Pen 爵士乘马车前往圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [laɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][baɪ] ,

and	there	'	light	and	eat	a	bit	at	an	ordinary	by	,
和	那里	-	光	和	吃	一个	少量	在	一个	普通的	经过	,

然后，在普通的地方吃点东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

and	then	alone	to	the	King's	House	,	and	there	saw	"	The	Custome	of
和	然后	独自的	到	这	国王学院	房子	,	和	那里	锯	"	这	顾客	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

然后独自一人来到国王的宫殿，在那里看到了"国家习俗"。

" [ðə; ði]['sekənd][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['æktɪd] , [wer'ɪn] ['nɪp] [dʌz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wel] ;

"	the	second	time	of	its	being	acted	,	wherein	Knipp	does	the	Widow	well	;
"	这	第二	时间	的	它是	存在	行动	,	其中	克尼普	做	这	寡妇	出色地	;

"第二次上演，克尼普把寡妇演得很好；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] , [ðə; ði][wɜːrst] - ['hævɪŋ] ['niːðər] [plɑːt] ,

but	,	of	all	the	plays	that	ever	I	did	see	,	the	worst	-	having	neither	plot	,
但	,	的	全部	这	演出	那	曾经	我	做过	看	,	这	最差	-	拥有	两者都不	阴谋	,

但是，在我看过的所有戏剧中，最糟糕的是——既没有情节，

['læŋgwɪdʒ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l] ; ['oʊnli] ['nɪp] [sɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]

language	,	nor	anything	in	the	earth	that	is	acceptable	;	only	Knipp	sings	a	little	song
语言	,	也不	任何事物	在	这	地球	那	是	可接受	;	仅有的	克尼普	唱歌	一个	小的	歌曲

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

语言，以及世上任何可以接受的东西；只有克尼普唱了一小段歌，唱得相当不错。

[bʌt; bət] ['fʊli] [ðə; ði][wɜːrst] [pleɪ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɔːr][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	fully	the	worst	play	that	ever	I	saw	or	I	believe	shall	see	.
但	完全	这	最差	玩	那	曾经	我	锯	或者	我	相信	将	看	.

但就我所见，这绝对是我见过的，或者说我相信以后也不会再见到的最糟糕的戏剧。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

So	away	home	,	much	displeased	for	the	loss	of	so	much	time	,
所以	离开	家	,	很多	不高兴	为了	这	损失	的	所以	很多	时间	,

于是，他远在家乡，对浪费了这么多时间感到非常不满。

[ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][maɪ][waɪf][baɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	disobliging	my	wife	by	being	there	without	her	.
和	不情愿	我的	妻子	经过	存在	那里	没有	她	.

我独自一人到场，辜负了妻子的期望。

[soʊ] , [baɪ] [lɪŋk] , [wɔːkt] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] [koʊld][bʌt; bət][draɪ] ,

So	,	by	link	,	walked	home	,	it	being	mighty	cold	but	dry	,
所以	,	经过	关联	,	步行	家	,	它	存在	强大的	寒冷的	但	干燥	,

于是，我沿着链接步行回家，天气非常冷，但很干燥。

[jet] [bæd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veri] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [tredɪŋ] .

yet	bad	walking	because	very	slippery	with	the	frost	and	treading	.
然而	坏的	步行	因为	非常	滑	和	这	霜	和	踩踏	.

然而，由于路面结霜湿滑，行走很不方便。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

Home	and	to	my	chamber	to	set	down	my	journal	,
家	和	到	我的	房间	到	放	向下	我的	杂志	,

回到家，回到房间放下日记本。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] [vaʊz] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

and	then	to	thinking	upon	establishing	my	vows	against	the	next	year	,
和	然后	到	思维	之上	建立	我的	誓言	反对	这	下一个	年	,

然后开始考虑明年要立下的誓言，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [wer] [maɪ][lɔːrd] - ,

At	noon	by	invitation	to	dinner	to	Sir	W	.	Pen's	,	where	my	Lord	Bruncker	,
在	中午	经过	邀请	到	晚餐	到	先生	W	.	笔的	,	在哪里	我的	主	-	,

中午时分，应邀前往W·彭爵士家赴宴，布伦克勋爵也出席了晚宴。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][waɪf] , [sɜːr][dʒeɪ] . - ,

Sir	W	.	Batten	,	and	his	lady	,	myself	,	and	wife	,	Sir	J	.	Minnes	,
先生	W	.	板条	,	和	他的	女士	,	我	,	和	妻子	,	先生	J	.	-	,

W·巴顿爵士及其夫人、我本人及妻子、J·明尼斯爵士

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	Mr	.	Turner	and	his	wife	.
和	先生	.	车工	和	他的	妻子	.

还有特纳先生和他的妻子。

[ɪn'dɪfrənt] ['meri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði][moʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] ['dɪnər] ,

Indifferent	merry	,	to	which	I	contributed	the	most	,	but	a	mean	dinner	,
冷漠	欢乐	,	到	哪个	我	贡献	这	最多	,	但	一个	意思是	晚餐	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['mænər] .

and	in	a	mean	manner	.
和	在	一个	意思是	方式	.

气氛冷淡，我贡献最多，但晚餐却很糟糕，而且用餐方式也很糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	the	evening	a	little	to	the	office	,	and	then	to	them	,
在	这	晚上	一个	小的	到	这	办公室	,	和	然后	到	他们	,

晚上稍微去一下办公室，然后再去他们那里。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][kɑːrdz] , [maɪ'self] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ([ðə; ði][frɔːst]

where	I	found	them	at	cards	,	myself	very	ill	with	a	cold	(	the	frost
在哪里	我	成立	他们	在	牌	,	我	非常	患病的	和	一个	寒冷的	(	这	霜

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɑːrd]) ,

continuing	hard	)	,
继续	难的	)	,

我在玩牌的时候发现了它们，当时我自己也感冒了（寒风依然很猛烈），

[soʊ] [iːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['sʌpər] , [bʌt; bət] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [leɪt] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,

so	eat	but	little	at	supper	,	but	very	merry	,	and	late	home	to	bed	,
所以	吃	但	小的	在	晚餐	,	但	非常	欢乐	,	和	晚的	家	到	床	,

所以晚饭吃得很少，但玩得很开心，很晚才回家睡觉。

[nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ'self]

not	much	pleased	with	the	manner	of	our	entertainment	,	though	to	myself
不是	很多	高兴	和	这	方式	的	我们的	娱乐	,	尽管	到	我

[mɔːr] ['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] .

more	civil	than	to	any	.
更多的	民用	比	到	任何	.

虽然我对招待客人的方式不太满意，但我对自己还是比较客气的。

[ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [hɪr] ,
This day , I hear ,
这 天 , 我 听到 ,

今天，我听到.....

[hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
hath been a conference between the two Houses about the Bill for examining
有 到过 一个 会议 之间 这 二 房屋 关于 这 账单 为了 检查
[ə'kaʊnts] ,
Accounts ,
账户 ,

两院就《账目审查法案》举行了一次会议。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]
wherein the House of Lords their proceedings in petitioning the King for doing
其中 这 房子 的 领主 他们的 诉讼程序 在 请愿 这 国王 为了 正在做
[ˌaɪ 'ti:][baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
it by Commission is ,
它 经过 委员会 是 ,

其中，上议院向国王请愿，要求通过委任状进行此事的程序是：

[ɪn] [greɪt] [hi:t] , ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ˌʌnˌpɑ:rlə'mentri] .
in great heat , voted by the Commons , after the conference , unparliamentary .
在 伟大的 热 , 投票 经过 这 公共领域 , 后 这 会议 , 非议会 .

在酷热中，经下议院投票通过，会议后，不符合议会规定。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [wer'ʌv] , [gɑ:d] [noʊz] .
The issue whereof , God knows .
这 问题 其中 , 上帝 知道 .

至于此事，只有上帝知道。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Up , and seeing things put in order for a dinner at my house to - day ,
向上 , 和 看到 事物 放 在 命令 为了 一个 晚餐 在 我的 房子 到 - 天 ,

起床后，看到家里已经为今天的晚餐做好了准备。

[aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]
I to the office awhile , and
我 到 这 办公室 一会儿 , 和

我去了趟办公室，待了一会儿。

[ə'baʊt] [nu:n] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .
about noon home , and there saw all things in good order .
关于 中午 家 , 和 那里 锯 全部 事物 在 好的 命令 .

中午左右到家，看到一切井然有序。

[ə'nɑ:n] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ; [maɪ] [lɔ:rd] - , [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] , [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ænd; ənd]
Anon comes our company ; my Lord Bruncker , Sir W . Pen , his lady , and
匿名 来 我们的 公司 ; 我的 主 - , 先生 W . 笔 , 他的 女士 , 和
['pɛg] ,
Pegg ,
佩格 ,

我们一行人随后到来：布伦克勋爵、W·彭爵士、他的夫人，以及佩格。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , ['mɪstər] . ['loʊðɚ] ,
and her servant , Mr . Lowther ,
和 她 仆人 , 先生 . 洛瑟 ,

还有她的仆人洛瑟先生，

[maɪ]['leɪdi] ['bætn] ([sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][sɜːr][keɪ] . ['fɔrdz] ,

my	Lady	Batten	(	Sir	W	.	Batten	being	forced	to	dine	at	Sir	K	.	Ford's	,
我的	女士	板条	(	先生	W	.	板条	存在	强制	到	用餐	在	先生	K	.	福特的	,

我的巴顿夫人（W·巴顿爵士被迫在K·福特爵士家用餐，

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd]) , ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

being	invited	)	,	Mr	.	Turner	and	his	wife	.
存在	受邀	)	,	先生	.	车工	和	他的	妻子	.

受邀），特纳先生和他的妻子。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ruːm] [fɔːr; fər][ten] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [maɪ] ['teɪbl] [hæv; həv][held]

Here	I	had	good	room	for	ten	,	and	no	more	would	my	table	have	held
这里	我	有	好的	房间	为了	十	,	和	不	更多的	会	我的	桌子	有	握住

[wel] ,

well	,
出色地	,

这里足够容纳十个人，我的桌子再大一点就放不下了。

[hæd; həd][sɜːr][dʒeɪ] . - , [huː] [wʌz; wəz]['fɔːlən] [leɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [niːs] ,

had	Sir	J	.	Minnes	,	who	was	fallen	lame	,	and	his	sister	,	and	niece	,
有	先生	J	.	-	,	WHO	曾是	倒下	瘸	,	和	他的	姐姐	,	和	侄女	,

有跛脚的J·明尼斯爵士、他的妹妹和侄女，

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [kʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

and	Sir	W	.	Batten	come	,	which	was	a	great	content	to	me	to	be
和	先生	W	.	板条	来	,	哪个	曾是	一个	伟大的	内容	到	我	到	是

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

W·巴顿爵士也来了，这让我非常高兴，因为没有他们我也能过得很开心。

[aɪ][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [geɪz] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [sɜːrvd] [soʊ]['noʊbli][ɪn] [pleɪt] ,

I	did	make	them	all	gaze	to	see	themselves	served	so	nobly	in	plate	,
我	做过	制作	他们	全部	目光	到	看	他们自己	服务	所以	高贵地	在	盘子	,

我让他们都目不转睛地看着自己被如此高贵地盛放在盘子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['dɪnər] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['dɪʃɪz] .

and	a	neat	dinner	,	indeed	,	though	but	of	seven	dishes	.
和	一个	整洁的	晚餐	,	的确	,	尽管	但	的	七	菜肴	.

确实是一顿精致的晚餐，虽然只有七道菜。

['maɪti] ['meri] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] .

Mighty	merry	I	was	and	made	them	all	,	and	they	mightily	pleased	.
强大的	欢乐	我	曾是	和	制成	他们	全部	,	和	他们	非常	高兴	.

我当时非常开心，逗得大家都很开心，他们也都非常高兴。

[maɪ][lɔːrd] - [went] [ə'weɪ]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][rest] [steɪd] ,

My	Lord	Bruncker	went	away	after	dinner	to	the	ticket	-	office	,	the	rest	staid	,
我的	主	-	去	离开	后	晚餐	到	这	票	-	办公室	,	这	休息	稳重	,

晚饭后，布伦克勋爵去了售票处，其他人则留了下来。

['oʊnli][maɪ]['leɪdi] ['bætn] [hoʊm] , [hɜːr; hər]['eɪgjuː] - [fɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət]['teɪbl] .

only	my	Lady	Batten	home	,	her	ague	-	fit	coming	on	her	at	table	.
仅有的	我的	女士	板条	家	,	她	疟疾	-	合身	未来	在	她	在	桌子	.

只有巴顿夫人在家，她在餐桌上突然疟疾发作。

[ðə; ði][rest] ['meri] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd]

The	rest	merry	,	and	to	cards	,	and	then	to	sing	and	talk	,	and
这	休息	欢乐	,	和	到	牌	,	和	然后	到	唱歌	和	讲话	,	和

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sʌp] ,

at	night	to	sup	,
在	夜晚	到	上	,

其余的人都玩得很开心，他们打牌、唱歌、聊天，晚上一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɑːrdz] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flægən] [ʌv; əv] [eɪl]
and **then** **to** **cards** **;** **and** **,** **last** **of** **all** **,** **to** **have** **a** **flaggon** **of** **ale**
和 然后 到 牌 ; 和 , 最后的 的 全部 , 到 有 一个 旗杆 的 麦芽酒
[ænd; ənd] ['æplz] ,
and **apples** **,**
和 苹果 ,

然后去玩牌；最后，喝上一大壶麦芽酒，吃上苹果。

[drʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['kʌp] ,
drunk **out** **of** **a** **wood** **cupp** **,**
醉 出去 的 一个 木头 杯子 ,

用木杯喝水，

[[ə; eɪ]['meizə][ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] - [boʊl] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] , [baɪ] ['prefrəns]
[**A** **mazer** **or** **drinking** **-** **bowl** **turned** **out** **of** **some** **kind** **of** **wood** **,** **by** **preference**
[一个 迷宫 或者 喝 - 碗 转向 出去 的 一些 种类 的 木头 , 经过 偏爱
[ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ,
of **maple** **,**
的 枫 ,

[用某种木材（最好是枫木）制成的碗或饮水碗，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ɔːr] ['spekld] [və'raɪəti] [kɔːld] " ['bɝːdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] " ([siː]
and **especially** **the** **spotted** **or** **speckled** **variety** **called** **"** **bird's** **-** **eye** **maple** **"** **(** **see**
和 尤其 这 斑 或者 斑驳的 种类 称为 " 鸟类 - 眼睛 枫 " (看
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['hoʊps] ['peɪpər] ,
W **.** **H** **.** **St** **.** **John** **Hope's** **paper** **,**
W . H . 英石 . 约翰 希望 纸 ,

尤其是那种带斑点或斑驳的品种，被称为“鸟眼枫”（参见 WH St. John Hope 的论文，

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['drɪŋkɪŋ] - [boʊlz] [kɔːld] ['meizə] , "
" **On** **the** **English** **Mediaeval** **Drinking** **-** **bowls** **called** **Mazers** **,** **"**
" 在 这 英语 中世纪 喝 - 碗 称为 梅泽斯 , "

“关于被称为Mazers的英国中世纪饮酒碗，”

" [ˌɑːrkiˌoʊˈloʊdʒiə] , " ['vɑːl] .
" **Archaeologia** **,** **"** **vol** **.**
" 考古学 , " 卷 .

《考古学》卷

- , [piː'piː] . - , -) .]
50 **,** **pp** **.** **129** **,** **93** **)** **.** **]**
- , pp . - , -) .]

50，第 129、93 页）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [drɑːft] , [meɪd] [ɔːl] ['meri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət]
as **a** **Christmas** **draught** **,** **made** **all** **merry** **;** **and** **they** **full** **of** **admiration** **at**
作为 一个 圣诞节 草稿 , 制成 全部 欢乐 ; 和 他们 满的 的 钦佩 在
[maɪ] [pleɪt] ,
my **plate** **,**
我的 盘子 ,

作为圣诞特饮，令众人欢欣鼓舞；他们对我的餐盘赞不绝口。

[pərˈtɪkjələrli] [maɪ] ([wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l]) , [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [hoʊm] ,
particularly **my** **flaggons** **(** **which** **,** **indeed** **,** **are** **noble** **)** **,** **and** **so** **late** **home** **,**
特别 我的 旗杆 (哪个 , 的确 , 是 高贵) , 和 所以 晚的 家 ,

尤其是我的酒壶（它们确实很珍贵），而且我回家很晚了。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [mɜːrθ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
all **with** **great** **mirth** **and** **satisfaction** **to** **them** **,** **as** **I** **thought** **,**
全部 和 伟大的 欢笑 和 满意 到 他们 , 作为 我 想法 ,

他们都显得非常开心和满足，我想也是这样。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][du:][soʊ] [mʌtʃ] [ˌaʊt'du:][fɔ:r; fər] ['ni:tnəs]

and	to	myself	to	see	all	I	have	and	do	so	much	outdo	for	neatness
和	到	我	到	看	全部	我	有	和	做	所以	很多	胜过	为了	整洁

[ænd; ənd] ['plenti] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	plenty	anything	done	by	any	of	them	.
和	很多	任何事物	完毕	经过	任何	的	他们	.

而我自己则看到了我所拥有的一切，以及我所做的一切，在整洁和丰富程度上都远胜于他们中的任何一个人。

[ðeɪ] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][bed] , [mʌtʃ] [pli:zd] , [ænd; ənd][du:] [əb'zɜ:rv] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [tu:; tə][bi:; bi]

They	gone	,	I	to	bed	,	much	pleased	,	and	do	observe	Mr	.	Lowther	to	be
他们	已消失	,	我	到	床	,	很多	高兴	,	和	做	观察	先生	.	洛瑟	到	是

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	pretty	gentleman	,
一个	漂亮的	绅士	,

他们走了，我心满意足地上床睡觉了，而且我确实觉得洛瑟先生是一位相当不错的绅士。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][peg] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	,	I	think	,	too	good	for	Peg	;	and	,	by	the	way	,
和	,	我	思考	,	也	好的	为了	佩格	;	和	,	经过	这	方式	,

而且，我觉得她配不上佩格；顺便说一句，

[peg][pen] [si:mz] ['maɪtɪli] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ][hɜ:r; hər]

Peg	Pen	seems	mightily	to	be	kind	to	me	,	and	I	believe	by	her
佩格	笔	似乎	非常	到	是	种类	到	我	,	和	我	相信	经过	她

['fɑ:ðɚz] [əd'vaɪs] ,

father's	advice	,
父亲的	建议	,

佩格·彭似乎对我非常友善，我相信这是她父亲的建议。

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][hɪm'self][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['plenti] ,

who	is	also	himself	so	;	but	I	believe	not	a	little	troubled	to	see	my	plenty	,
WHO	是	还	他自己	所以	;	但	我	相信	不是	一个	小的	麻烦	到	看	我的	很多	,

他自己也是如此；但我相信，看到自己如此富裕，他多少会感到不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sʌŋ] , " [ðə; ði] [nu:] [droʊl] " — [ˌaɪ 'ti:]

and	was	much	troubled	to	hear	the	song	I	sung	,	"	The	New	Droll	"	—	it
和	曾是	很多	麻烦	到	听到	这	歌曲	我	唱	,	"	这	新的	滑稽	"	—	它

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

touching	him	home	.
接触	他	家	.

听到我唱的那首《新滑稽歌》让他非常难过——这首歌触动了他的内心。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][hoʊm] ,

At	the	office	all	the	morning	,	thinking	at	noon	to	have	been	taken	home	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	思维	在	中午	到	有	到过	已采取	家	,

整个上午都在办公室，到了中午却想着应该被接回家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] ['jestərdeɪ]) , [baɪ][maɪ][lɔ:rd] - ,

and	my	wife	(	according	to	appointment	yesterday	)	,	by	my	Lord	Bruncker	,
和	我的	妻子	(	根据	到	预约	昨天	)	,	经过	我的	主	-	,

以及我的妻子（根据昨天的预约），由布伦克勋爵主持。

[tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [wɪtʃ]

to	dinner	and	then	to	a	play	,	but	he	had	forgot	it	,	at	which
到	晚餐	和	然后	到	一个	玩	,	但	他	有	忘了	它	,	在	哪个

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

I	was	glad	,
我	曾是	高兴的	,

原本约好一起吃晚饭，然后去看戏，但他忘了这事，我倒挺高兴的。

['biːɪŋ] [glæd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

being	glad	of	avoyding	the	occasion	of	inviting	him	again	,	and	being	forced
存在	高兴的	的	-	这	场合	的	邀请	他	再次	,	和	存在	强制

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]['dɑːksi] ,

to	invite	his	doxy	,
到	邀请	他的	多西环素	,

庆幸自己不必再次邀请他，却不得不邀请他的女伴。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

Mrs	.	Williams	.
太太	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯夫人。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl][snæp][ʌv; əv] ['vɪtlz] , [ænd; ənd][ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

So	home	,	and	took	a	small	snap	of	victuals	,	and	away	,	with	my	wife	,
所以	家	,	和	采取	一个	小的	折断	的	食物	,	和	离开	,	和	我的	妻子	,

于是我回到家，拍了张食物的照片，然后就和妻子一起离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ˌmʊ'stɑːfə] ,

to	the	Duke's	house	,	and	there	saw	"	Mustapha	,
到	这	公爵的	房子	,	和	那里	锯	"	穆斯塔法	,

来到公爵府，在那里看到了"穆斯塔法，

" [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd] [siː] .

"	a	most	excellent	play	for	words	and	design	as	ever	I	did	see	.
"	一个	最多	出色的	玩	为了	字	和	设计	作为	曾经	我	做过	看	.

"这是我见过的最精彩的文字游戏和设计游戏。"

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	had	seen	it	before	but	forgot	it	,	so	it	was	wholly	new	to	me	,
我	有	已见	它	前	但	忘了	它	,	所以	它	曾是	完全	新的	到	我	,

我以前见过，但忘了，所以对我来说完全是全新的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] [kə'mitiŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] .

which	is	the	pleasure	of	my	not	committing	these	things	to	my	memory	.
哪个	是	这	乐趣	的	我的	不是	提交	这些	事物	到	我的	记忆	.

这就是我不把这些事情记在心里的好处。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

Home	,	and	a	little	to	the	office	,	and	then	to	bed	,
家	,	和	一个	小的	到	这	办公室	,	和	然后	到	床	,

回家，然后去办公室待一会儿，之后就睡觉了。

[wer] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][maɪ] [hed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

where	I	lay	with	much	pain	in	my	head	most	of	the	night	,
在哪里	我	躺	和	很多	疼痛	在	我的	头	最多	的	这	夜晚	,

那天晚上我大部分时间都躺在那里，头痛欲裂。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'kwaɪət] , ['pɑːrtli][baɪ][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [drɑːft]

and	very	unquiet	,	partly	by	my	drinking	before	I	went	out	too	great	a	draught
和	非常	不安	,	部分	经过	我的	喝	前	我	去	出去	也	伟大的	一个	草稿

[ʌv; əv] [sæk] ,

of	sack	,
的	解雇	,

而且非常不安，部分原因是出门前喝了太多酒，喝了一大口。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [stɪl] ['veri] [sɔːr] .

and	partly	my	eyes	being	still	very	sore	.
和	部分	我的	眼睛	存在	仍然	非常	疮	.

部分原因是我的眼睛仍然很痛。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[ʌp] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [dʌl] ['dɑːktər] ,

Up	pretty	well	in	the	morning	,	and	then	to	church	,	where	a	dull	doctor	,
向上	漂亮的	出色地	在	这	早晨	,	和	然后	到	教会	,	在哪里	一个	乏味的	医生	,

早上起床后精神很好，然后去教堂，在那里遇到了一位无趣的医生。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] .

a	stranger	,	made	a	dull	sermon	.
一个	陌生人	,	制成	一个	乏味的	讲道	.

一个陌生人发表了一篇枯燥乏味的布道。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['beti] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌm] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn]

Then	home	,	and	Betty	Michell	and	her	husband	come	by	invitation	to	dine
然后	家	,	和	贝蒂	米歇尔	和	她	丈夫	来	经过	邀请	到	用餐

[wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ,

with	us	,	and	,
和	我们	,	和	,

然后回家，贝蒂·米歇尔和她的丈夫应邀来和我们一起吃饭，然后，

[ʃiː; ʃi][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ([wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntreri]) . . .

she	I	find	the	same	as	ever	(	which	I	was	afraid	of	the	contrary	)	.	.	.
她	我	寻找	这	相同的	作为	曾经	(	哪个	我	曾是	害怕的	的	这	相反	)	.	.	.

我发现她和以前一样（我原本担心情况会相反）.....

[hɪr] [kʌm] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [haʊ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Here	come	also	Mr	.	Howe	to	dine	with	me	,
这里	来	还	先生	.	豪	到	用餐	和	我	,

霍威先生也来和我一起用餐了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['meri] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	we	had	a	good	dinner	and	good	merry	discourse	with	much
和	我们	有	一个	好的	晚餐	和	好的	欢乐	话语	和	很多

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

我们享用了一顿丰盛的晚餐，并进行了愉快的交谈。

[aɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

I	enjoying	myself	mightily	to	have	friends	at	my	table	.
我	享受	我	非常	到	有	朋友们	在	我的	桌子	.

和朋友们一起吃饭，我感到非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [jʌŋ] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['frɔːsti] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

After	dinner	young	Michell	and	I	,	it	being	an	excellent	frosty	day	to	walk	,
后	晚餐	年轻的	米歇尔	和	我	,	它	存在	一个	出色的	霜冻	天	到	走	,

晚饭后，我和年轻的米歇尔一起散步，那天天气寒冷，非常适合散步。

[dɪd] [wɔːk] [aʊt] , [hiː; hi] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['beɪkɚz] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,

did	walk	out	,	he	showing	me	the	baker's	house	in	Pudding	Lane	,
做过	走	出去	,	他	显示	我	这	面包师的	房子	在	布丁	车道	,

他走了出去，带我去看布丁巷的面包师之家。

[wer] [ðə; ði] [leɪt] [greɪt] ['faɪər] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd] [ðens] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [temz] [stri:t] ,

where	the	late	great	fire	begun	;	and	thence	all	along	Thames	Street	,
在哪里	这	晚的	伟大的	火	开始	;	和	因此	全部	沿着	泰晤士河	街道	,

从那场大火的起火点；以及沿着泰晤士街一路向上，

[wer] [aɪ][dɪd] [vju:] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][baɪ] ['lʌndən] [wɔ:l] , [baɪ]['blækˌfraɪərz] ,

where	I	did	view	several	places	,	and	so	up	by	London	Wall	,	by	Blackfriars	,
在哪里	我	做过	看法	一些	地方	,	和	所以	向上	经过	伦敦	墙	,	经过	黑衣修士	,

我参观了好几个地方，比如伦敦墙附近，黑衣修士桥附近。

[tu:; tə] ['lʌdˌgeɪt] ; [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['braidwəl] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

to	Ludgate	;	and	thence	to	Bridewell	,	which	I	find	to	have	been
到	卢德盖特	;	和	因此	到	拘留所	,	哪个	我	寻找	到	有	到过

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd] [haʊs] ,

heretofore	an	extraordinary	good	house	,
此前	一个	非凡的	好的	房子	,

到卢德盖特；然后到布里德韦尔，我发现那里以前是一座非常好的房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;

and	a	fine	coming	to	it	,	before	the	house	by	the	bridge	was	built	;
和	一个	美好的	未来	到	它	,	前	这	房子	经过	这	桥	曾是	建造	;

在桥边的房子建成之前，就有人为此支付了罚款；

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌes 'ti:] . ['braɪdz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd]

and	so	to	look	about	St	.	Bride's	church	and	my	father's	house	,	and
和	所以	到	看	关于	英石	.	新娘的	教会	和	我的	父亲的	房子	,	和

[soʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

so	walked	home	,
所以	步行	家	,

于是我四处看了看圣布莱德教堂和我父亲的房子，然后就走回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['beti] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]

and	there	supped	together	,	and	then	Michell	and	Betty	home	,	and	I
和	那里	喝	一起	,	和	然后	米歇尔	和	贝蒂	家	,	和	我

[tu:; tə][maɪ]['klɑ:zɪt] ,

to	my	closet	,
到	我的	壁橱	,

我们一起吃了晚饭，然后米歇尔和贝蒂回家了，我则躲进了我的衣橱。

[ðer; ðər][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][maɪ] [vaʊz] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] ,

there	to	read	and	agree	upon	my	vows	for	next	year	,
那里	到	读	和	同意	之上	我的	誓言	为了	下一个	年	,

在那里阅读并确认我明年的结婚誓词，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][slept] ['maɪti] [wel] .

and	so	to	bed	and	slept	mighty	well	.
和	所以	到	床	和	睡着了	强大的	出色地	.

于是我上床睡觉，睡得非常好。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] .

Lay	long	in	bed	.
莱	长的	在	床	.

长时间躺在床上。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Then	up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
然后	向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

然后起床去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] ([maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['westmɪnstər])

At	noon	(	my	wife	being	gone	to	Westminster	)
在	中午	(	我的	妻子	存在	已消失	到	威斯敏斯特	)

中午（我妻子去了威斯敏斯特）

[aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] - [baɪ] [koʊtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

I	with	my	Lord	Bruncker	by	coach	as	far	as	the	Temple	,
我	和	我的	主	-	经过	教练	作为	远的	作为	这	寺庙	,

我和布伦克勋爵乘马车到达了圣殿，

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['dɛnəm] [ɪz] [æt; ət] [læst] [ded] .

in	the	way	he	telling	me	that	my	Lady	Denham	is	at	last	dead	.
在	这	方式	他	讲述	我	那	我的	女士	丹汉姆	是	在	最后的	死的	.

他告诉我，我的丹纳姆夫人终于去世了。

[sʌm; səm] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ['pɔɪznd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [noʊn] [wen] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ɪz] ['oʊpənd] ,

Some	suspect	her	poisoned	,	but	it	will	be	best	known	when	her	body	is	opened	,
一些	怀疑	她	中毒	,	但	它	将要	是	最好的	已知	什么时候	她	身体	是	打开	,

有人怀疑她是中毒身亡，但只有打开尸体才能知道真相。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['daɪɪŋ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

which	will	be	to	-	day	,	she	dying	yesterday	morning	.
哪个	将要	是	到	-	天	,	她	垂死	昨天	早晨	.

就是今天，她昨天早上去世了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

The	Duke	of	York	is	troubled	for	her	;
这	公爵	的	约克	是	麻烦	为了	她	;

约克公爵为她感到忧虑；

[bʌt; bət] [hæθ] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] ['mɪstrəs] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] ,

but	hath	declared	he	will	never	have	another	public	mistress	again	;	which	I	shall	be	glad	of	,
但	有	声明	他	将要	绝不	有	其他	民众	情妇	再次	;	哪个	我	将	是	高兴的	的	,

但他已声明他绝不再有公开的情妇；对此我感到欣慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [laɪk] .

and	would	the	King	would	do	the	like	.
和	会	这	国王	会	做	这	喜欢	.

国王也会这样做吗?

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [groʊn] [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

He	tells	me	how	the	Parliament	is	grown	so	jealous	of	the	King's	being	unfayre	-	to	them	in	the	business	of	the	Bill	for	examining	Accounts	,
他	讲述	我	如何	这	议会	是	生长	所以	嫉妒的	的	这	国王学院	存在	-	-	到	他们	在	这	商业	的	这	账单	为了	检查	账户	,

他告诉我，议会之所以如此嫉妒国王在审查账目法案这件事上对他们不公平，是因为国王的所作所为。

['aɪrɪʃ] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

Irish	Bill	,	and	the	business	of	the	Papists	,
爱尔兰	账单	,	和	这	商业	的	这	天主教徒	,

爱尔兰法案和天主教徒的事务

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [ðæt]
that **they** **will** **not** **pass** **the** **business** **for** **money** **till** **they** **see** **themselves** **secure** **that**
那 他们 将要 不是 经过 这 商业 为了 钱 直到 他们 看 他们自己 安全的 那
[ðoʊz] [bɪlz] [wɪl] [pæs] ;
those **Bills** **will** **pass** **;**
那些 账单 将要 经过 ;

他们不会为了金钱而批准这项业务，直到他们确信这些法案能够通过为止；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [kʌm] [tə'geðər] ,
which **they** **do** **observe** **the** **Court** **to** **keep** **off** **till** **all** **the** **Bills** **come** **together** **,**
哪个 他们 做 观察 这 法庭 到 保持 离开 直到全部 这 账单 来 一起 ,

他们确实要求法院在所有法案汇总之前保持沉默。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [ək'sept] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,
that **the** **King** **may** **accept** **what** **he** **pleases** **,** **and** **what** **he** **pleases** **to** **reject** **,**
那 这 国王 可能 接受 什么 他 请 , 和 什么 他 请 到 拒绝 ,

国王可以接受他喜欢的，也可以拒绝他喜欢的。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'duː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː] .
which **will** **undo** **all** **our** **business** **and** **the** **kingdom** **too** **.**
哪个 将要 撤销 全部 我们的 商业 和 这 王国 也 .

这将毁掉我们的一切事业，甚至毁掉整个王国。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['henri] ['haʊərd] , [ʌv; əv] ,
He **tells** **me** **how** **Mr** **.** **Henry** **Howard** **,** **of** **Norfolke** **,**
他 讲述 我 如何 先生 . 亨利 霍华德 , 的 诺福克 ,

他告诉我诺福克的亨利·霍华德先生的情况，

[hæθ] ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɔːl][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['laɪbreri] : [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l]
hath **given** **our** **Royal** **Society** **all** **his** **grandfather's** **library** **:** **which** **noble**
有 给定 我们的 皇家 社会 全部 他的 祖父的 图书馆 : 哪个 高贵
[gɪft] [ðeɪ] ['vælju:][æt; ət] L1000 ;
gift **they** **value** **at** **L1000** **;**
礼物 他们 价值 在 L1000 ;

他向皇家学会捐赠了他祖父的全部藏书：这份珍贵的礼物，皇家学会估价为 1000 英镑；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ɛərənˌdɛl] [haʊs] ,
and **gives** **them** **accommodation** **to** **meet** **in** **at** **his** **house** **,** **Arundell** **House** **,**
和 给予 他们 住宿 到 见面 在 在 他的 房子 , 阿伦德尔 房子 ,

并为他们提供在他家阿伦德尔庄园的住宿，让他们在那里见面。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] .
they **being** **now** **disturbed** **at** **Gresham** **College** **.**
他们 存在 现在 不安 在 格雷沙姆 大学 .

他们现在在格雷沙姆学院受到干扰。

[ðens] - ['laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hɑːrd][baɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt]
Thence **'** **lighting** **at** **the** **Temple** **to** **the** **ordinary** **hard** **by** **and** **eat** **a** **bit**
因此 - 灯光 在 这 寺庙 到 这 普通的 难的 经过 和 吃 一个 少量
[ʌv; əv] [miːt] ,
of **meat** **,**
的 肉 ,

然后"在寺庙附近点亮灯光，走到普通人旁边，吃点肉"，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][waɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd] [ðens]
and **then** **by** **coach** **to** **fetch** **my** **wife** **from** **her** **brother's** **,** **and** **thence**
和 然后 经过 教练 到 拿来 我的 妻子 从 她 兄弟 , 和 因此
[tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ,
to **the** **Duke's** **house** **,**
到 这 公爵的 房子 ,

然后乘马车去我妻子哥哥家接她，再从她哥哥家去公爵府。

[ænd; ənd] [sɔ:] " [mək'beθ] , " [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] ,
and **saw** **"** **Macbeth** **,** **"** **which** **,** **though** **I** **saw** **it** **lately** **,**
和 锯 " 麦克白 , " 哪个 , 尽管 我 锯 它 最近 ,

还看了《麦克白》，虽然我最近才看过，

[jet] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
yet **appears** **a** **most** **excellent** **play** **in** **all** **respects** **,** **but** **especially**
然而 出现 一个 最多 出色的 玩 在 全部 尊重 , 但 尤其
[ɪn] [də'vɜ:rtɪzmənt] ,
in **divertisement** **,**
在 分流 ,

然而，这似乎是一部各方面都非常优秀的戏剧，尤其是在娱乐性方面。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] ['trædʒədi] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
though **it** **be** **a** **deep** **tragedy** **;** **which** **is** **a** **strange** **perfection** **in** **a** **tragedy** **,**
尽管 它 是 一个 深的 悲剧 ; 哪个 是 一个 奇怪的 完美 在 一个 悲剧 ,

虽然这是一场深沉的悲剧；而这正是悲剧中一种奇特的完美，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [moʊst]['prɑ:pər] [hɪr] , [ænd; ənd]['su:təb(ə)l] .
it **being** **most** **proper** **here** **,** **and** **suitable** **.**
它 存在 最多 恰当的 这里 , 和 合适的 .

在这里放置最为合适，也最为恰当。

[soʊ][hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [pleɪ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hens] ,
So **home** **,** **it** **being** **the** **last** **play** **now** **I** **am** **to** **see** **till** **a** **fortnight** **hence** **,**
所以 家 , 它 存在 这 最后的 玩 现在 我 是 到 看 直到 一个 两星期 因此 ,

所以，回家吧，这将是我两周内要看的最后一场戏了。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [naɪt] ['entərd] ['ɪntu:][maɪ] [vaʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
I **being** **from** **the** **last** **night** **entered** **into** **my** **vowes** **for** **the** **year** **coming** **on** **.**
我 存在 从 这 最后的 夜晚 进入 进入 我的 誓言 为了 这 年 未来 在 .

昨晚我许下了对即将到来的一年的誓言。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv] [hɔ:gz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tu:] ['praɪzɪz] [mɔ:r] [tu:; tə]
Here **I** **met** **with** **the** **good** **newes** **of** **Hogg's** **bringing** **in** **two** **prizes** **more** **to**
这里 我 遇见 和 这 好的 新闻 的 霍格的 带来 在 二 奖品 更多的 到
['plɪməθ] ,
Plymouth **,**
普利茅斯 ,

在这里，我听到了霍格为普利茅斯带来的两个新奖项的好消息。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [pru:v] [bʌt; bət] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] , [æt; ət] [li:st] ,
which **if** **they** **prove** **but** **any** **part** **of** **them** **,** **I** **hope** **,** **at** **least** **,**
哪个 如果 他们 证明 但 任何 部分 的 他们 , 我 希望 , 在 至少 ,

如果他们能证实其中任何一部分，我希望至少.....

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ]['lu:zəz][baɪ][ðem; ðəm] .
we **shall** **be** **no** **losers** **by** **them** **.**
我们 将 是 不 失败者 经过 他们 .

我们不会因此蒙受损失。

[soʊ][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə] [raɪt] ['oʊvər] [fer] [maɪ] [vaʊz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
So **home** **from** **the** **office** **,** **to** **write** **over** **fair** **my** **vowes** **for** **this** **year** **,**
所以 家 从 这 办公室 , 到 写 超过 公平的 我的 誓言 为了 这 年 ,

下班回家后，我决定重新写下今年的誓言。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **then** **to** **supper** **,** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 到 晚餐 , 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

[ɪn] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ['hævɪŋ] [naʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
In great peace of mind having now done it ,
在 伟大的 和平 的 头脑 拥有 现在 完毕 它 ,

现在做完这件事，心里非常平静。

[ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ'self]['ɪntuː]['ɔːrdər] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and brought myself into order again and a resolution of keeping it ,
和 带来 我 进入 命令 再次 和 一个 解决 的 保持 它 ,

我重新振作起来，下定决心要坚持下去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] [maɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] , [soʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .
having entered my journall to this night , so to bed , my eyes failing me with writing .
拥有 进入 我的 期刊 到 这 夜晚 , 所以 到 床 , 我的 眼睛 失败 我 和 写作 .

写完日记，我今晚就上床睡觉了，写着写着眼睛都睁不开了。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up , and to the office , where we sat all the morning .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərɪdʒ] .
At noon home to dinner , where my uncle Thomas with me to receive his quarterage .
在 中午 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 叔叔 托马斯 和 我 到 收到 他的 驻屯 .

中午回家吃晚饭，我的叔叔托马斯和我一起去领取他的四分之一税款。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] [ɪz][set][ʌp][ɪn] ['smɪθfiːld] , [wer] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] — [aɪ] [sə'poʊz] ,
He tells me his son Thomas is set up in Smithfield , where he hath a shop — I suppose ,
他 讲述 我 他的 儿子 托马斯 是 放 向上 在 史密斯菲尔德 , 在哪里 他 有 一个 店铺 — 我 认为 ,

他告诉我他的儿子托马斯在史密斯菲尔德安家落户，开了一家店——我猜是这样。

[ə; eɪ] [buːθ] .
a booth .
一个 展位 .

一个摊位。

['prez(ə)ntli]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Presently after dinner to the office ,
目前 后 晚餐 到 这 办公室 ,

目前，晚饭后去办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][set] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
and there set close to my business and did a great deal before night ,
和 那里 放 关闭 到 我的 商业 和 做过 一个 伟大的 交易 前 夜晚 ,

他们就坐在我店附近，在天黑前做了很多事。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['truːənt] [tuː] [lɔːŋ] .
and am resolved to stand to it , having been a truant too long .
和 是 已解决 到 站立 到 它 , 拥有 到过 一个 逃学 也 长的 .

我决心坚持下去，因为我旷课太久了。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə][kən'sɪdər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] ,

At	night	to	Sir	W	.	Batten's	to	consider	some	things	about	our	prizes	,
在	夜晚	到	先生	W	.	巴顿的	到	考虑	一些	事物	关于	我们的	奖品	,

晚上去巴顿爵士家商量一下关于我们奖品的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːk] ,

and	then	to	other	talk	,
和	然后	到	其他	讲话	,

然后又聊起了其他话题，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː]

and	among	other	things	he	tells	me	that	he	hears	for	certain	that	Sir	W
和	之中	其他	事物	他	讲述	我	那	他	听到	为了	肯定	那	先生	W

. ['kɔvəntri] [hæθ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

.	Coventry	hath	resigned	to	the	King	his	place	of	Commissioner	of	the	Navy	,
.	考文垂	有	辞职	到	这	国王	他的	地方	的	专员	的	这	海军	,

他还告诉我，他确切地听说W·考文垂爵士已经向国王辞去了海军专员的职务。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [bæθ] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ,

the	thing	he	bath	often	told	me	that	he	had	a	mind	to	do	,
这	事物	他	洗澡	经常	讲述	我	那	他	有	一个	头脑	到	做	,

他洗澡时经常做的事告诉我，他想做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	surprised	to	think	that	he	hath	done	it	,
但	我	是	惊讶	到	思考	那	他	有	完毕	它	,

但我很惊讶他竟然真的这么做了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

and	am	full	of	thoughts	all	this	evening	after	I	heard	it	what	may	be	the
和	是	满的	的	想法	全部	这	晚上	后	我	听到	它	什么	可能	是	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

consequences	of	it	to	me	.
结果	的	它	到	我	.

听到这件事后，我今晚一直思绪万千，想着这件事可能会给我带来什么后果。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,

So	home	and	to	supper	,	and	then	saw	the	catalogue	of	my	books	,
所以	家	和	到	晚餐	,	和	然后	锯	这	目录	的	我的	图书	,

于是我回到家吃了晚饭，然后翻看了我的藏书目录。

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [roʊt] [aʊt] , [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [ælfəbɛtɪkɔl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

which	my	brother	had	wrote	out	,	now	perfectly	alphabeticall	,	and	so	to	bed	.
哪个	我的	兄弟	有	写道	出去	,	现在	完美	按字母顺序排列	,	和	所以	到	床	.

我哥哥已经把这些字写出来了，现在完全是按字母顺序排列的，然后我就去睡觉了。

[sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd] [dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ]

Sir	Richard	Ford	did	this	evening	at	Sir	W	.	Batten's	tell	us	that	upon	opening
先生	理查德	福特	做过	这	晚上	在	先生	W	.	巴顿的	告诉	我们	那	之上	开幕

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['dɛnəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

the	body	of	my	Lady	Denham	it	is	said	that	they	found	a	vessel	about	her
这	身体	的	我的	女士	丹汉姆	它	是	说	那	他们	成立	一个	血管	关于	她

['meɪtrɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [broʊk] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

matrix	which	had	never	been	broke	by	her	husband	,
矩阵	哪个	有	绝不	到过	打破	经过	她	丈夫	,

理查德·福特爵士今晚在W·巴顿爵士家告诉我们，据说在打开丹纳姆夫人的遗体时，他们在她身上发现了一个容器，这个容器从未被她的丈夫打开过。

[ðæt] [kɔːzd] [ɔːl] [peɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

that	caused	all	pains	in	her	body	.
那	导致	全部	疼痛	在	她	身体	.

那导致了她全身所有的疼痛。

[wɪtʃ] [ɪf] [truː] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪr] [bəuθ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] [ɔːr]
Which **if** **true** **is** **excellent** **invention** **to** **clear** **both** **the** **Duchesse** **from** **poison** **or**
哪个 如果 真的 是 出色的 发明 到 清除 两个都 这 公爵夫人 从 毒 或者
[ðə; ði] [duːk] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the **Duke** **from** **lying** **with** **her** **.**
这 公爵 从 说谎 和 她 .

如果属实，这真是一个绝妙的发明，既能证明公爵夫人中毒，又能证明公爵与她有染。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ]
Up **,** **and** **with** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **in** **a** **hackney** **-** **coach**
向上 , 和 和 先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 在 一个 哈克尼 - 教练
[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
to **White** **Hall** **,**
到 白色的 大厅 ,

起身，与W·巴顿爵士和W·彭爵士一起乘坐出租马车前往白厅。

[ðə; ði] [weɪ] ['biːɪŋ] [moʊst] ['hɔːrəbli] [bæd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,
the **way** **being** **most** **horribly** **bad** **upon** **the** **breaking** **up** **of** **the** **frost** **,**
这 方式 存在 最多 糟糕透了 坏的 之上 这 打破 向上 的 这 霜 ,

霜冻消融后，道路状况变得极其糟糕。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['ɔːlmoʊst] .
so **as** **not** **to** **be** **passed** **almost** **.**
所以 作为 不是 到 是 通过了 几乎 .

以免几乎被超越。

[ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [['bɪznəs]] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][duː]
There **did** **our** **usual** **[** **business** **]** **with** **the** **Duke** **of** **York** **,** **and** **here** **I** **do**
那里 做过 我们的 通常 [商业] 和 这 公爵 的 约克 , 和 这里 我 做
[hɪr] ,
hear **,**
听到 ,

我们和约克公爵进行了例行的[业务]，我在这里听到：

[baɪ][maɪ][lɔːrd] - , [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [hæθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
by **my** **Lord** **Bruncker** **,** **that** **for** **certain** **Sir** **W** **.** **Coventry** **hath** **resigned** **his** **place**
经过 我的 主 - , 那 为了 肯定 先生 W . 考文垂 有 辞职 他的 地方
[ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ;
of **Commissioner** **;**
的 专员 ;

布伦克勋爵亲笔宣布，W·考文垂爵士已辞去专员职务；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə'pɑːn] [gʊd] [graʊndz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
which **I** **believe** **he** **hath** **done** **upon** **good** **grounds** **of** **security** **to** **himself** **,**
哪个 我 相信 他 有 完毕 之上 好的 理由 的 安全 到 他自己 ,

我相信他这样做是出于自身安全的充分考虑。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [nekst] [jɪr] ;
from **all** **the** **blame** **which** **must** **attend** **our** **office** **this** **next** **year** **;**
从 全部 这 责备 哪个 必须 出席 我们的 办公室 这 下一个 年 ;

明年我们办公室将面临所有指责；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **fear** **the** **King** **will** **suffer** **by** **it** **.**
但 我 害怕 这 国王 将要 遭受 经过 它 .

但我担心国王会因此受到牵连。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
Thence **to** **Westminster** **Hall** **,** **and** **there** **to** **the** **conference** **of** **the** **Houses**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 到 这 会议 的 这 房屋
[ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrd] " ['nuːs(ə)ns] ,
about **the** **word** **"** **Nuisance** **,**
关于 这 单词 " 滋扰 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里参加两院关于"妨害"一词的会议，

" [[ɪn][ðə; ði] " [bɪl] [ə'genst] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [bɪ'jɑːnd]
" **[** **In** **the** **"** **Bill** **against** **importing** **Cattle** **from** **Ireland** **and** **other** **parts** **beyond**
" [在 这 " 账单 反对 输入 牛 从 爱尔兰 和 其他 部分 超过
[ðə; ði] ['siːz] ,
the **Seas** **,**
这 海域 ,

在"禁止从爱尔兰和海外其他地区进口牛的法案"中，

" [ðə; ði][lɔːds] [prə'poʊzd][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] " ['detrɪmənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " ['nuːs(ə)ns]
" **the** **Lords** **proposed** **to** **insert** **"** **Detriment** **and** **Mischief** **"** **in** **place** **of** **"** **Nuisance**
" 这 领主 建议的 到 插入 " 损害 和 恶作剧 " 在 地方 的 " 滋扰
,
,
,

上议院提议用"损害和危害"代替"妨害"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənz] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] .
" **but** **the** **Commons** **stood** **to** **their** **word** **,** **and** **gained** **their** **way** **.**
" 但 这 公共领域 站立 到 他们的 单词 , 和 获得 他们的 方式 .

但下议院信守承诺，最终取得了胜利。

[ðə; ði][lɔːds]['faɪnəli] [kən'sentɪd] [ðæt] " ['nuːs(ə)ns] " [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði][bɪl] .]
The **Lords** **finally** **consented** **that** **"** **Nuisance** **"** **should** **stand** **in** **the** **Bill** **.** **]**
这 领主 最后 同意 那 " 滋扰 " 应该 站立 在 这 账单 .]

上议院最终同意将"妨害行为"一词保留在法案中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [bɪl] .
which **the** **Commons** **would** **have** **,** **and** **the** **Lords** **will** **not** **,** **in** **the** **Irish** **Bill** **.**
哪个 这 公共领域 会 有 , 和 这 领主 将要 不是 , 在 这 爱尔兰 账单 .

下议院希望在爱尔兰法案中加入这些内容，而上议院则不会。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [duː][ˌaɪ 'tiː] [prə'festlɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
The **Commons** **do** **it** **professedly** **to** **prevent** **the** **King's** **dispensing** **with** **it** **;**
这 公共领域 做 它 公开地 到 防止 这 国王学院 分发 和 它 ;

下议院声称这样做是为了防止国王废除这项权利；

[wɪtʃ] [sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪd] [ɪk'spresli] [rɪ'piːt] ['ɔːf(ə)n] : [vɪz] . ,
which **Sir** **Robert** **Howard** **and** **others** **did** **expressly** **repeat** **often** **:** **viz** **.** **,**
哪个 先生 罗伯特 霍华德 和 其他的 做过 明确地 重复 经常 : 即 . ,

罗伯特·霍华德爵士和其他人曾多次明确重复这一点：即

" [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] ['eni] [kɪŋ] ['evər][kʊd; kəd][duː]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðer; ðər]
" **the** **King** **nor** **any** **King** **ever** **could** **do** **any** **thing** **which** **was** **hurtful** **to** **their**
" 这 国王 也不 任何 国王 曾经 可以 做 任何 事物 哪个 曾是 伤人的 到 他们的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

"国王，或者任何国王，都绝不会做任何伤害自己人民的事情。"

" [naʊ] [ðə; ði][lɔːds][dɪd]['ɑːrgjuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['presɪdənt] ,
" **Now** **the** **Lords** **did** **argue** **,** **that** **it** **was** **an** **ill** **precedent** **,**
" 现在 这 领主 做过 争论 , 那 它 曾是 一个 患病的 先例 ,

"上议院当时辩称，这是一个不良先例，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]

and	that	which	will	ever	hereafter	be	used	as	a	way	of	preventing	the
和	那	哪个	将要	曾经	此后	是	用过的	作为	一个	方式	的	预防	这

['kɪŋz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][ækts] ;

King's	dispensation	with	acts	;
国王学院	豁免	和	行为	;

以及今后将被用来阻止国王颁布法令的手段；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ræðər] [əd'vaɪz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɜːrd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]

and	therefore	rather	advise	to	pass	the	Bill	without	that	word	,	and	let	it
和	所以	相当	建议	到	经过	这	账单	没有	那	单词	,	和	让	它

[goʊ] ,

go	,
去	,

因此，我建议最好不要使用这个词，就让法案通过吧。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

accompanied	with	a	petition	,	to	the	King	,	that	he	will	not	dispense	with
伴随	和	一个	请愿	,	到	这	国王	,	那	他	将要	不是	分配	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

并附上一份请愿书，请求国王不要废除这项法令；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

this	being	a	more	civil	way	to	the	King	.
这	存在	一个	更多的	民用	方式	到	这	国王	.

这是觐见国王的一种更文明的方式。

[ðeɪ] ['ænsər] [wel] , [ðæt] [ðɪs] [duː][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðer; ðər] [bɪl] ,

They	answered	well	,	that	this	do	imply	that	the	King	should	pass	their	Bill	,
他们	回答	出色地	,	那	这	做	意味着	那	这	国王	应该	经过	他们的	账单	,

他们的回答很好，这确实意味着国王应该通过他们的法案。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	yet	with	design	to	dispense	with	it	;
和	然而	和	设计	到	分配	和	它	;

然而，其设计目的却是为了消除它；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə'bjuːzɪŋ][ðem; ðəm] .

which	is	to	suppose	the	King	guilty	of	abusing	them	.
哪个	是	到	认为	这	国王	有罪的	的	滥用	他们	.

也就是说，要假定国王犯有虐待他们的罪行。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðeɪ] [prə'duːs] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ə'genst] [nuː]

And	more	,	they	produce	precedents	for	it	;	namely	,	that	against	new
和	更多的	,	他们	生产	先例	为了	它	;	即	,	那	反对	新的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['leðər] ,

buildings	and	about	leather	,
建筑物	和	关于	皮革	,

而且，它们还为此树立了先例；即反对新建建筑和反对皮革制品。

[wer'ɪn] [ðə; ði][wɜːrd] " ['nuːs(ə)ns] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] : [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

wherein	the	word	"	Nuisance	"	is	used	to	the	purpose	:	and	further	,
其中	这	单词	"	滋扰	"	是	用过的	到	这	目的	:	和	更远	,

其中，"妨害"一词的使用目的在于：并且，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɑːb][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [raɪt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,

that	they	do	not	rob	the	King	of	any	right	he	ever	had	,
那	他们	做	不是	抢	这	国王	的	任何	正确的	他	曾经	有	,

他们并没有剥夺国王曾经拥有的任何权利，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊər][tuː; tə][duː][hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [nɔːr] [wʊd]

for	he	never	had	a	power	to	do	hurt	to	his	people	,	nor	would
为了	他	绝不	有	一个	力量	到	做	伤害	到	他的	人们	，	也不	会

['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

exercise	it	;
锻炼	它	;

因为他从来没有能力伤害他的人民，也不会行使这种能力；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [bɪl] , [ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ][ɑːn]

and	therefore	there	is	no	danger	,	in	the	passing	this	Bill	,	of	imposing	on
和	所以	那里	是	不	危险	，	在	这	通过	这	账单	，	的	气势磅礴	在

[hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] ;

his	prerogative	;
他的	特权	;

因此，通过这项法案不会有侵犯其特权的危险；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

and	concluded	,	that	they	think	they	ought	to	do	this	,
和	结束	，	那	他们	思考	他们	应该	到	做	这	，

于是他们得出结论，认为自己应该这样做。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] ,

so	as	the	people	may	really	have	the	benefit	of	it	when	it	is	passed	,
所以	作为	这	人们	可能	真的	有	这	益处	的	它	什么时候	它	是	通过了	，

这样，当这项法案通过后，人民才能真正从中受益。

[fɔːr; fər]['nevər]['eni]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][ɪk'spekt][soʊ] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] ['sʌmθɪŋ]

for	never	any	people	could	expect	so	reasonably	to	be	indulged	something
为了	绝不	任何	人们	可以	预计	所以	合理	到	是	沉溺其中	某物

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

from	a	King	,
从	一个	国王	,

因为从来没有哪个民族能够如此理所当然地期望从国王那里得到任何恩惠。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] .

they	having	already	given	him	so	much	money	,	and	are	likely	to	give	more	.
他们	拥有	已经	给定	他	所以	很多	钱	，	和	是	可能	到	给	更多的	.

他们已经给了他很多钱，而且很可能会给更多。

[ðʌs] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] , [bəuθ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ;

Thus	they	broke	up	,	both	adhering	to	their	opinions	;
因此	他们	打破	向上	，	两个都	粘附	到	他们的	意见	;

于是他们分手了，两人都坚持自己的观点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənz] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ðæn; ðən]

but	the	Commons	seemed	much	more	full	of	judgment	and	reason	than
但	这	公共领域	似乎	很多	更多的	满的	的	判断	和	原因	比

[ðə; ði][lɔːds] .

the	Lords	.
这	领主	.

但下议院似乎比上议院更有判断力和理性。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðer; ðər][voʊt] ,

Then	the	Commons	made	their	Report	to	the	Lords	of	their	vote	,
然后	这	公共领域	制成	他们的	报告	到	这	领主	的	他们的	投票	，

然后下议院向上议院提交了投票结果报告。

[ðæt] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] - [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər]

that	their	Lordships	'	proceedings	in	the	Bill	for	examining	Accounts	were
那	他们的	领地	-	诉讼程序	在	这	账单	为了	检查	账户	是

[ˌʌnˌpɑ:rlə'mentri] ; [ðeɪ] ['hævɪŋ] ,

unparliamentary	;	they	having	,
非议会	;	他们	拥有	,

他们认为，上议院在审查账目法案中的程序不符合议会程序；他们已经，

[waɪl] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

while	a	Bill	was	sent	up	to	them	from	the	Commons	about	the	business
尽管	一个	账单	曾是	发送	向上	到	他们	从	这	公共领域	关于	这	商业

,

,

,

与此同时，下议院向他们提交了一份关于此事的法案。

[pi'tiʃənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

petitioned	his	Majesty	that	he	would	do	the	same	thing	by	his	Commission	.
请愿	他的	威严	那	他	会	做	这	相同的	事物	经过	他的	委员会	.

他向国王陛下请愿，表示他将通过其委员会采取同样的做法。

[ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)nz] : [vɪz] . , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['presɪdənt] ;

They	did	give	their	reasons	:	viz	.	,	that	it	had	no	precedent	;
他们	做过	给	他们的	原因	:	即	.	,	那	它	有	不	先例	;

他们给出了理由：即，这是没有先例的；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɪl]

that	the	King	ought	not	to	be	informed	of	anything	passing	in	the	Houses	till
那	这	国王	应该	不是	到	是	知情的	的	任何事物	通过	在	这	房屋	直到

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪl] ;

it	comes	to	a	Bill	;
它	来	到	一个	账单	;

国王不应被告知议会通过的任何事项，直到该事项成为法案为止；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hoʊlli] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] ,

that	it	will	wholly	break	off	all	correspondence	between	the	two	Houses	,
那	它	将要	完全	休息	离开	全部	一致	之间	这	二	房屋	,

这将彻底切断两院之间的所有通信往来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ['hoʊlli] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] ['veri] [ju:z] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] .

and	in	the	issue	wholly	infringe	the	very	use	and	being	of	Parliaments	.
和	在	这	问题	完全	侵权	这	非常	使用	和	存在	的	议会	.

并且完全侵犯了议会的运作和存在。

['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] ['ɑ:rgju:mənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ðeɪ] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp] ,

Having	left	their	arguments	with	the	Lords	they	all	broke	up	,
拥有	左边	他们的	论点	和	这	领主	他们	全部	打破	向上	,

与上议院议员们争论完毕后，他们就都散去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] [ə'loʊn]

and	I	by	coach	to	the	ordinary	by	the	Temple	,	and	there	dined	alone
和	我	经过	教练	到	这	普通的	经过	这	寺庙	,	和	那里	用餐	独自的

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

on	a	rabbit	,
在	一个	兔子	,

我乘马车到寺庙旁的普通旅馆，在那里独自享用了兔子肉晚餐。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [mɪ'ʃɛlz] ,

and	read	a	book	I	brought	home	from	Mrs	.	Michell's	,
和	读	一个	书	我	带来	家	从	太太	.	米歇尔的	,

然后我读了我从米歇尔太太家带回来的一本书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 4th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

of	the	proceedings	of	the	Parliament	in	the	3rd	and	4th	year	of	the	late
的	这	诉讼程序	的	这	议会	在	这	3rd	和	4th	年	的	这	晚的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

已故国王在位第三年和第四年议会的议事记录，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [lɔ:] .

a	very	good	book	for	speeches	and	for	arguments	of	law	.
一个	非常	好的	书	为了	演讲	和	为了	论点	的	法律	.

这是一本非常适合演讲和法律论证的书。

[ðens] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hed] [ɔ:r] [tu:] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ][lɔ:rd]

Thence	to	Faythorne	,	and	bought	a	head	or	two	;	one	of	them	my	Lord
因此	到	-	,	和	买	一个	头	或者	二	;	一	的	他们	我的	主

[ʌv; əv] ['ɔrməndz] ,

of	Ormond's	,
的	奥蒙德	,

然后去了费索恩，买了一两头牛；其中一头是我的奥蒙德勋爵的。

[ðə; ði][best][aɪ]['evər] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] , [wer] [fɜ:rst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]

the	best	I	ever	saw	,	and	then	to	Arundell	House	,	where	first	the	Royall	Society
这	最好的	我	曾经	锯	,	和	然后	到	阿伦德尔	房子	,	在哪里	第一的	这	罗亚尔	社会

[mi:t] ,

meet	,
见面	,

我见过的最好的地方，然后去了阿伦德尔庄园，皇家学会第一次在那里开会。

[baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæri] ['haʊərd] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

by	the	favour	of	Mr	.	Harry	Howard	,	who	was	there	,	and	has	given
经过	这	偏爱	的	先生	.	哈里	霍华德	,	WHO	曾是	那里	,	和	有	给定

[ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz]['laɪbreri] ,

us	his	grandfather's	library	,
我们	他的	祖父的	图书馆	,

承蒙哈里·霍华德先生的恩惠，他当时也在场，并将他祖父的藏书赠予了我们。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɪft] ,

a	noble	gift	,
一个	高贵	礼物	,

一份高贵的礼物，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	a	noble	favour	and	undertaking	it	is	for	him	to	make	his
和	一个	高贵	偏爱	和	承诺	它	是	为了	他	到	制作	他的

[haʊs] [ðə; ði] [si:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] .

house	the	seat	for	this	college	.
房子	这	座位	为了	这	大学	.

他有幸将自己的家作为这所学院的所在地，这对他来说是一项崇高的恩惠和承诺。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔ:r; fər]

Here	was	an	experiment	shown	about	improving	the	use	of	powder	for
这里	曾是	一个	实验	所示	关于	改善	这	使用	的	粉末	为了

[kri'eɪtɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:zɪz][ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rθ] .

creating	of	force	in	winding	up	of	springs	and	other	uses	of	great	worth	.
创建	的	力量	在	绕线	向上	的	弹簧	和	其他	用途	的	伟大的	值得	.

这里展示了一项关于改进火药在弹簧上弦过程中产生力以及其他极具价值用途的实验。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] ['noʊb(ə)l]['pɝːsənz] ; [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd]

And	here	was	a	great	meeting	of	worthy	noble	persons	;	but	my	Lord
和	这里	曾是	一个	伟大的	会议	的	值得	高贵	人	;	但	我的	主

-
,

Bruncker	,
-	,

这里曾是一场德高望重的贵族人士的盛会；但是布伦克勋爵，

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [ænd; ənd]

who	pretended	to	make	a	congratulatory	speech	upon	their	coming	hither	,	and
WHO	假装	到	制作	一个	祝贺	演讲	之上	他们的	未来	这里	,	和

[ɪn] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] ,

in	thanks	to	Mr	.	Howard	,
在	谢谢	到	先生	.	霍华德	,

他们假装发表祝贺致辞，感谢霍华德先生的到来，

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ['spiːkər] ,

do	it	in	the	worst	manner	in	the	world	,	being	the	worst	speaker	,
做	它	在	这	最差	方式	在	这	世界	,	存在	这	最差	扬声器	,

用世界上最糟糕的方式去做，做一个最糟糕的演讲者。

[soʊ][æz; əz][aɪ][duː] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] .

so	as	I	do	wonder	at	his	parts	and	the	unhappiness	of	his	speaking	.
所以	作为	我	做	想知道	在	他的	部分	和	这	不快乐	的	他的	请讲	.

所以，我对他的言谈举止以及他说话时的不快感到疑惑。

[ðens] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

Thence	home	by	coach	and	to	the	office	,	and	then	home	to	supper	,
因此	家	经过	教练	和	到	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	,

然后乘马车回家，再去办公室，之后回家吃晚饭。

['mɜːrsər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

Mercer	and	her	sister	there	,	and	to	cards	,	and	then	to	bed	.
默瑟	和	她	姐姐	那里	,	和	到	牌	,	和	然后	到	床	.

默瑟和她妹妹在那里玩了会儿牌，然后就上床睡觉了。

['mɪstər] . ['kaʊlɪŋ] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - ['lɑːbi] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kəm'pleɪnts]

Mr	.	Cowling	did	this	day	in	the	House	-	lobby	tell	me	of	the	many	complaints
先生	.	考林	做过	这	天	在	这	房子	-	大厅	告诉	我	的	这	许多	投诉

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

among	people	against	Mr	.	Townsend	in	the	Wardrobe	,
之中	人们	反对	先生	.	汤森德	在	这	衣柜	,

考林先生今天在众议院大厅告诉我，很多人对衣橱管理员汤森先生颇有微词。

[ænd; ənd][əd'vaiziz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [kən'sɜːnmənt] [ðer; ðər]['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	advises	me	to	think	of	my	Lord	Sandwich's	concernment	there	under	his
和	建议	我	到	思考	的	我的	主	三明治	担忧	那里	在下面	他的

[ker] .

care	.
关心	.

并建议我考虑桑威治勋爵在那里对他的照顾。

[hiː; hi][dɪd]['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	also	tell	me	upon	my	demanding	it	,
他	做过	还	告诉	我	之上	我的	要求	它	,

当我追问时，他也告诉了我。

[ðæt] [hiː; hi] [duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn]

that	he	do	believe	there	are	some	things	on	foot	for	a	peace	between
那	他	做	相信	那里	是	一些	事物	在	脚	为了	一个	和平	之间

[fræns] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ,

France	and	us	,
法国	和	我们	,

他确实相信法国和我们之间已经有一些和平的迹象。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	we	shall	be	foiled	in	it	.
但	那	我们	将	是	挫败	在	它	.

但我们注定会在这件事上失败。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

At	noon	home	and	,	there	being	business	to	do	in	the	afternoon	,
在	中午	家	和	,	那里	存在	商业	到	做	在	这	下午	,

中午到家，下午还有公务要处理。

[tʊk] [maɪ] [lɔːrd] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [huː] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

took	my	Lord	Bruncker	home	with	me	,	who	dined	with	me	.
采取	我的	主	-	家	和	我	,	WHO	用餐	和	我	.

我把布伦克勋爵带回了家，他和我一起吃了晚餐。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [maɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlɚz] [ænd; ənd]

His	discourse	and	mine	about	the	bad	performances	of	the	Controller's	and
他的	话语	和	矿	关于	这	坏的	表演	的	这	控制器的	和

[sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ,

Surveyor's	places	by	the	hands	they	are	now	in	,
测量员的	地方	经过	这	双手	他们	是	现在	在	,

他和我都谈到了现任财务主管和测量员职位上的糟糕表现，以及这些职位是如何被现任人员管理不善的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfəz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	shame	to	the	service	and	loss	the	King	suffers	by	it	.
和	这	耻辱	到	这	服务	和	损失	这	国王	遭受	经过	它	.

以及由此给军队带来的耻辱和国王的损失。

[ðen] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Then	after	dinner	to	the	office	,
然后	后	晚餐	到	这	办公室	,

晚饭后去办公室。

[wer] [wiː; wi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [met] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

where	we	and	some	of	the	chief	of	the	Trinity	House	met	to	examine
在哪里	我们	和	一些	的	这	首席	的	这	三位一体	房子	遇见	到	检查

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] ,

the	occasion	of	the	loss	of	The	Prince	Royall	,
这	场合	的	这	损失	的	这	王子	罗亚尔	,

我们和三一学院的一些负责人在那里会面，探讨了罗亚尔王子号沉没的原因。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [meɪts] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [kiːp] , [ænd; ənd][soʊ]
the master and mates being examined , which I took and keep , and so
这 掌握 和 伙伴们 存在 检查 , 哪个 我 采取 和 保持 , 和 所以
[broʊk] [ʌp] ,
broke up ,
打破 向上 ,

船长和船员们接受检查，我把检查结果拍了下来并保存了下来，然后船就解散了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,
and I to my letters by the post ,
和 我 到 我的 信件 经过 这 邮政 ,

我通过邮寄方式阅读我的信件，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [iːz] ,
and so home and to supper with my mind at pretty good ease ,
和 所以 家 和 到 晚餐 和 我的 头脑 在 漂亮的 好的 舒适 ,

于是我回到家，吃晚饭，心情也相当平静。

['biːɪŋ] ['entərd] [ə'pɑːn]['maɪndɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
being entered upon minding my business , and so to bed .
存在 进入 之上 介意 我的 商业 , 和 所以 到 床 .

当时我正在做自己的事，突然被人闯入，于是我上床睡觉了。

[ðɪs] [nuːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [huːm] [aɪ][dɪd][beɪ'zeɪ] . . . .
This noon Mrs . Burroughs come to me about business , whom I did baiser . . . .
这 中午 太太 . 伯勒斯 来 到 我 关于 商业 , 谁 我 做过 拜瑟 . . . .

今天中午，伯勒斯太太来找我谈生意，我之前和她.....

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] , ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'bed][ə; eɪ] - [deɪz] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
Up , being troubled at my being found abed a - days by all sorts of people ,
向上 , 存在 麻烦 在 我的 存在 成立 阿贝德 一个 - 天 经过 全部 排序 的 人们 ,

醒来后，我感到很困扰，因为我经常被各种各样的人发现躺在床上。

[aɪ] ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [niːd] , ['nevər] [sʌpɪŋ] ,
I having got a trick of sitting up later than I need , never supping ,
我 拥有 得到 一个 诡计 的 坐着 向上 之后 比 我 需要 , 绝不 啜饮 ,

我有个小窍门，就是经常熬夜到很晚，而且从不吃晚饭。

[ɔːr] ['veri] ['seldəm] , [bɪ'fɔːr] - [æt; ət] [naɪt] .
or very seldom , before 12 at night .
或者 非常 很少 , 前 - 在 夜晚 .

或者极少情况下，在晚上 12 点之前。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then to the office , there busy all the morning ,
然后 到 这 办公室 , 那里 忙碌的 全部 这 早晨 ,

然后去了办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'waɪl]
and among other things comes Sir W . Warren and walked with me awhile
和 之中 其他 事物 来 先生 W . 沃伦 和 步行 和 我 一会儿
,
,
,

其中还有W·沃伦爵士，他陪我走了一会儿。

[huːz] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [lʌv] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,

whose	discourse	I	love	,	he	being	a	very	wise	man	and	full	of	good	counsel	,
谁	话语	我	爱	,	他	存在	一个	非常	明智的	男人	和	满的	的	好的	法律顾问	,

我喜爱他的教诲，他是一位非常有智慧的人，充满良言。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪsɪz] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

and	his	own	practices	for	wisdom	much	to	be	observed	,
和	他的	自己的	实践	为了	智慧	很多	到	是	观察到	,

他自身的智慧修行方法也值得我们学习。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd]

and	among	other	things	he	tells	me	how	he	is	fallen	in	with	my	Lord
和	之中	其他	事物	他	讲述	我	如何	他	是	倒下	在	和	我的	主

-
,

Bruncker	,
-	,

他还告诉我他是如何与布伦克勋爵建立关系的。

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [moʊst] [pər'tɪkjələr] ['ɪnwərd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː; tə]

who	has	promised	him	most	particular	inward	friendship	and	yet	not	to
WHO	有	承诺	他	最多	特别的	向内	友谊	和	然而	不是	到

[ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

appear	at	the	board	to	do	so	,
出现	在	这	木板	到	做	所以	,

谁曾向他承诺给予他最真挚的友谊，却又没有出席董事会履行承诺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

and	he	tells	me	how	my	Lord	Bruncker	should	take	notice	of	the	two	flaggons
和	他	讲述	我	如何	我的	主	-	应该	拿	注意	的	这	二	旗杆

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] ,

he	saw	at	my	house	at	dinner	,
他	锯	在	我的	房子	在	晚餐	,

他还告诉我，布伦克勋爵应该注意一下他在我家吃饭时看到的那两个酒壶。

[æt; ət] [maɪ] [leɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] ['merəli] , [jet] [aɪ] [noʊ] ['enviəsli] , [sed] ,

at	my	late	feast	,	and	merrily	,	yet	I	know	enviously	,	said	,
在	我的	晚的	盛宴	,	和	兴高采烈地	,	然而	我	知道	羡慕地	,	说	,

在我晚宴上，我兴高采烈地说，但我心里却嫉妒地知道，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ['ɑːnɪstli] [baɪ] [ðem; ðəm] .

I	could	not	come	honestly	by	them	.
我	可以	不是	来	诚实地	经过	他们	.

我无法通过正当途径获得它们。

[ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪg'noʊb(ə)l] [soʊl] ,

This	I	am	glad	to	hear	,	though	vexed	to	see	his	ignoble	soul	,
这	我	是	高兴的	到	听到	,	尽管	烦恼	到	看	他的	卑鄙的	灵魂	,

听到这个消息我感到高兴，但看到他卑劣的灵魂却让我感到愤怒。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

but	I	shall	beware	of	him	,
但	我	将	提防	的	他	,

但我会提防他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [miːn] ['feloʊ] ,

and	yet	it	is	fit	he	should	see	I	am	no	mean	fellow	,
和	然而	它	是	合身	他	应该	看	我	是	不	意思是	同伴	,

然而，让他知道我并非等闲之辈也是理所应当的。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

but	can	live	in	the	world	,	and	have	something	.
但	能	居住	在	这	世界	,	和	有	某物	.

但可以在这个世界上生存，并拥有一些东西。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**office**	**with**	**my**	**people**	**and**
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	和	我的	人们	和

['veri] ['bɪzi] ,

very	**busy**	**,**
非常	忙碌的	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室和同事们一起工作，非常忙碌。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][duː]

and	**did**	**dispatch**	**to**	**my**	**great**	**satisfaction**	**abundance**	**of**	**business**	**,**	**and**	**do**
和	做过	派遣	到	我的	伟大的	满意	丰富	的	商业	,	和	做

[rɪ'zɑːlv] ,

resolve	**,**
解决	,

令我非常满意的是，他们确实处理了大量的业务，并且解决了这些问题。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

by	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**
经过	这	优雅	的	上帝	,

蒙上帝恩典，

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em]

to	**stick**	**to**	**it**	**till**	**I**	**have**	**cleared**	**my**	**heart**	**of**	**most**	**things**	**wherein**	**I**	**am**
到	戳	到	它	直到	我	有	已清除	我的	心	的	最多	事物	其中	我	是

[ɪn] [ə'rɪr] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['mætərz] .

in	**arrear**	**in**	**public**	**and**	**private**	**matters**	**.**
在	欠款	在	民众	和	私人的	事情	.

我会坚持下去，直到我彻底放下心中所有在公共和私人事务上拖欠我的事情。

[æt; ət] [naɪt] , [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	**night**	**,**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
在	夜晚	,	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [griːf] [ðə; ði] ['rʌptʃər] ,

This	**day**	**ill**	**news**	**of**	**my**	**father's**	**being**	**very**	**ill**	**of**	**his**	**old**	**grief**	**the**	**rupture**	**,**
这	天	患病的	消息	的	我的	父亲的	存在	非常	患病的	的	他的	老的	悲伤	这	破裂	,

今天传来父亲病情严重的噩耗，他过去的悲痛和破裂再次浮现。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

which	**troubles**	**me**	**.**
哪个	麻烦	我	.

这让我很困扰。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[ʌp] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt]['veri] [lɔːŋ] .

Up	**,**	**still**	**lying**	**long**	**in**	**bed**	**;**	**then**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**sat**	**very**	**long**	**.**
向上	,	仍然	说谎	长的	在	床	;	然后	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	非常	长的	.

起床后，我仍然在床上躺了很久；然后去了办公室，在那里坐了很久。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , ['maɪti] ['bɪzi] ,

Then	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**office**	**again**	**,**	**mighty**	**busy**	**,**
然后	家	到	晚餐	,	和	所以	到	这	办公室	再次	,	强大的	忙碌的	,

然后回家吃晚饭，之后又去办公室，忙得不可开交。

[ænd; ənd][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][soʊl] [dɪ'spætʃ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [maɪ]

and	did	to	the	joy	of	my	soul	dispatch	much	business	,	which	do	make	my
和	做过	到	这	喜悦	的	我的	灵魂	派遣	很多	商业	,	哪个	做	制作	我的

[hɑːrt] [laɪt] ,

heart	light	,
心	光	,

我很高兴地处理了许多事情，这让我心情轻松愉快。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ([ɪf] [aɪ][hæv; həv][baɪ]

and	will	enable	me	to	recover	all	the	ground	I	have	lost	(	if	I	have	by
和	将要	使能够	我	到	恢复	全部	这	地面	我	有	丢失的	(	如果	我	有	经过

[maɪ] [leɪt] ['maɪndɪŋ][maɪ] ['pleʒərz] [lɔːst] ['eni]) [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [maɪ'self] .

my	late	minding	my	pleasures	lost	any	)	and	assert	myself	.
我的	晚的	介意	我的	快乐	丢失的	任何	)	和	断言	我	.

这将使我能够夺回我失去的一切（如果我最近沉迷于享乐而失去了任何），并确立自己的地位。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['mʊrz, 'mɔrz] " ['æntidoʊt] [ə'genst]

So	home	to	supper	,	and	then	to	read	a	little	in	Moore's	"	Antidote	against
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	读	一个	小的	在	摩尔	"	解毒剂	反对

- ,

Atheisme	,
-	,

于是回家吃晚饭，然后读了一会儿摩尔的《反无神论解药》，

" [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

"	a	pretty	book	,	and	so	to	bed	.
"	一个	漂亮的	书	,	和	所以	到	床	.

读完一本漂亮的书，然后就去睡觉了。

13th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Up	,	and	to	church	,
向上	,	和	到	教会	,

起床，去教堂。

[wer] [jʌŋ] ['loʊðɚ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]

where	young	Lowther	come	to	church	with	Sir	W	.	Pen	and	his	Lady
在哪里	年轻的	洛瑟	来	到	教会	和	先生	W	.	笔	和	他的	女士

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

年轻的洛瑟和彭爵士、夫人及女儿一起来教堂做礼拜。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːr][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][kwaɪt]

and	my	wife	tells	me	that	either	they	are	married	or	the	match	is	quite
和	我的	妻子	讲述	我	那	任何一个	他们	是	已婚	或者	这	匹配	是	相当

[pɝ'fɛktəd] ,

perfected	,
完善	,

我妻子告诉我，他们要么已经结婚了，要么就是天作之合。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

which	I	am	apt	to	believe	,
哪个	我	是	易于	到	相信	,

我倾向于相信这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

because	all	the	peoples	'	eyes	in	the	church	were	much	fixed	upon	them	.
因为	全部	这	人民	-	眼睛	在	这	教会	是	很多	固定的	之上	他们	.

因为教堂里所有人的目光都集中在他们身上。

[æt; ət] [nuːn] [sent] [fɔːr; fər]['mɜːrsər] , [huː] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd]

At	noon	sent	for	Mercer	,	who	dined	with	us	,	and	very	merry	,	and
在	中午	发送	为了	默瑟	,	WHO	用餐	和	我们	,	和	非常	欢乐	,	和

[soʊ][aɪ] ,

so	I	,
所以	我	,

中午时分，我们派人去请默瑟，他与我们共进晚餐，他非常开心，我也一样。

['æftər] ['dɪnər] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]

after	dinner	,	walked	to	the	Old	Swan	,	thinking	to	have	got	a	boat	to
后	晚餐	,	步行	到	这	老的	天鹅	,	思维	到	有	得到	一个	船	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

晚饭后，我步行前往老天鹅旅馆，心想应该已经乘船前往白厅了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [mɪˈʃɛlz] ,

but	could	not	,	nor	was	there	anybody	at	home	at	Michell's	,
但	可以	不是	,	也不	曾是	那里	任何人	在	家	在	米歇尔的	,

但他没能做到，而且米歇尔家也没有其他人。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . .

where	I	thought	to	have	sat	with	her	.	.	.	.
在哪里	我	想法	到	有	卫星	和	她	.	.	.	.

我以为我曾和她坐在一起.....

[soʊ][hoʊm] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði]

So	home	,	to	church	,	a	dull	sermon	,	and	then	home	at	my	chamber	all	the
所以	家	,	到	教会	,	一个	乏味的	讲道	,	和	然后	家	在	我的	房间	全部	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

于是回家，去教堂，听了一场枯燥的布道，然后整个晚上都待在我的房间里。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] ['getɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz]

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	getting	beforehand	with	my	business	as
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	获得	预先	和	我的	商业	作为

[fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

fast	as	I	can	.
快速地	作为	我	能	.

起床后，我赶到办公室，抓紧时间尽快处理好我的工作。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['æftərwərd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [əˈgen] .

At	noon	home	to	dinner	,	and	presently	afterward	at	my	office	again	.
在	中午	家	到	晚餐	,	和	目前	之后	在	我的	办公室	再次	.

中午回家吃晚饭，之后不久又回到办公室。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'gen] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

I	understand	my	father	is	pretty	well	again	,	blessed	be	God	!
我	理解	我的	父亲	是	漂亮的	出色地	再次	,	蒙福	是	上帝	!

据我所知，我父亲的身体已经基本康复了，感谢上帝!

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][biː'ɑːr] [['ʌðər]]

and	would	have	my	Br	[	other	]
和	会	有	我的	Br	[	其他	]

并且会让我兄弟

[dʒɑːn] ['kʌmdaʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

John	comedown	to	him	for	a	little	while	.
约翰	坠落	到	他	为了	一个	小的	尽管	.

约翰下来和他待了一会儿。

['bɪzi] [tɪl] [naɪt] ,

Busy	till	night	,
忙碌的	直到	夜晚	,

一直忙到深夜，

['pliːzɪŋ] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [goʊz] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

pleasing	myself	mightily	to	see	what	a	deal	of	business	goes	off	of	a	man's
令人愉悦	我	非常	到	看	什么	一个	交易	的	商业	去	离开	的	一个	男人的

[hændz] [wen] [hiː; hi] [steɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

hands	when	he	stays	by	it	,
双手	什么时候	他	停留	经过	它	,

看到一个人坚持下去，就能处理掉那么多生意，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ([jet] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dʌn]) [hoʊm]

and	then	,	at	night	,	before	it	was	late	(	yet	much	business	done	)	home
和	然后	,	在	夜晚	,	前	它	曾是	晚的	(	然而	很多	商业	完毕	)	家

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

然后，到了晚上，趁着时间还早（但已经做了很多事），回家吃晚饭。

['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

discourse	with	my	wife	,	and	to	bed	.
话语	和	我的	妻子	,	和	到	床	.

与妻子交谈后，便上床睡觉了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɔːds][duː] [ə'griː] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ə'baʊt]

Sir	W	.	Batten	tells	me	the	Lords	do	agree	at	last	with	the	Commons	about
先生	W	.	板条	讲述	我	这	领主	做	同意	在	最后的	和	这	公共领域	关于

[ðə; ði][wɜːrd] " ['nuːs(ə)ns] " [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɪl] ,

the	word	"	Nuisance	"	in	the	Irish	Bill	,
这	单词	"	滋扰	"	在	这	爱尔兰	账单	,

W·巴顿爵士告诉我，上议院最终与下议院就爱尔兰法案中"妨害行为"一词达成了一致。

[ænd; ənd][duː][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ;

and	do	desire	a	good	correspondence	between	the	two	Houses	;
和	做	欲望	一个	好的	一致	之间	这	二	房屋	;

并希望两院之间保持良好的沟通;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][ɪn'tend][tuː; tə][proʊ'roʊg][ðem; ðəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

and	that	the	King	do	intend	to	prorogue	them	the	last	of	this	month	.
和	那	这	国王	做	打算	到	休会	他们	这	最后的	的	这	月	.

国王确实打算在本月底延长他们的任期。

15th .

15th	.
15th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，前往办公室，整个上午都很忙。

[hɪr] [maɪ][lɔːrd] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Here	my	Lord	Bruncker	would	have	made	me	promise	to	go	with	him	to
这里	我的	主	-	会	有	制成	我	承诺	到	去	和	他	到

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

a	play	this	afternoon	,
一个	玩	这	下午	,

如果布伦克勋爵在场，他肯定会让我答应他今天下午和他一起去看戏。

[wer] ['nɪp] [ækts]['mɪsɪz] . ['wiːvɝz] [greɪt] [pɑːrt][ɪn] " [ðə; ði]['ɪndiən] ,

where	Knipp	acts	Mrs	.	Weaver's	great	part	in	"	The	Indian	Emperour	,
在哪里	克尼普	行为	太太	.	织工的	伟大的	部分	在	"	这	印度	皇帝	,

在《印度皇帝》中，克尼普扮演了韦弗夫人的重要角色。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

"	and	he	says	is	coming	on	to	be	a	great	actor	.
"	和	他	说道	是	未来	在	到	是	一个	伟大的	演员	.

他说自己正在成长为一名伟大的演员。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fel] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [ðæt] [aɪ] , [ðoʊ] [ə'genst] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪl]

But	I	am	so	fell	to	my	business	,	that	I	,	though	against	my	inclination	,	will
但	我	是	所以	跌倒	到	我的	商业	,	那	我	,	尽管	反对	我的	倾角	,	将要

[nɑːt][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

但我已经全身心投入到我的事业中，即使违背我的意愿，我也不会去。

[æt; ət] [nuːn] , [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

At	noon	,	dined	with	my	wife	and	were	pleasant	,	and	then	to	the
在	中午	,	用餐	和	我的	妻子	和	是	令人愉快的	,	和	然后	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

中午和妻子共进晚餐，气氛愉快，然后去了办公室。

[wer] [aɪ][gɑːt]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] - ['soʊlə][kʌm]['iːgoʊ] , [ænd; ənd][dɪd] ['tʌtʃər] [ˌɛsˌiː'ɛs] - - . . .

where	I	got	Mrs	.	Burroughs	'	sola	cum	ego	,	and	did	toucher	ses	mamailles	'	.	.
在哪里	我	得到	太太	.	伯勒斯	-	太阳	精液	自我	,	和	做过	触摸者	ses	-	-	.	.

.

:

.

我在哪里得到了伯勒斯夫人“sola cum ego，并且触摸了她的乳房”.....

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ,

She	gone	,	I	to	my	business	and	did	much	,
她	已消失	,	我	到	我的	商业	和	做过	很多	,

她走了，我忙自己的事，做了很多事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [haʊ] [tuː; tə]

and	among	other	things	to	-	night	we	were	all	mightily	troubled	how	to
和	之中	其他	事物	到	-	夜晚	我们	是	全部	非常	麻烦	如何	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hemp] ,

prevent	the	sale	of	a	great	deal	of	hemp	,
防止	这	销售	的	一个	伟大的	交易	的	麻	,

今晚，我们所有人都非常担心如何阻止大量大麻的销售。

[ænd; ənd]['tɪmbər] - [di:lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [gʊdz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l][baɪ]

and	timber	-	deals	,	and	other	good	goods	to	-	morrow	at	the	candle	by
和	木材	-	交易	,	和	其他	好的	商品	到	-	明天	在	这	蜡烛	经过

[ðə; ði][praɪz] ['ɑ:fɪs] ,

the	Prize	Office	,
这	奖	办公室	,

明天在奖金办公室附近的蜡烛旁，将有木材交易和其他好东西出售。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ,

where	it	will	be	sold	for	little	,
在哪里	它	将要	是	卖	为了	小的	,

在那里它会以很低的价格出售。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [seɪm] [gʊdz] [ænd; ənd] [bai] [æt; ət]

and	we	shall	be	found	to	want	the	same	goods	and	buy	at
和	我们	将	是	成立	到	想	这	相同的	商品	和	买	在

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['praɪsɪz] ,

extraordinary	prices	,
非凡的	价格	,

我们会发现自己需要同样的商品，并且会以极高的价格购买。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [gʊdz] [naʊ] [soʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hɔ:rɪd] ['i:v(ə)l][ænd; ənd]

and	perhaps	the	very	same	goods	now	sold	,	which	is	a	most	horrid	evil	and
和	也许	这	非常	相同的	商品	现在	卖	,	哪个	是	一个	最多	可怕的	邪恶的	和

[ə; eɪ] [ʃeɪm] .

a	shame	.
一个	耻辱	.

或许正是现在市面上出售的这些商品，这真是令人发指的罪恶和耻辱。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['maɪti] [laɪt] [tu:; tə] [si:]

At	night	home	to	supper	and	to	bed	with	my	mind	mighty	light	to	see
在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	和	我的	头脑	强大的	光	到	看

[ðə; ði][fru:ts] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [goʊ][ɔ:f][maɪ][hænd][soʊ] ['merəli] .

the	fruits	of	my	diligence	in	having	my	business	go	off	my	hand	so	merrily	.
这	水果	的	我的	勤勉	在	拥有	我的	商业	去	离开	我的	手	所以	兴高采烈地	.

晚上回家吃晚饭，然后上床睡觉，我的心情无比轻松愉快，因为我看到了自己勤奋努力的成果，我的生意进展得如此顺利。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æz; əz]

Up	,	and	by	coach	to	White	Hall	,	and	there	to	the	Duke	of	York	as
向上	,	和	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	这	公爵	的	约克	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

上山，乘马车到白厅，然后像往常一样去见约克公爵。

[hɪr] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['du:ks] ['tʃeɪmbər] ,

Here	Sir	W	.	Coventry	come	to	me	aside	in	the	Duke's	chamber	,
这里	先生	W	.	考文垂	来	到	我	旁边	在	这	公爵的	房间	,

考文垂爵士，请到公爵的房间里来，到我跟前来。

[tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['letər] [ʌv; əv][maɪn] ,

to	tell	that	he	had	not	answered	part	of	a	late	letter	of	mine	,
到	告诉	那	他	有	不是	回答	部分	的	一个	晚的	信	的	矿	,

告诉他，他没有回复我迟到的一封信的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['lɪtərə] ['skrɪptə] ['mɑːnet] - .

because	'	littera	scripta	manet	'	.
因为	-	字	脚本	马奈	-	.

因为“littera scripta manet”。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

About	his	leaving	the	office	,	he	tells	me	,
关于	他的	离开	这	办公室	,	他	讲述	我	,

关于他离开办公室的事，他告诉我：

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm]

[	it	is	]	because	he	finds	that	his	business	at	Court	will	not	permit	him
[	它	是	]	因为	他	发现	那	他的	商业	在	法庭	将要	不是	允许	他

[tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	attend	it	;
到	出席	它	;

因为他发现自己在法院的公务不允许他出席；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ʌv; əv] [leɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	confesses	that	he	seldom	of	late	could	come	from	it
和	然后	他	坦白	那	他	很少	的	晚的	可以	来	从	它

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	satisfaction	,
和	满意	,

然后他坦白说，最近他很少能从中获得满足感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	therefore	would	not	take	the	King's	money	for	nothing	.
和	所以	会	不是	拿	这	国王学院	钱	为了	没有什么	.

因此，他不会白白拿走国王的钱。

[aɪ] [prə'fest] [maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

I	professed	my	sorrow	for	it	,	and	prayed	the	continuance	of	his	favour	;
我	声称	我的	悲哀	为了	它	,	和	祈祷	这	继续	的	他的	偏爱	;

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

which	he	promised	.
哪个	他	承诺	.

我为此表达了我的悲伤，并祈求他继续施以恩惠；他答应了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæθ] [[dʌn]] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm'self] ;

I	do	believe	he	hath	[	done	]	like	a	very	wise	man	in	reference	to	himself	;
我	做	相信	他	有	[	完毕	]	喜欢	一个	非常	明智的	男人	在	参考	到	他自己	;

我相信他对自己的态度非常明智；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

but	I	doubt	it	will	prove	ill	for	the	King	,	and	for	the	office	.
但	我	怀疑	它	将要	证明	患病的	为了	这	国王	,	和	为了	这	办公室	.

但我怀疑这对国王和王位来说不会是坏事。

[prɪns] ['ruːpərt] , [aɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] ['veri] [ɪl] ; ['jestərdeɪ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['betər]

Prince	Rupert	,	I	hear	to	-	day	,	is	very	ill	;	yesterday	given	over	,	but	better
王子	鲁珀特	,	我	听到	到	-	天	,	是	非常	患病的	;	昨天	给定	超过	,	但	更好的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

据我今天所知，鲁珀特王子病得很重；昨天已经卧床不起，但今天好多了。

[ðɪs] [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] - ['mæstərz][wʌz; wəz]
This **day** **,** **before** **the** **Duke** **of** **York** **,** **the** **business** **of** **the** **Muster** **-** **Masters** **was**
这 天 , 前 这 公爵 的 约克 , 这 商业 的 这 鼓起 - 大师 曾是
[rɪˈpɔːrtɪd] ,
reported **,**
据报道 ,

当日，在约克公爵面前，军需官们汇报了各项事务。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] , [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [inˈkwaiəd]
and **Balty** **found** **the** **best** **of** **the** **whole** **number** **,** **so** **as** **the** **Duke** **enquired**
和 - 成立 这 最好的 的 这 所有的 数字 , 所以 作为 这 公爵 询问
[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
who **he** **was** **,**
WHO 他 曾是 ,

巴尔蒂找到了所有人中最优秀的那一个，于是公爵询问他是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [neɪmz] , [bəuθ][streɪndʒ] ,
and **whether** **he** **was** **a** **stranger** **by** **his** **two** **names** **,** **both** **strange** **,**
和 无论 他 曾是 一个 陌生人 经过 他的 二 姓名 , 两个都 奇怪的 ,

他的两个名字都很陌生，他是否因此而显得格格不入呢?

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] , [huː] [hæθ] [dʌn] [nekst][best] ,
and **offered** **that** **he** **and** **one** **more** **,** **who** **hath** **done** **next** **best** **,**
和 提供 那 他 和 一 更多的 , WHO 有 完毕 下一个 最好的 ,

并表示他和另一位表现次佳的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['sæləri] ,
should **have** **not** **only** **their** **owne** **,** **but** **part** **of** **the** **others** **'** **salary** **,**
应该 有 不是 仅有的 他们的 拥有 , 但 部分 的 这 其他的 - 薪水 ,

不仅应该拥有自己的工资，还应该拥有其他人的部分工资。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['hævɪŋ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][dɪd][stɑːp] ,
but **that** **I** **having** **said** **he** **was** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **he** **did** **stop** **,**
但 那 我 拥有 说 他 曾是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 他 做过 停止 ,

但我说他是我的姐夫之后，他就停了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [peɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,
but **they** **two** **are** **ordered** **their** **pay** **,** **which** **I** **am** **glad** **of** **,**
但 他们 二 是 订购 他们的 支付 , 哪个 我 是 高兴的 的 ,

但他们两人都获得了报酬，我对此感到欣慰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [peɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [biː; bi][leɪd][baɪ][ðə; ði]
and **some** **of** **the** **rest** **will** **lose** **their** **pay** **,** **and** **others** **be** **laid** **by** **the**
和 一些 的 这 休息 将要 失去 他们的 支付 , 和 其他的 是 铺设 经过 这
[hiːlz] .
heels **.**
高跟鞋 .

其余的人中，有些人会失去工资，有些人则会被解雇。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['endɪd] [soʊ] [wel] .
I **was** **very** **glad** **of** **this** **being** **ended** **so** **well** **.**
我 曾是 非常 高兴的 的 这 存在 结束 所以 出色地 .

我很庆幸这件事能有如此圆满的结局。

[aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wer'ɪn] ['mɪstər] . ['heɪtər] [hæθ] [kən'sɜːrnd]
I **did** **also** **,** **this** **morning** **,** **move** **in** **a** **business** **wherein** **Mr** **.** **Hater** **hath** **concerned**
我 做过 还 , 这 早晨 , 移动 在 一个 商业 其中 先生 . 仇恨者 有 担心的
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

今天早上，我还处理了一件与哈特先生有关的事务。

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [frʌm; frəm] [fræns] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌn'loʊd] ,

about	getting	a	ship	,	laden	with	salt	from	France	,	permitted	to	unload	,
关于	获得	一个	船	,	满载	和	盐	从	法国	,	允许	到	卸下	,

关于如何获得一艘满载法国盐的船只的卸货许可，

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

coming	in	after	the	King's	declaration	was	out	,
未来	在	后	这	国王学院	宣言	曾是	出去	,

在国王发表声明之后，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊps] [baɪ] [sʌm; səm] [dek'sterəti] [tu:; tə] [get] [dʌn] .

which	I	have	hopes	by	some	dexterity	to	get	done	.
哪个	我	有	希望	经过	一些	灵巧	到	得到	完毕	.

我希望凭借自己的技巧能够完成这件事。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	with	the	Duke	of	York	to	the	King	,
然后	和	这	公爵	的	约克	到	这	国王	,

然后由约克公爵觐见国王。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [praɪz] -

to	receive	his	commands	for	stopping	the	sale	this	day	of	some	prize	-
到	收到	他的	命令	为了	停止	这	销售	这	天	的	一些	奖	-

[gʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪz] - ['ɑ:fɪs] ,

goods	at	the	Prize	-	Office	,
商品	在	这	奖	-	办公室	,

接受他的命令，停止当天在奖品办公室出售某些奖品。

[gʊdz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪvi] ; [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['kærid]

goods	fit	for	the	Navy	;	and	received	the	King's	commands	,	and	carried
商品	合身	为了	这	海军	;	和	已收到	这	国王学院	命令	,	和	携带

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ds] - [haʊs] ,

them	to	the	Lords	'	House	,
他们	到	这	领主	-	房子	,

运送海军所需的物资；并接受国王的命令，将其送往上议院。

[tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['æʃli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [mʌtʃ] [ðeər'æt] ,

to	my	Lord	Ashly	,	who	was	angry	much	thereat	,
到	我的	主	阿什利	,	WHO	曾是	生气的	很多	那里	,

致我亲爱的阿什利勋爵，他对此非常生气。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [help]

and	I	am	sorry	it	fell	to	me	to	carry	the	order	,	but	I	cannot	help
和	我	是	对不起	它	跌倒	到	我	到	携带	这	命令	,	但	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我很抱歉这项任务落到了我身上，但我无能为力。

[soʊ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ] [rɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

So	,	against	his	will	,	he	signed	a	note	I	writ	to	the	Commissioners	of
所以	,	反对	他的	将要	,	他	签名	一个	笔记	我	写	到	这	委员	的

['praɪzɪz] ,

Prizes	,
奖品	,

于是，他违背自己的意愿，签署了我写给奖金委员会的那份文件。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] - , [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt]

which	**I**	**carried**	**and**	**delivered**	**to**	**Kingdone**	**,**	**at**	**their**	**new**	**office**	**in**	**Aldersgate**
哪个	我	携带	和	发表	到	-	,	在	他们的	新的	办公室	在	奥尔德斯盖特

[striːt] .

Streete	**.**
斯特里特	.

我携带并交付给了 Kingdone，他们的新办公室位于 Aldersgate Street。

[ðens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

Thence	**a**	**little**	**to**	**the**	**Exchange**	**,**	**where**	**it**	**was**	**hot**	**that**	**the**	**Prince**	**was**
因此	一个	小的	到	这	交换	,	在哪里	它	曾是	热的	那	这	王子	曾是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

然后稍微走到交易所，那里已经传来王子去世的消息，气氛十分紧张。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**did**	**rectify**	**it**	**.**
但	我	做过	纠正	它	.

但我已经改正了。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] - , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen]

So	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**found**	**Balty**	**,**	**told**	**him**	**the**	**good**	**news**	**,**	**and**	**then**
所以	家	到	晚餐	,	和	成立	-	,	讲述	他	这	好的	消息	,	和	然后

['æftər] ['dɪnər] [ə'weɪ] ,

after	**dinner**	**away**	**,**
后	晚餐	离开	,

于是回家吃晚饭，找到巴尔蒂，告诉他这个好消息，然后吃完饭就离开了。

[aɪ]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

I	**presently**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
我	目前	到	白色的	大厅	,

我目前前往白厅，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['bɪznəs] ,

and	**did**	**give**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**a**	**memorial**	**of**	**the**	**salt**	**business**	**,**
和	做过	给	这	公爵	的	约克	一个	纪念馆	的	这	盐	商业	,

并且确实向约克公爵赠送了一份关于盐业生意的纪念品。

[ə'genst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][weɪt] [ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['ænsər] ,

against	**the**	**Council**	**,**	**and**	**did**	**wait**	**all**	**the**	**Council**	**for**	**answer**	**,**
反对	这	理事会	,	和	做过	等待	全部	这	理事会	为了	回答	,

反对议会，并等待议会全体成员的答复。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] , [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

walking	**a**	**good**	**while**	**with**	**Sir**	**Stephen**	**Fox**	**,**	**who**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
步行	一个	好的	尽管	和	先生	史蒂芬	狐狸	,	WHO	,	之中	其他	事物	,

与斯蒂芬·福克斯爵士一起走了好一会儿路，他除了其他事迹外，

[toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [peɪz] [æz; əz]

told	**me**	**his**	**whole**	**mystery**	**in**	**the**	**business**	**of**	**the**	**interest**	**he**	**pays**	**as**
讲述	我	他的	所有的	神秘	在	这	商业	的	这	兴趣	他	支付	作为

['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Treasurer	**for**	**the**	**Army**	**.**
财务主管	为了	这	军队	.

他向我讲述了他作为陆军财务主管所支付利息的全部秘密。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] 12d .

They	**give**	**him**	**12d**	**.**
他们	给	他	12d	.

他们给了他12便士。

[pər] [paʊnd] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['wiːkli] .

per	pound	quite	through	the	Army	,	with	condition	to	be	paid	weekly	.
每	磅	相当	通过	这	军队	,	和	状况	到	是	有薪酬的	每周	.

每磅通过军队支付，条件是每周支付。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['kredɪt] ,

This	he	undertakes	upon	his	own	private	credit	,
这	他	承担	之上	他的	自己的	私人的	信用	,

这是他以个人信用承担的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [fɔːr] [mʌnθs] .

and	to	be	paid	by	the	King	at	the	end	of	every	four	months	.
和	到	是	有薪酬的	经过	这	国王	在	这	结尾	的	每一个	四	几个月	.

每四个月末由国王支付。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] ,

If	the	King	pay	him	not	at	the	end	of	the	four	months	,
如果	这	国王	支付	他	不是	在	这	结尾	的	这	四	几个月	,

如果国王四个月后仍未支付他报酬，

[ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [steɪz] [lɔːŋgər] , [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] , [baɪ] [ə'griːmənt] ,

then	,	for	all	the	time	he	stays	longer	,	my	Lord	Treasurer	,	by	agreement	,
然后	,	为了	全部	这	时间	他	停留	更长	,	我的	主	财务主管	,	经过	协议	,

那么，只要他停留的时间更长，我的财政大人，根据协议，

[ə'laʊz] [hɪm; ɪm] [eɪt] [pər] [sent] .

allows	him	eight	per	cent	.
允许	他	八	每	中心	.

让他获得百分之八。

[pər] ['ænəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr'berəns] .

per	annum	for	the	forbearance	.
每	年	为了	这	宽容	.

每年宽限期费用。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'baʊt] [twelv] [pər] [sent] .

So	that	,	in	fine	,	he	hath	about	twelve	per	cent	.
所以	那	,	在	美好的	,	他	有	关于	十二	每	中心	.

所以，总而言之，他大约拥有百分之十二的股份。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] - ['ɪntrəst] ;

from	the	King	and	the	Army	,	for	fifteen	or	sixteen	months	'	interest	;
从	这	国王	和	这	军队	,	为了	十五	或者	十六	几个月	-	兴趣	;

向国王和军队支付十五或十六个月的利息；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnz] ['saʊndli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] L130 , - [pər] ['ænəm] ;

out	of	which	he	gains	soundly	,	his	expense	being	about	L130	,	000	per	annum	;
出去	的	哪个	他	收益	稳固地	,	他的	费用	存在	关于	L130	,	-	每	年	;

他从中获利颇丰，每年的支出约为 130,000 英镑；

[ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'perd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	hath	no	trouble	in	it	,	compared	,	as	I	told	him	,
和	有	不	麻烦	在	它	,	比较的	,	作为	我	讲述	他	,

而且相比之下，它并没有什么问题，正如我告诉他的那样：

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

to	the	trouble	I	must	have	to	bring	in	an	account	of	interest	.
到	这	麻烦	我	必须	有	到	带来	在	一个	帐户	的	兴趣	.

我不得不费一番周折才能提交一份利息报告。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [glæd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	,	however	,	glad	of	being	thus	enlightened	,	and	so	away	to	the
我	曾是	,	然而	,	高兴的	的	存在	因此	开明	,	和	所以	离开	到	这

['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] [dɔːr] ,

other	council	door	,
其他	理事会	门	,

然而，我很高兴自己得到了这样的启发，于是便走向了另一个议事厅的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] , [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	there	got	in	and	hear	a	piece	of	a	cause	,	heard	before	the	King	,
和	那里	得到	在	和	听到	一个	片	的	一个	原因	,	听到	前	这	国王	,

于是他们进去听到了国王面前听取的一份案情报告。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɛloʊz] ([huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə] [dɪ'fend]

about	a	ship	deserted	by	her	fellows	(	who	were	bound	mutually	to	defend
关于	一个	船	荒凉的	经过	她	伙伴们	(	WHO	是	边界	相互	到	保卫

[iːtʃ] ['ʌðər]) ,

each	other	)	,
每个	其他	)	,

讲述的是一艘被同伴抛弃的船（同伴们原本有义务互相保护），

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

in	their	way	to	Virginy	,	and	taken	by	the	enemy	,	but	it	was	but
在	他们的	方式	到	-	,	和	已采取	经过	这	敌人	,	但	它	曾是	但

['miːnli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

meanly	pleaded	.
卑鄙地	恳求	.

在前往弗吉尼亚的途中，他们被敌人俘虏，但得到的辩护却很卑鄙。

[ðen] [ɔːl] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][roʊz] ,

Then	all	withdrew	,	and	by	and	by	the	Council	rose	,
然后	全部	退出	,	和	经过	和	经过	这	理事会	玫瑰	,

然后众人退下，不久议会起身。

[ænd; ənd][aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs]

and	I	spoke	with	the	Duke	of	York	,	and	he	told	me	my	business
和	我	辐	和	这	公爵	的	约克	,	和	他	讲述	我	我的	商业

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

我与约克公爵交谈过，他告诉我我的事已经办妥了。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][sɜːr]['edwərd] ['wɔkɚz] [bʊks] .

which	I	found	accordingly	in	Sir	Edward	Walker's	books	.
哪个	我	成立	因此	在	先生	爱德华	沃克的	图书	.

我在爱德华·沃克爵士的书中找到了相应的记载。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd] , [tuː; tə]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ]

And	so	away	,	mightily	satisfied	,	to	Arundell	House	,	and	there	heard	a
和	所以	离开	,	非常	使满意	,	到	阿伦德尔	房子	,	和	那里	听到	一个

['lɪt(ə)l] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

little	good	discourse	,
小的	好的	话语	,

于是，我心满意足地离开了，前往阿伦德尔庄园，在那里听到了一场精彩的演讲。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

and	so	home	,	and	there	to	Sir	W	.	Batten	,
和	所以	家	,	和	那里	到	先生	W	.	板条	,

于是他们回到家，在那里见到了W·巴顿爵士。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [bʌt; bət]

where	I	heard	the	examinations	in	two	of	our	prizes	,	which	do	make	but
在哪里	我	听到	这	考试	在	二	的	我们的	奖品	,	哪个	做	制作	但

['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

little	for	us	,
小的	为了	我们	,

我在那里听到了我们两个奖项的考试结果，但这些奖项对我们来说意义不大。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] ['pruːviŋ] [praɪz] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

so	that	I	do	begin	to	doubt	their	proving	prize	,	which	troubled	me	.
所以	那	我	做	开始	到	怀疑	他们的	证明	奖	,	哪个	麻烦	我	.

因此，我开始怀疑他们所设立的奖项，这让我感到困扰。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,

So	home	to	supper	with	my	wife	,
所以	家	到	晚餐	和	我的	妻子	,

于是回家和妻子一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [maɪ] [waɪf] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . ['hjʊər]

and	after	supper	my	wife	told	me	how	she	had	moved	to	W	.	Hewer
和	后	晚餐	我的	妻子	讲述	我	如何	她	有	已搬	到	W	.	休尔

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

the	business	of	my	sister	for	a	wife	to	him	,
这	商业	的	我的	姐姐	为了	一个	妻子	到	他	,

晚饭后，我妻子告诉我，她为了嫁给W. Hewer，搬到了我姐姐的公司。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ək'nɔlidʒmənts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] ;

which	he	received	with	mighty	acknowledgements	,	as	she	says	,	above	anything	;
哪个	他	已收到	和	强大的	致谢	,	作为	她	说道	,	多于	任何事物	;

正如她所说，他对此表示了极大的感激，胜过一切；

[bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] :

but	says	he	hath	no	intention	to	alter	his	condition	:
但	说道	他	有	不	意图	到	改变	他的	状况	:

但他表示无意改变现状：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] ['evər] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	I	am	in	some	measure	sorry	she	ever	moved	it	;
所以	那	我	是	在	一些	措施	对不起	她	曾经	已搬	它	;

所以，从某种程度上来说，我很后悔她搬走了它；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

but	I	hope	he	will	think	it	only	come	from	her	.
但	我	希望	他	将要	思考	它	仅有的	来	从	她	.

但我希望他会认为这只会来自她。

[soʊ] ['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['entər] [maɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

So	after	supper	a	little	to	the	office	,	to	enter	my	journall	,	and	then	home
所以	后	晚餐	一个	小的	到	这	办公室	,	到	进入	我的	期刊	,	和	然后	家

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

晚饭后，我去了趟办公室，写了会儿日记，然后回家睡觉。

[tɔːk] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['triːti]

Talk	there	is	of	a	letter	to	come	from	Holland	,	desiring	a	place	of	treaty
讲话	那里	是	的	一个	信	到	来	从	荷兰	,	渴望	一个	地方	的	条约

;

;

;

有传言说荷兰方面将寄来一封信，希望确定一个缔约地点；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	doubt	it	.
但	我	做	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [stɪl] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['faɪər] :

This	day	I	observe	still	,	in	many	places	,	the	smoking	remains	of	the	late	fire	:
这	天	我	观察	仍然	,	在	许多	地方	,	这	吸烟	遗迹	的	这	晚的	火	:

时至今日，我在许多地方仍然可以看到上次火灾留下的冒烟痕迹:

[ðə; ði] [weɪz] ['maɪti] [bæd][ænd; ənd]['dɜːrti] .

the	ways	mighty	bad	and	dirty	.
这	方式	强大的	坏的	和	肮脏的	.

极其邪恶肮脏的手段。

[ðɪs] [naɪt] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

This	night	Sir	R	.	Ford	told	me	how	this	day	,	at	Christ	Church	Hospital	,
这	夜晚	先生	拉	.	福特	讲述	我	如何	这	天	,	在	基督	教会	医院	,

今晚，R·福特爵士告诉我，就在这一天，在基督教堂医院，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] L200 [pər] ['ænəm] [tuː; tə]['mɪstər] . [sɑːntʃi] , [maɪ][oʊld]

they	have	given	a	living	over	L200	per	annum	to	Mr	.	Sanchy	,	my	old
他们	有	给定	一个	活的	超过	L200	每	年	到	先生	.	桑奇	,	我的	老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他们每年给我的老相识桑奇先生提供超过200英镑的生活费。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [hiː; hi] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	wonder	at	,	he	commending	him	mightily	;	but	am	glad	of	it	.
哪个	我	想知道	在	,	他	表扬	他	非常	;	但	是	高兴的	的	它	.

这让我感到奇怪，他竟然如此高度赞扬他；但我很高兴。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bluːkəut] [bɔɪ] .

He	tells	me	,	too	,	how	the	famous	Stillingfleete	was	a	Bluecoat	boy	.
他	讲述	我	,	也	,	如何	这	著名的	-	曾是	一个	蓝衣军官	男生	.

他还告诉我，著名的斯蒂林弗利特曾是一名蓝衣士兵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

The	children	at	this	day	are	provided	for	in	the	country	by	the	House	,
这	孩子们	在	这	天	是	假如	为了	在	这	国家	经过	这	房子	,

今天，这些孩子由众议院在国内照料。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] .

which	I	am	glad	also	to	hear	.
哪个	我	是	高兴的	还	到	听到	.

听到这个消息我也很高兴。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	sitting	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	坐着	.

起床后，前往办公室，开始上午的坐班。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] ['ɔːlsoʊ] [tɪl] ['veri] [leɪt] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	busy	also	till	very	late	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	忙碌的	还	直到	非常	晚的	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室忙到很晚。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [baɪ] [ˈiːzɪŋ] [maɪ] [hed]

my	heart	joyed	with	the	effects	of	my	following	my	business	,	by	easing	my	head
我的	心	喜悦	和	这	效果	的	我的	下列的	我的	商业	，	经过	缓解	我的	头

[ʌv; əv] [ˈkɛrz] ,

of	cares	,
的	关心	，

经营事业带来的益处让我感到无比欣慰，它减轻了我的烦恼。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] ,

Up	,
向上	，

向上，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈentri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

and	most	of	the	morning	finishing	my	entry	of	my	journall	during	the	late
和	最多	的	这	早晨	精加工	我的	入口	的	我的	期刊	期间	这	晚的

[ˈfaɪər][aʊt][ʌv; əv] [luːs] [ˈpepərz][ˈɪntuː] [ðɪs] [bʊk] ,

fire	out	of	loose	papers	into	this	book	,
火	出去	的	松动的	文件	进入	这	书	，

上午的大部分时间我都忙着把散落的纸张整理到这本日记本里，直到深夜火灾发生。

[wɪtʃ] [dɪd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] [wen] [dʌn] , [aɪ] ,

which	did	please	me	mightily	when	done	,	I	,
哪个	做过	请	我	非常	什么时候	完毕	，	我	，

这件事完成后，我非常高兴，

[ˈraɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][blaɪnd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

writing	till	my	eyes	were	almost	blind	therewith	to	make	an	end	of	it
写作	直到	我的	眼睛	是	几乎	瞎的	由此	到	制作	一个	结尾	的	它

.

:
.

为了完成这件事，我写到眼睛几乎睁不开为止。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,

Then	all	the	rest	of	the	morning	,	and	,	after	a	mouthful	of	dinner	,
然后	全部	这	休息	的	这	早晨	，	和	，	后	一个	一口气	的	晚餐	，

然后是整个上午，以及晚餐只吃了一小口之后，

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ɪn][maɪ][ˈklɑːzɪt] [tɪl] [naɪt] , [ˈsɔːrtɪŋ] [ɔːl][maɪ][ˈpepərz] ,

all	the	afternoon	in	my	closet	till	night	,	sorting	all	my	papers	,
全部	这	下午	在	我的	壁橱	直到	夜晚	，	排序	全部	我的	文件	，

整个下午直到晚上，我都待在壁橱里整理文件。

[wɪtʃ] [hæv; həv][leɪn] [ˌʌnˈsɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ]

which	have	lain	unsorted	for	all	the	time	we	were	at	Greenwich	during
哪个	有	莱恩	未分类	为了	全部	这	时间	我们	是	在	格林威治	期间

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	plague	,
这	瘟疫	，

在我们瘟疫期间待在格林威治的那些日子里，这些东西一直堆放在那里，无人整理。

[wɪtʃ] [dɪd] [pliːz] [ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːstʃər] ,

which	did	please	me	also	,	I	drawing	on	to	put	my	office	into	a	good	posture	,
哪个	做过	请	我	还	,	我	绘画	在	到	放	我的	办公室	进入	一个	好的	姿势	,

这让我也很满意，我借此机会调整了我的办公室，使其处于良好的状态。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ɪz][bɪˈhaɪnd] .

though	much	is	behind	.
尽管	很多	是	在后面	.

虽然还有很多事情尚未完成。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌm] [ˈkæptɪn] .

This	morning	come	Captain	.
这	早晨	来	队长	.

今天早上请上船长。

[kəuk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Cocke	to	me	,
科克	到	我	,

科克对我而言，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][poʊl]

and	tells	me	that	the	King	comes	to	the	House	this	day	to	pass	the	poll
和	讲述	我	那	这	国王	来	到	这	房子	这	天	到	经过	这	轮询

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [bɪl] ;

Bill	and	the	Irish	Bill	;
账单	和	这	爱尔兰	账单	;

并告诉我国王今天将到议会通过选举法案和爱尔兰法案;

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [tuː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['fækʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['froʊwərd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

he	tells	me	too	that	,	though	the	Faction	is	very	froward	in	the	House	,
他	讲述	我	也	那	,	尽管	这	派	是	非常	向外	在	这	房子	,

他还告诉我，虽然该派系在议会中非常固执己见，

[jet] [ɔːl] [wɪl] [end] [wel] [ðer; ðər] .

yet	all	will	end	well	there	.
然而	全部	将要	结尾	出色地	那里	.

但最终一切都会好起来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'genst]

But	he	says	that	one	had	got	a	Bill	ready	to	present	in	the	House	against
但	他	说道	那	一	有	得到	一个	账单	准备好	到	展示	在	这	房子	反对

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Sir	W	.	Coventry	,
先生	W	.	考文垂	,

但他表示，当时已经有人准备好向议会提交一份针对W·考文垂爵士的法案。

[fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	selling	of	places	,	and	says	he	is	certain	of	it	,
为了	销售	的	地方	,	和	说道	他	是	肯定	的	它	,

他声称自己有出售房产的把握，并表示对此确信无疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	he	was	withheld	from	doing	it	.
和	如何	他	曾是	隐瞒	从	正在做	它	.

以及他如何被阻止去做这件事。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [vaɪs] - [ˊtʃeimbəlin] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [men] [ɪn] ['ɪŋgländ]

He	says	,	that	the	Vice	-	chamberlaine	is	now	one	of	the	greatest	men	in	England
他	说道	,	那	这	副	-	张伯伦	是	现在	一	的	这	最	男人	在	英格兰

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说，这位副侍从长现在又一次成为了英国最伟大的人物之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt][dɪd][prɪ'veɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['aɪrɪʃ][bɪl][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	was	he	that	did	prevail	with	the	King	to	let	the	Irish	Bill	go	with
和	曾是	他	那	做过	占上风	和	这	国王	到	让	这	爱尔兰	账单	去	和

[ðə; ði][wɜːrd] " ['nuːs(ə)ns] .

the	word	"	Nuisance	.
这	单词	"	滋扰	.

正是他成功说服国王允许爱尔兰法案通过，法案中用了"妨害"一词。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	He	told	me	,
"	他	讲述	我	,

他告诉我，

[ðæt][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['gɪvɪŋ]['dʌb(ə)l][tuː; tə]['eni][mæn][ðæt][wɪl][pruːv][ðæt]

that	Sir	G	.	Carteret's	declaration	of	giving	double	to	any	man	that	will	prove	that
那	先生	G	.	卡特雷特	宣言	的	给予	双倍的	到	任何	男人	那	将要	证明	那

['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæv; həv][di'mɑːndid][ɔːr]['teɪkən]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːwədiŋ] [ðə; ði]

any	of	his	people	have	demanded	or	taken	any	thing	for	forwarding	the
任何	的	他的	人们	有	要求	或者	已采取	任何	事物	为了	转发	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['eni][mæn] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːpi]

payment	of	the	wages	of	any	man	(	of	which	he	sent	us	a	copy
支付	的	这	工资	的	任何	男人	(	的	哪个	他	发送	我们	一个	复制

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

G·卡特雷特爵士曾声明，如果有人向其手下索要或收取任何物品以代为支付任何人的工资，他将给予双倍报酬（他昨天已将副本寄给我们）。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]) [ɪz][set][ʌp] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]['pleɪsɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

which	we	approved	of	)	is	set	up	,	among	other	places	,	upon	the	House	of
哪个	我们	得到正式认可的	的	)	是	放	向上	,	之中	其他	地方	,	之上	这	房子	的

[lɔːds] - [dɔːr] .

Lords	'	door	.
领主	-	门	.

我们批准的标志被竖立在包括上议院大门在内的许多地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['waɪzli] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

I	do	not	know	how	wisely	this	is	done	.
我	做	不是	知道	如何	明智地	这	是	完毕	.

我不知道这样做是否明智。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

This	morning	,	also	,	there	come	to	the	office	a	letter	from	the	Duke	of
这	早晨	,	还	,	那里	来	到	这	办公室	一个	信	从	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

今天早上，办公室也收到了一封约克公爵的来信。

[kə'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪmənt] [ʌv; əv][noʊ]['weɪdʒɪz][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstər] - ['mæstərz][ʌv; əv]

commanding	our	payment	of	no	wages	to	any	of	the	muster	-	masters	of
指挥	我们的	支付	的	不	工资	到	任何	的	这	鼓起	-	大师	的

[ðə; ði] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

the	fleete	the	last	year	,
这	舰队	这	最后的	年	,

命令我们去年不向舰队的任何一名集结队长支付工资，

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] , [maɪ] ['brʌðər] - , ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][peɪnz] [ˌðer'ɪn] ,

but	only	two	,	my	brother	Balty	,	taking	notice	that	he	had	taken	pains	therein	,
但	仅有的	二	,	我的	兄弟	-	,	采取	注意	那	他	有	已采取	疼痛	其中	,

但只有两个人，我的兄弟巴尔蒂，注意到他为此付出了很多心血，

[ænd; ənd][wʌn][wɔːrd] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	one	Ward	,	who	,	though	he	had	not	taken	so	much	as	the	other	,
和	一	沃德	,	WHO	,	尽管	他	有	不是	已采取	所以	很多	作为	这	其他	,

还有一位沃德，虽然他不像另一位沃德那样拿走任何东西，

[jet] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

yet	had	done	more	than	the	rest	.
然而	有	完毕	更多的	比	这	休息	.

但他比其他人做得更多。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][ʌv; əv][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

This	I	was	exceeding	glad	of	for	my	own	sake	and	his	.
这	我	曾是	超过	高兴的	的	为了	我的	自己的	清酒	和	他的	.

这让我无比高兴，无论对我自己还是对他来说都是如此。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [hoʊm] , [wer] ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,

At	night	I	,	by	appointment	,	home	,	where	W	.	Batelier	and	his	sister	Mary	,
在	夜晚	我	,	经过	预约	,	家	,	在哪里	W	.	-	和	他的	姐姐	玛丽	,

晚上，我按约定回家，W·巴特利尔和他的妹妹玛丽在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrsər] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd] [sʌp] ,

and	the	two	Mercers	,	to	play	at	cards	and	sup	,
和	这	二	默瑟斯	,	到	玩	在	牌	和	上	,

还有那两个默瑟，一起打牌、吃晚餐。

[ænd; ənd][dɪd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [keɪk] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ] ['rʌsl] : [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

and	did	cut	our	great	cake	lately	given	us	by	Russell	:	a	very	good	one	.
和	做过	切	我们的	伟大的	蛋糕	最近	给定	我们	经过	罗素	:	一个	非常	好的	一	.

我们切了罗素最近送给我们的大蛋糕：一个非常好的蛋糕。

[hɪr] ['veri] ['meri] [leɪt] .

Here	very	merry	late	.
这里	非常	欢乐	晚的	.

这里很晚了，气氛很欢乐。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp]

Sir	W	.	Pen	told	me	this	night	how	the	King	did	make	them	a	very	sharp
先生	W	.	笔	讲述	我	这	夜晚	如何	这	国王	做过	制作	他们	一个	非常	锋利的

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə] - [deɪ] ,

speech	in	the	House	of	Lords	to	-	day	,
演讲	在	这	房子	的	领主	到	-	天	,

W·彭爵士今晚告诉我，国王今天在英国上议院发表了一篇措辞非常严厉的演讲。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [bɪlz] ;

saying	that	he	did	expect	to	have	had	more	Bills	;
说	那	他	做过	预计	到	有	有	更多的	账单	;

他说他原本期望能有更多账单；

[[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] " [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [tɔːrdz]

[	On	this	day	"	An	Act	for	raising	Money	by	a	Poll	and	otherwise	towards
[	在	这	天	"	一个	行为	为了	提高	钱	经过	一个	轮询	和	否则	向

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

the	maintenance	of	the	present	War	,
这	维护	的	这	展示	战争	,

【在这一天，“一项通过投票或其他方式筹集资金以维持当前战争的法案，

" [ænd; ənd] " [æn; ən][ækt] [prə'hibɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ænd; ənd]

"	and	"	An	Act	prohibiting	the	Importation	of	Cattle	from	Ireland	and
"	和	"	一个	行为	禁止	这	输入	的	牛	从	爱尔兰	和

['ʌðər] [pɑːrts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

other	parts	beyond	the	Sea	,
其他	部分	超过	这	海	,

以及“禁止从爱尔兰和海外其他地区进口牛的法案”，

[ænd; ənd] [fɪʃ] ['teɪkən][baɪ] ['fɔːrənərz] , " [wɜːr; wər] [pæst] .

and	Fish	taken	by	Foreigners	,	"	were	passed	.
和	鱼	已采取	经过	外国人	,	"	是	通过了	.

“外国人捕捞的鱼”被通过了。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	king	.
这	国王	.

国王。

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " - [tɪz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ]

complained	of	the	insufficient	supply	,	and	said	,	"	'	Tis	high	time	for	you
抱怨	的	这	不足的	供应	,	和	说	,	"	-	的	高的	时间	为了	你

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] ,

to	make	good	your	promises	,
到	制作	好的	你的	承诺	,

他抱怨供应不足，并说：“你们是时候兑现承诺了。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] " (" ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	'	tis	high	time	for	you	to	be	in	the	country	"	(	"	Journals	of	the
和	-	的	高的	时间	为了	你	到	是	在	这	国家	"	(	"	期刊	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

你也该回国了”(《上议院议事录》,

" ['vɑːl][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [piː] . -) .]

"	vol	xii	.	,	p	.	81	)	.	]
"	卷	十二	.	,	p	.	-	)	.	]

“第十二卷，第81页)。”

[ðæt] [hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [proʊ'roʊg] [ðem; ðəm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kʌm] ['sɛˌnaɪt] ;

that	he	purposes	to	prorogue	them	on	Monday	come	se'nnight	;
那	他	目的	到	休会	他们	在	周一	来	今晚	;

他打算在下周一休会;

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'siːvd] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

that	whereas	they	have	unjustly	conceived	some	jealousys	of	his	making	a
那	然而	他们	有	不公正的	构思	一些	-	的	他的	制作	一个

[piːs] ,

peace	,
和平	,

虽然他们错误地揣测了他缔结和平的动机，心怀嫉妒，

[hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɔːr] ['triːti] : [ænd; ənd][soʊ][left][ðem; ðəm] .

he	declares	he	knows	of	no	such	thing	or	treaty	:	and	so	left	them	.
他	声明	他	知道	的	不	这样的	事物	或者	条约	:	和	所以	左边	他们	.

他声称自己不知道有这样一件事或条约，然后就离开了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

But	with	so	little	effect	,	that	as	soon	as	he	come	into	the	House	,
但	和	所以	小的	影响	,	那	作为	很快	作为	他	来	进入	这	房子	,

但效果甚微，以至于他一进入议会大厦，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [muːvd] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sir	W	.	Coventry	moved	,	that	now	the	King	hath	declared	his	intention	of
先生	W	.	考文垂	已搬	,	那	现在	这	国王	有	声明	他的	意图	的

[prəʊ'rəʊgɪŋ] [ðem; ðəm] ,

proroguing	them	,
休会	他们	,

考文垂爵士提议，既然国王已经宣布他打算延长这些会议，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] ,

it	would	be	loss	of	time	to	go	on	with	the	thing	they	were	upon	,
它	会	是	损失	的	时间	到	去	在	和	这	事物	他们	是	之上	,

继续他们正在做的事情会浪费时间。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	they	were	called	to	the	King	,
什么时候	他们	是	称为	到	这	国王	,

当他们被召见到国王面前时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 49)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['membər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
which **was** **the** **calling** **over** **the** **defaults** **of** **Members** **appearing** **in** **the** **House**
哪个 曾是 这 呼叫 超过 这 默认值 的 成员 出现 在 这 房子
;
;
;

即对出席议会的议员的缺席情况进行质询;

[fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [naʊ] [kʌm] [ɔːr][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] ,
for **that** **,** **before** **any** **person** **could** **now** **come** **or** **be** **brought** **to** **town** **,**
为了 那 , 前 任何 人 可以 现在 来 或者 是 带来 到 镇 ,

为此，在任何人能够来到或被带到镇上之前，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ʌp] .
the **House** **would** **be** **up** **.**
这 房子 会 是 向上 .

众议院将会被关闭。

[jet] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n][dɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [taɪm] ,
Yet **the** **Faction** **did** **desire** **to** **delay** **time** **,**
然而 这 派 做过 欲望 到 延迟 时间 ,

然而，该派系确实希望拖延时间。

[ænd; ənd] [kən'tend] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [wer] ,
and **contend** **so** **as** **to** **come** **to** **a** **division** **of** **the** **House** **;** **where** **,**
和 抗衡 所以 作为 到 来 到 一个 分配 的 这 房子 ; 在哪里 ,

并进行争论，以致于众议院出现分歧；其中，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][baɪ]
however **,** **it** **was** **carried** **,** **by** **a** **few** **voices** **,** **that** **the** **debate** **should** **be** **laid** **by**
然而 , 它 曾是 携带 , 经过 一个 很少 声音 , 那 这 辩论 应该 是 铺设 经过
.
:
.

然而，也有少数人认为应该搁置这场辩论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] ,
But **this** **shews** **that** **they** **are** **not** **pleased** **,**
但 这 展示 那 他们 是 不是 高兴 ,

但这表明他们并不满意。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['eni] [ɔː] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] .
or **that** **they** **have** **not** **any** **awe** **over** **them** **from** **the** **King's** **displeasure** **.**
或者 那 他们 有 不是 任何 敬畏 超过 他们 从 这 国王学院 不满 .

或者说，他们并不畏惧国王的愤怒。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [tuː; tə][bed] .
The **company** **being** **gone** **,** **to** **bed** **.**
这 公司 存在 已消失 , 到 床 .

公司的人都走了，我去睡觉了。

19th .
19th **.**
19th .

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]

Sir	W	.	Batten	tells	me	to	my	wonder	that	at	his	coming	to	my	Lord
先生	W	.	板条	讲述	我	到	我的	想知道	那	在	他的	未来	到	我的	主

['æʃli] ,

Ashly	,
阿什利	,

令我惊讶的是，W·巴顿爵士告诉我，当他来见阿什利勋爵时，

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [praɪz] - [gʊdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər]

yesterday	morning	,	to	tell	him	what	prize	-	goods	he	would	have	saved	for
昨天	早晨	,	到	告诉	他	什么	奖	-	商品	他	会	有	已保存	为了

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

昨天早上，我告诉他，他本可以为海军保留哪些战利品。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] 17th ,

and	not	sold	,	according	to	the	King's	order	on	the	17th	,
和	不是	卖	,	根据	到	这	国王学院	命令	在	这	17th	,

根据国王17日的命令，该物品不得出售。

[hiː; hi] [fel] [kwaɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [tuː] ,

he	fell	quite	out	with	him	in	high	terms	;	and	he	says	,	too	,
他	跌倒	相当	出去	和	他	在	高的	条款	;	和	他	说道	,	也	,

他和他彻底闹翻了；他还说，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] ['jestərdeɪ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ,

that	they	did	go	on	to	the	sale	yesterday	,	even	of	the	very	hempe	,
那	他们	做过	去	在	到	这	销售	昨天	,	甚至	的	这	非常	麻	,

他们昨天确实继续进行了销售，甚至连麻布也不放过。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] ,

and	other	things	,	at	which	I	am	astonished	,
和	其他	事物	,	在	哪个	我	是	惊讶	,

以及其他令我感到惊讶的事情，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ferz] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['sʌfərd]

and	will	never	wonder	at	the	ruine	of	the	King's	affairs	,	if	this	be	suffered
和	将要	绝不	想知道	在	这	废墟	的	这	国王学院	事务	,	如果	这	是	遭受

.

:
.

如果这种情况发生，国王的政局将会崩溃，他对此也毫不奇怪。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

At	noon	dined	,	and	Mr	.	Pierce	come	to	see	me	,
在	中午	用餐	,	和	先生	.	刺穿	来	到	看	我	,

中午吃过晚饭后，皮尔斯先生来看我。

[hiː; hi] ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	newly	come	from	keeping	his	Christmas	in	the	country	.
他	新	来	从	保持	他的	圣诞节	在	这	国家	.

他刚从乡下过完圣诞节回来。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

So	to	the	office	,	where	very	busy	,	but	with	great	pleasure	till	late	at	night	,
所以	到	这	办公室	,	在哪里	非常	忙碌的	,	但	和	伟大的	乐趣	直到	晚的	在	夜晚	,

于是我去了办公室，那里非常忙碌，但我乐在其中，一直工作到深夜。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

20th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

20th	(	Lord's	day	)	.
20th	(	主场	天	)	.

20日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] , [ðer; ðər] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Up	betimes	and	down	to	the	Old	Swan	,	there	called	on	Michell	and	his	wife	,
向上	早点	和	向下	到	这	老的	天鹅	,	那里	称为	在	米歇尔	和	他的	妻子	,

清晨，我们来到老天鹅旅馆，拜访了米歇尔和他的妻子。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] ['lɪnɪn] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['prɪti] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['wʊmən] .

which	in	her	night	linen	appeared	as	pretty	almost	as	ever	to	my	thinking	I	saw	woman	.
哪个	在	她	夜晚	亚麻布	出现	作为	漂亮的	几乎	作为	曾经	到	我的	思维	我	锯	女士	.

她穿着睡衣，在我眼中依然美丽动人，就像我见过的那个女人一样。

[hɪr] [aɪ] [dræŋk] [sʌm; səm] [bɜːrnt] ['brændi] .

Here	I	drank	some	burnt	brandy	.
这里	我	喝	一些	烧焦的	白兰地	.

我在这里喝了一些烧焦的白兰地。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [haʊs] , [wɪtʃ] , [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

They	shewed	me	their	house	,	which	,	poor	people	,	they	have	built	,	and	is	very	pretty	.
他们	展示	我	他们的	房子	,	哪个	,	贫穷的	人们	,	他们	有	建造	,	和	是	非常	漂亮的	.

他们带我参观了他们的房子，那是他们这些穷人自己盖的房子，非常漂亮。

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

I	invited	them	to	dine	with	me	,	and	so	away	to	White	Hall	to	Sir	W	.	Coventry	,
我	受邀	他们	到	用餐	和	我	,	和	所以	离开	到	白色的	大厅	到	先生	W	.	考文垂	,

我邀请他们与我共进晚餐，然后便前往白厅拜访W·考文垂爵士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [hiː; hi] [ɪz] ,

with	whom	I	have	not	been	alone	a	good	while	,	and	very	kind	he	is	,
和	谁	我	有	不是	到过	独自的	一个	好的	尽管	,	和	非常	种类	他	是	,

我已经很久没有单独和他相处了，他非常友善。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] - [tuː; tə] [ə'sɪst] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərər] ,

and	tells	me	how	the	business	is	now	ordered	by	order	of	council	for	my	Lord	Bruncker	to	assist	Sir	J	.	Minnes	in	all	matters	of	accounts	relating	to	the	Treasurer	,
和	讲述	我	如何	这	商业	是	现在	订购	经过	命令	的	理事会	为了	我的	主	-	到	协助	先生	J	.	-	在	全部	事情	的	账户	相关	到	这	财务主管	,

并告诉我，根据枢密院的命令，现在布伦克勋爵将协助明尼斯爵士处理与财务主管有关的所有账目事宜。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtlər] - [ænd; ənd]

and	Sir	W	.	Pen	in	all	matters	relating	to	the	victuallers	'	and
和	先生	W	.	笔	在	全部	事情	相关	到	这	食品供应商	-	和

['pɜːrsər] - [ə'kaʊnts] ,

pursers	'	accounts	,
乘务长	-	账户	,

以及 W. Pen 爵士负责所有与军需官和司库的账目有关的事宜。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

which	I	am	very	glad	of	,
哪个	我	是	非常	高兴的	的	,

我对此非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

and	the	more	for	that	I	think	it	will	not	do	me	any	hurt	at	all	.
和	这	更多的	为了	那	我	思考	它	将要	不是	做	我	任何	伤害	在	全部	.

而且我觉得这对我来说完全没有坏处。

['ʌðər] ['dɪskɔːrs] ,

Other	discourse	,
其他	话语	,

其他论述，

[mʌtʃ] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪl]

much	especially	about	the	heat	the	House	was	in	yesterday	about	the	ill
很多	尤其	关于	这	热	这	房子	曾是	在	昨天	关于	这	患病的

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

management	of	the	Navy	,
管理	的	这	海军	,

尤其值得一提的是，昨天众议院就海军管理不善问题进行了激烈的辩论。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] ; [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ænsər] ,

which	I	was	sorry	to	hear	;	though	I	think	they	were	well	answered	,
哪个	我	曾是	对不起	到	听到	;	尽管	我	思考	他们	是	出色地	回答	,

听到这些我感到很遗憾；不过我认为他们的回答很到位。

[bəuθ][baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

both	by	Sir	G	.	Carteret	and	[	Sir	]	W	.	Coventry	,
两个都	经过	先生	G	.	卡特雷特	和	[	先生	]	W	.	考文垂	,

均由 G. Carteret 爵士和 W. Coventry 爵士撰写

[æz; əz][hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] .

as	he	informs	me	the	substance	of	their	speeches	.
作为	他	通知	我	这	物质	的	他们的	演讲	.

他向我介绍了他们演讲的内容。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hoʊm] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Having	done	with	him	,	home	mightily	satisfied	with	my	being	with	him	,
拥有	完毕	和	他	,	家	非常	使满意	和	我的	存在	和	他	,

与他相处完毕后，我回到家，心中充满了对他的感激之情。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] , [faɪnd]['aʊər; ɑːr]

and	coming	home	I	to	church	,	and	there	,	beyond	expectation	,	find	our
和	未来	家	我	到	教会	,	和	那里	,	超过	期待	,	寻找	我们的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

回到家后，我去了教堂，出乎意料的是，我们竟然在那里找到了座位。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kræmd] , [baɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] :

and	all	the	church	crammed	,	by	twice	as	many	people	as	used	to	be	:
和	全部	这	教会	拥挤	,	经过	两次	作为	许多	人们	作为	用过的	到	是	:

教堂里挤满了人，人数是以前的两倍：

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['fræmptən] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

and	to	my	great	joy	find	Mr	.	Frampton	in	the	pulpit	;
和	到	我的	伟大的	喜悦	寻找	先生	.	弗兰普顿	在	这	讲坛	;

令我非常高兴的是，我看到弗兰普顿先生站在讲台上；

[soʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best]['sɜːrmən] ,

so	to	my	great	joy	I	hear	him	preach	,	and	I	think	the	best	sermon	,
所以	到	我的	伟大的	喜悦	我	听到	他	布道	,	和	我	思考	这	最好的	讲道	,

因此，我非常高兴地聆听他的布道，我认为他讲道讲得最好。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['ɔːrətɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['stʌdi] , [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ]

for	goodness	and	oratory	,	without	affectation	or	study	,	that	ever	I	heard	in	my
为了	善良	和	演说	,	没有	做作	或者	学习	,	那	曾经	我	听到	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

就其善良和口才而言，毫不矫揉造作，是我一生中听过的最优秀的人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [priːtʃiz] [ðə; ði][moʊst][laɪk][æn; ən] [əˈpɑːsl] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [mæn] ;

The	truth	is	,	he	preaches	the	most	like	an	apostle	that	ever	I	heard	man	;
这	真相	是	,	他	布道	这	最多	喜欢	一个	使徒	那	曾经	我	听到	男人	;

事实上，他是我听过的最像使徒的布道者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

and	it	was	much	the	best	time	that	ever	I	spent	in	my	life	at	church	.
和	它	曾是	很多	这	最好的	时间	那	曾经	我	花费	在	我的	生活	在	教会	.

那是我在教堂度过的最美好的时光。

[hɪz; ɪz][tekst] , [ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [vɜːrs] 8th — [ðə; ði][wɜːrdz] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

His	text	,	Ecclesiastes	xi	.	,	verse	8th	—	the	words	,	"	But	if	a	man
他的	文本	,	传道书	十一	.	,	诗	8th	—	这	字	,	"	但	如果	一个	男人

[lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ,

live	many	years	,
居住	许多	年	,

他的经文是《传道书》第十一章第八节——经文是：“人若活多年，

[ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] , [jet] [let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

and	rejoice	in	them	all	,	yet	let	him	remember	the	days	of	darkness	,
和	麾	在	他们	全部	,	然而	让	他	记住	这	天	的	黑暗	,

要为这一切欢欣鼓舞，但也要记住黑暗的日子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] .

for	they	shall	be	many	.
为了	他们	将	是	许多	.

因为他们将会很多。

[ɔːl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪz]['vænəti] .

All	that	cometh	is	vanity	.
全部	那	到来	是	虚荣	.

一切终将虚空。

" [hiː; hi] [dʌn] , [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][daind]

"	He	done	,	I	home	,	and	there	Michell	and	his	wife	,	and	we	dined
"	他	完毕	,	我	家	,	和	那里	米歇尔	和	他的	妻子	,	和	我们	用餐

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,

and	mighty	merry	,
和	强大的	欢乐	,

“他做完了，我回到家，米歇尔和他的妻子也在那里，我们一起吃了顿饭，非常开心。”

[aɪ] ['maɪtɪli] ['teɪkən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	mightily	taken	more	and	more	with	her	.
我	非常	已采取	更多的	和	更多的	和	她	.

我越来越喜欢她。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ə'weɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

After	dinner	I	with	my	brother	away	by	water	to	White	Hall	,
后	晚餐	我	和	我的	兄弟	离开	经过	水	到	白色的	大厅	,

晚饭后，我和哥哥乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ,

and	there	walked	in	the	Parke	,	and	a	little	to	my	Lord	Chancellor's	,
和	那里	步行	在	这	帕克	,	和	一个	小的	到	我的	主	校长的	,

于是，我们沿着公园走了一小段路，然后去了大法官府邸。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kæbɪnət][met] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]

where	the	King	and	Cabinet	met	,	and	there	met	Mr	.	Brisband	,	with
在哪里	这	国王	和	内阁	遇见	,	和	那里	遇见	先生	.	-	,	和

[hu:m] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] ,

whom	good	discourse	,
谁	好的	话语	,

国王和内阁成员在那里开会，在那里我遇到了布里斯班德先生，并与他进行了愉快的交谈。

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tɔ:rdz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][lend][ˌem 'i:] " [ðə; ði][θɜ:rd] [əd'vaɪs]

to	White	Hall	towards	night	,	and	there	he	did	lend	me	"	The	Third	Advice
到	白色的	大厅	向	夜晚	,	和	那里	他	做过	借	我	"	这	第三	建议

[tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪntɚ] ,

to	a	Paynter	,
到	一个	佩恩特	,

夜幕降临之际，他来到白厅，在那里他借给了我《给画家的第三条建议》。

" [ə; eɪ] ['bɪtər] ['seɪtər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][ðə; ði][læst] [jɪr] .

"	a	bitter	satyre	upon	the	service	of	the	Duke	of	Albemarle	the	last	year	.
"	一个	苦的	萨提尔	之上	这	服务	的	这	公爵	的	阿尔伯马尔	这	最后的	年	.

“对阿尔伯马尔公爵去年的服役情况进行了辛辣的讽刺。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

I	took	it	home	with	me	,	and	will	copy	it	,	having	the	former	,
我	采取	它	家	和	我	,	和	将要	复制	它	,	拥有	这	以前的	,

我把它带回家了，我会把它复制下来，因为我已经有了原件。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

being	also	mightily	pleased	with	it	.
存在	还	非常	高兴	和	它	.

对此他也非常满意。

[soʊ]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	after	reading	it	,
所以	后	阅读	它	,

读完之后，

[aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

I	to	Sir	W	.	Pen	to	discourse	a	little	with	him	about	the	business	of
我	到	先生	W	.	笔	到	话语	一个	小的	和	他	关于	这	商业	的

['aʊər; ɑ:r]['praɪzɪz] ,

our	prizes	,
我们的	奖品	,

我前往彭恩爵士处，想和他谈谈我们奖品的相关事宜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd] ,

Up	betimes	,	and	with	,	Sir	W	.	Batten	,	[	Sir	]	W	.	Pen	,	[	Sir	]	R	.	Ford	,
向上	早点	,	和	和	,	先生	W	.	板条	,	[	先生	]	W	.	笔	,	[	先生	]	拉	.	福特	,

早早起床，与 W. Batten 爵士、W. Pen 爵士、R. Ford 爵士一起。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] ['rɛzɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ,

by	coach	to	the	Swede's	Resident's	in	the	Piatza	,
经过	教练	到	这	瑞典人的	居民的	在	这	皮亚察	,

乘长途汽车前往皮亚察的瑞典居民区，

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] ,

to	discourse	with	him	about	two	of	our	prizes	,
到	话语	和	他	关于	二	的	我们的	奖品	,

与他讨论我们颁发的两个奖项，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnmənt] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

wherein	he	puts	in	his	concernment	as	for	his	countrymen	.
其中	他	放置	在	他的	担忧	作为	为了	他的	同胞们	.

其中他表达了对同胞的关心。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɔːr][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

We	had	no	satisfaction	,	nor	did	give	him	any	,	but	I	find	him	a
我们	有	不	满意	,	也不	做过	给	他	任何	,	但	我	寻找	他	一个

['kʌnɪŋ] ['feloʊ] .

cunning	fellow	.
狡猾	同伴	.

我们没有给他任何好处，也没有让他满意，但我发现他是个狡猾的家伙。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪl] - ['fɜːrnɪʃt] ;

He	lives	in	one	of	the	great	houses	there	,	but	ill	-	furnished	;
他	生活	在	一	的	这	伟大的	房屋	那里	,	但	患病的	-	提供	;

他住在那里的一栋大房子里，但房子里陈设简陋；

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːrd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [fɜːrd] [kæp] .

and	come	to	us	out	of	bed	in	his	furred	mittens	and	furred	cap	.
和	来	到	我们	出去	的	床	在	他的	毛茸茸的	连指手套	和	毛茸茸的	帽	.

他戴着毛皮手套和毛皮帽子，从床上爬起来来到我们身边。

[ðens] [tuː; tə]['eksɪtər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Thence	to	Exeter	House	to	the	Doctors	Commons	,	and	there	with	our
因此	到	埃克塞特	房子	到	这	医生	公共领域	,	和	那里	和	我们的

['prɔktəz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːkər] ,

Proctors	to	Dr	.	Walker	,
监考人员	到	博士	.	沃克	,

然后前往埃克塞特府的医生公会，在那里与我们的教务长们一起拜访沃克医生。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [dɪd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['mætərz] ,

who	was	not	very	well	,	but	,	however	,	did	hear	our	matters	,
WHO	曾是	不是	非常	出色地	,	但	,	然而	,	做过	听到	我们的	事情	,

他身体不太好，但还是听取了我们的陈述。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [dʌl] ['siːmɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːd] , [dɪd] ['dɪskɔːrs] [moʊst]

and	after	a	dull	seeming	hearing	of	them	read	,	did	discourse	most
和	后	一个	乏味的	似乎	听力	的	他们	读	,	做过	话语	最多

[ˌʌndər'stændɪŋli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

understandingly	of	them	,
理解地	的	他们	,

起初他似乎对这些朗读感到有些乏味，但听完之后，他却以极其透彻的理解进行了讨论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ] [hɜːrd] [mæn] ,

as	well	as	ever	I	heard	man	,
作为	出色地	作为	曾经	我	听到	男人	,

我听过他讲过的所有故事，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [ʌv; əv] ['priːtens] [tuː; tə][ðə; ði][praɪz] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ,

telling	us	all	our	grounds	of	pretence	to	the	prize	would	do	no	good	,
讲述	我们	全部	我们的	理由	的	虚伪	到	这	奖	会	做	不	好的	,

告诉我们所有我们声称自己有资格获奖的理由都无济于事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	made	it	appear	but	thus	,	and	thus	,	it	may	be	,
和	制成	它	出现	但	因此	,	和	因此	,	它	可能	是	,

并使其看起来像这样，但因此，它可能是这样的。

[bʌt; bət] [jet] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ,

but	yet	did	give	us	but	little	reason	to	expect	it	would	prove	,
但	然而	做过	给	我们	但	小的	原因	到	预计	它	会	证明	,

但却几乎没有给我们任何理由去期待它会被证明是这样的。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

which	troubled	us	,	but	I	was	mightily	taken	to	hear	his	manner	of
哪个	麻烦	我们	,	但	我	曾是	非常	已采取	到	听到	他的	方式	的

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

这让我们感到困扰，但我被他的谈吐方式深深吸引。

[ðens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ðeɪ] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

Thence	with	them	to	Westminster	Hall	,	they	setting	me	down	at	White	Hall	,
因此	和	他们	到	威斯敏斯特	大厅	,	他们	环境	我	向下	在	白色的	大厅	,

然后他们带我去了威斯敏斯特大厅，把我放在白厅。

[wer] [aɪ] [mɪst] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] ,

where	I	missed	of	finding	Sir	G	.	Carteret	,	up	to	the	Lords	'	House	,
在哪里	我	错过	的	寻找	先生	G	.	卡特雷特	,	向上	到	这	领主	-	房子	,

我错过了在贵族院找到 G·卡特雷特爵士的机会，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] ['maɪti] ['siːzənəbli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd]

and	there	come	mighty	seasonably	to	hear	the	Solicitor	about	my	Lord
和	那里	来	强大的	季节性地	到	听到	这	律师	关于	我的	主

['bʌkɪŋəmz] ['priːtens] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːs] .

Buckingham's	pretence	to	the	title	of	Lord	Rosse	.
白金汉宫	虚伪	到	这	标题	的	主	罗塞	.

于是，人们及时赶来听律师讲述白金汉勋爵觊觎罗斯勋爵头衔一事。

['mɪstər] . - ['mɑːntəgˌjuː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][oʊld][sɜːr][piː] . [bɔːl] ;

Mr	.	Atturny	Montagu	is	also	a	good	man	,	and	so	is	old	Sir	P	.	Ball	;
先生	.	-	蒙塔古	是	还	一个	好的	男人	,	和	所以	是	老的	先生	P	.	球	;

阿图尼·蒙塔古先生也是个好人，老 P·鲍尔爵士也是个好人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd] ['skrɑːgz] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['eksələnt] [men] .

but	the	Solicitor	and	Scroggs	after	him	are	excellent	men	.
但	这	律师	和	斯克罗格斯	后	他	是	出色的	男人	.

但这位律师以及他之后的斯克罗格斯都是非常优秀的人。

[hɪr] [spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

Here	spoke	with	my	Lord	Bellasses	about	getting	some	money	for	Tangier	,
这里	辐	和	我的	主	-	关于	获得	一些	钱	为了	丹吉尔	,

我曾和贝拉西斯勋爵谈过为丹吉尔筹钱的事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dauts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [bɪl] ,

which	he	doubts	we	shall	not	be	able	to	do	out	of	the	Poll	Bill	,
哪个	他	疑虑	我们	将	不是	是	有能力的	到	做	出去	的	这	轮询	账单	,

他怀疑我们能否通过选举法案做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['strɪktli] [taɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] .

it	being	so	strictly	tied	for	the	Navy	.
它	存在	所以	严格	系	为了	这	海军	.

它与海军的联系非常紧密。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɔːds][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	tells	me	the	Lords	have	passed	the	Bill	for	the	accounts	with	some
他	讲述	我	这	领主	有	通过了	这	账单	为了	这	账户	和	一些

['lɪt(ə)l] [ə'mendmənts] .

little	amendments	.
小的	修正案	.

他告诉我，上议院已经通过了账目法案，只做了一些小的修改。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['eksɪtər] [haʊs] ,

So	down	to	the	Hall	,	and	thence	with	our	company	to	Exeter	House	,
所以	向下	到	这	大厅	,	和	因此	和	我们的	公司	到	埃克塞特	房子	,

于是我们下到大厅，然后和我们一行人一起去了埃克塞特府。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

and	then	did	the	business	I	have	said	before	,	we	doing	nothing	the	first	time
和	然后	做过	这	商业	我	有	说	前	,	我们	正在做	没有什么	这	第一的	时间

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

of	going	,
的	去	,

然后就做了我之前说过的事情，我们第一次去的时候什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɜːrli] .

it	being	too	early	.
它	存在	也	早期的	.

现在还太早了。

[æt; ət][hoʊm][faɪnd] ['lʌvɪt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ]['leɪdi] - [hed] [tuː; tə][duː] .

At	home	find	Lovett	,	to	whom	I	did	give	my	Lady	Castlemayne's	head	to	do	.
在	家	寻找	洛维特	,	到	谁	我	做过	给	我的	女士	-	头	到	做	.

回到家去找洛维特，我已经把卡斯尔梅恩夫人的头颅交给他了。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] - [tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

He	is	talking	of	going	into	Spayne	to	get	money	by	his	art	,
他	是	说	的	去	进入	-	到	得到	钱	经过	他的	艺术	,

他打算去斯佩恩靠艺术赚钱。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'setld] [hed] .

but	I	doubt	he	will	do	no	good	,	he	being	a	man	of	an	unsettled	head	.
但	我	怀疑	他	将要	做	不	好的	,	他	存在	一个	男人	的	一个	不安的	头	.

但我怀疑他不会有什么作为，因为他是一个心神不宁的人。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ]['wɔːtər][ə; eɪ]

Thence	by	water	down	to	Deptford	,	the	first	time	I	have	been	by	water	a
因此	经过	水	向下	到	德普特福德	,	这	第一的	时间	我	有	到过	经过	水	一个

[greɪt] [waɪl] ,

great	while	,
伟大的	尽管	,

然后乘船前往德普特福德，这是我很久以来第一次乘船旅行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] ,

and	there	did	some	little	business	and	walked	home	,
和	那里	做过	一些	小的	商业	和	步行	家	,

他在那里办了点事，然后步行回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌmpəni] [θriː] ['drʌŋkən] ['siːmən] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'speʃəli] ,
and 和 **there** 那里 **come** 来 **into** 进入 **my** 我的 **company** 公司 **three** 三 **drunken** 醉 **seamen** 海员 **,** , **but** 但 **one** 一 **especially** 尤其 **,** ,
[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,
who WHO **told** 讲述 **me** 我 **such** 这样的 **stories** 故事 **,** ,

这时，三个醉醺醺的水手来到我的船上，其中一个特别给我讲了很多故事。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] , [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [liːp] [ænd; ənd]
calling 呼叫 **me** 我 **Captain** 队长 **,** , **as** 作为 **made** 制成 **me** 我 **mighty** 强大的 **merry** 欢乐 **,** , **and** 和 **they** 他们 **would** 会 **leap** 飞跃 **and** 和
[skɪp] ,
skip 跳过 **,** ,

他们叫我船长，这让我非常开心，他们会又蹦又跳。

[ænd; ənd] [kɪs] [wʌt] - [ðeɪ] [met] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
and 和 **kiss** 吻 **what** 什么 **mayds** - **they** 他们 **met** 遇见 **all** 全部 **the** 这 **way** 方式 **.** .

一路上亲吻遇到的所有少女。

[aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə][drɪŋk] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I 我 **did** 做过 **at** 在 **first** 第一的 **give** 给 **them** 他们 **money** 钱 **to** 到 **drink** 喝 **,** , **lest** 免得 **they** 他们 **should** 应该 **know** 知道 **who** WHO **I** 我 **was** 曾是 **,** ,

起初我确实给了他们钱买酒，以免他们认出我是谁。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and 和 **so** 所以 **become** 变得 **troublesome** 麻烦的 **to** 到 **me** 我 **.** .

因此，它们就成了我的麻烦。

['pɑːrtɪd][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [dɪd] [mʌtʃ]
Parted 分手了 **at** 在 **Redriffe** - **,** , **and** 和 **there** 那里 **home** 家 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **where** 在哪里 **did** 做过 **much** 很多
['bɪznəs] ,
business 商业 **,** ,

在雷德里夫告别，然后回家，之后又去了办公室，在那里处理了很多业务。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd] ,
and 和 **then** 然后 **to** 到 **Sir** 先生 **W** W **.** . **Batten's** 巴顿的 **,** , **where** 在哪里 **[** [**Sir** 先生 **]**] **W** W **.** . **Pen** 笔 **,** , **[** [**Sir** 先生 **]**] **R** 拉 **.** . **Ford** 福特 **,** ,

然后去了W·巴顿爵士家，那里有W·彭爵士、R·福特爵士，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
and 和 **I** 我 **to** 到 **hear** 听到 **a** 一个 **proposition** 主张 **[** [**Sir** 先生 **]**] **R** 拉 **.** . **Ford** 福特 **was** 曾是 **to** 到 **acquaint** 熟人 **us** 我们 **with** 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːdz] [æm'bæsədər] ,
from 从 **the** 这 **Swedes** 瑞典人 **Embassador** 大使 **,** ,

我还要听取福特爵士将瑞典大使向我们提出的建议。

[ɪn] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
in 在 **manner** 方式 **of** 的 **saying** 说 **,** ,

换句话说，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['trʌb(ə)l]
that **for** **money** **he** **might** **be** **got** **to** **our** **side** **and** **relinquish** **the** **trouble**
那 为了 钱 他 可能 是 得到 到 我们的 边 和 放弃 这 麻烦
[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
he **may** **give** **us** **.**
他 可能 给 我们 .

用金钱收买他，让他加入我们这边，并让他不再给我们带来麻烦。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪmp(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv]
Sir **W** **.** **Pen** **did** **make** **a** **long** **simple** **declaration** **of** **his** **resolution** **to** **give**
先生 W . 笔 做过 制作 一个 长的 简单的 宣言 的 他的 解决 到 给
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [pʊr] [mæn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [lɔː] ,
nothing **to** **deceive** **any** **poor** **man** **of** **what** **was** **his** **right** **by** **law** **,**
没有什么 到 欺骗 任何 贫穷的 男人 的 什么 曾是 他的 正确的 经过 法律 ,

W·彭爵士确实发表了一份冗长而简洁的声明，表明他决心不以任何方式欺骗任何穷人，剥夺他们依法享有的权利。

[bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wət'evər] ['eni]['bɑːdi] [els] [wʊd] ,
but **ended** **in** **doing** **whatever** **any** **body** **else** **would** **,**
但 结束 在 正在做 任何 任何 身体 别的 会 ,

但最终还是做了其他人会做的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][nɑːt][brɪ'jɑːnd] L350 [tuː; tə]
and **we** **did** **commission** **Sir** **R** **.** **Ford** **to** **give** **promise** **of** **not** **beyond** **L350** **to**
和 我们 做过 委员会 先生 拉 . 福特 到 给 承诺 的 不是 超过 L350 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
him **and** **his** **Secretary** **,**
他 和 他的 秘书 ,

我们委托R·福特爵士承诺，给他和他的秘书的金额不会超过350英镑。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪks] ([ðə; ði][net]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
in **case** **they** **did** **not** **oppose** **us** **in** **the** **Phoenix** **(** **the** **net** **profits** **of** **which** **,**
在 案件 他们 做过 不是 反对 我们 在 这 凤凰 (这 网 利润 的 哪个 ,

万一他们在凤凰城没有反对我们（其净利润，

[æz; əz] [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd][kæst][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [tenθs] , [ænd; ənd] ['ʃɪps] [θɜːrd] ,
as **[** **Sir** **]** **R** **.** **Ford** **cast** **up** **before** **us** **,** **the** **Admiral's** **tenths** **,** **and** **ship's** **thirds** **,**
作为 [先生] 拉 . 福特 投掷 向上 前 我们 , 这 海军上将的 十分之一 , 和 船的 三分之一 ,

正如福特爵士向我们展示的那样，海军上将的十分之一和舰船的三分之一，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːl] [klɪrd] , [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] L3 , -) [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][geɪn]
and **other** **charges** **all** **cleared** **,** **will** **amount** **to** **L3** **,** **000** **)** **and** **that** **we** **did** **gain**
和 其他 收费 全部 已清除 , 将要 数量 到 L3 , -) 和 那 我们 做过 获得
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

其他所有费用均已结清，总额将达到 3,000 英镑），而且我们确实得到了她。

[[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd][dɪd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
[**Sir** **]** **R** **.** **Ford** **did** **pray** **for** **a** **curse** **upon** **his** **family** **,**
[先生] 拉 . 福特 做过 祈祷 为了 一个 诅咒 之上 他的 家庭 ,

罗伯特·福特爵士确实曾祈求诅咒降临到他的家族身上。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][toʊld][juː 'es] ([wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
if **he** **was** **privy** **to** **anything** **more** **than** **he** **told** **us** **(** **which** **I** **believe** **he**
如果 他 曾是 私处 到 任何事物 更多的 比 他 讲述 我们 (哪个 我 相信 他
[ɪz][ə; eɪ] [neɪv] [ɪn]) ,
is **a** **knave** **in** **)** **,**
是 一个 恶棍 在) ,

如果他知道的比他告诉我们的更多的事情（我相信他在这方面是个骗子），

[jet] [wiː; wi] [ɔːl] [kən'kluːdid] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [fɪt] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːnɪst] ,

yet	we	all	concluded	him	the	most	fit	man	for	it	and	very	honest	,
然而	我们	全部	结束	他	这	最多	合身	男人	为了	它	和	非常	诚实的	,

然而，我们一致认为他是最适合这份工作的人选，而且他非常诚实。

[ænd; ənd] [soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	so	left	it	wholly	to	him	to	manage	as	he	pleased	.
和	所以	左边	它	完全	到	他	到	管理	作为	他	高兴	.

于是，便全权交给他管理，任其处置。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [wer] ['dʌbljuː] .

Thence	to	the	office	a	little	while	longer	,	and	so	home	,	where	W	.
因此	到	这	办公室	一个	小的	尽管	更长	,	和	所以	家	,	在哪里	W	.

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

Hewer's	mother	was	,
-	母亲	曾是	,

然后又在办公室待了一会儿，之后回家，W·休尔的母亲在家。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	Mrs	.	Turner	,	our	neighbour	,	and	supped	with	us	.
和	太太	.	车工	,	我们的	邻居	,	和	喝	和	我们	.

还有我们的邻居特纳太太，她和我们一起吃了晚饭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] [oʊld] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

His	mother	a	well	-	favoured	old	little	woman	,	and	a	good	woman	,	I	believe	.
他的	母亲	一个	出色地	-	受青睐	老的	小的	女士	,	和	一个	好的	女士	,	我	相信	.

他的母亲是一位容貌慈祥、身材矮小的老妇人，而且我认为她是一位善良的妇人。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌpt] , [ænd; ənd] ['meri] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [leɪt] ,

After	we	had	supped	,	and	merry	,	we	parted	late	,
后	我们	有	喝	,	和	欢乐	,	我们	分手了	晚的	,

我们吃过晚饭，欢声笑语，直到深夜才依依不舍地告别。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ['hævɪŋ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Mrs	.	Turner	having	staid	behind	to	talk	a	little	about	her	lodgings	,
太太	.	车工	拥有	稳重	在后面	到	讲话	一个	小的	关于	她	住宿	,

特纳太太留下来简单谈了谈她的住处，

[wɪtʃ] [naʊ] [maɪ] [lɔːrd] - [ə'pɑːn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [sə'rendərɪŋ] [duː] [kleɪm] ,

which	now	my	Lord	Bruncker	upon	Sir	W	.	Coventry's	surrendering	do	claim	,
哪个	现在	我的	主	-	之上	先生	W	.	考文垂的	投降	做	宣称	,

现在，布伦克勋爵在考文垂爵士投降后，声称：

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə]

but	I	cannot	think	he	will	come	to	live	in	them	so	as	to	need	to
但	我	不能	思考	他	将要	来	到	居住	在	他们	所以	作为	到	需要	到

[pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

put	them	out	.
放	他们	出去	.

但我认为他不会住在里面，以至于需要把它们搬出去。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [wiː; wi] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] .

She	gone	,	we	to	bed	all	.
她	已消失	,	我们	到	床	全部	.

她走了，我们都去睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] , [æt; ət] ['sʌpər] ,

This	night	,	at	supper	,
这	夜晚	,	在	晚餐	,

今晚，在晚餐时，

[kʌmz] [frʌm; frəm][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['kaʊnsɪl] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] -

comes	from	Sir	W	.	Coventry	the	Order	of	Councill	for	my	Lord	Bruncker
来	从	先生	W	.	考文垂	这	命令	的	议会	为了	我的	主	-

[tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][kəm'troʊlɚz, 'kɑ:mˌtroʊlɚz][pɑ:rt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [ə'kaʊnts] ,

to	do	all	the	Comptroller's	part	relating	to	the	Treasurer's	accounts	,
到	做	全部	这	审计长的	部分	相关	到	这	财务主管的	账户	,

这份由 W. Coventry 爵士颁布的枢密院令，授权 Bruncker 勋爵履行财务主管的所有职责，处理财务主管的账目。

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [ɔ:l][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vɪktʃu:əlɚz] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] .

and	Sir	W	.	Pen	,	all	relating	to	the	Victualler's	,	and	Sir	J	.
和	先生	W	.	笔	,	全部	相关	到	这	维克图勒的	,	和	先生	J	.

- [tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] .

Minnes	to	do	the	rest	.
-	到	做	这	休息	.

以及 W. Pen 爵士，负责所有与餐饮业有关的事情，其余的事情则由 J. Minnes 爵士负责。

[ðɪs] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd] ,

This	,	I	hope	,	will	do	much	better	for	the	King	than	now	,	and	,
这	,	我	希望	,	将要	做	很多	更好的	为了	这	国王	比	现在	,	和	,

我希望，这对国王来说会比现在好得多，而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [gɪv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [graʊnd] [tu:; tə]['oʊvər] - [tɑ:p][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd]

I	think	,	will	give	neither	of	them	ground	to	over	-	top	me	,	as	I	feared
我	思考	,	将要	给	两者都不	的	他们	地面	到	超过	-	顶部	我	,	作为	我	害怕

[ðeɪ] [wʊd] ;

they	would	;
他们	会	;

我认为，他们俩都不会给我任何机会来超越我，正如我所担心的那样；

[wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .

which	pleases	me	mightily	.
哪个	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . [ren] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

This	evening	,	Mr	.	Wren	and	Captain	Cocke	called	upon	me	at	the	office	,
这	晚上	,	先生	.	鹪	和	队长	科克	称为	之上	我	在	这	办公室	,

今天晚上，雷恩先生和科克上尉来办公室拜访我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['tempər][tu:; tə] - [deɪ] ,

and	there	told	me	how	the	House	was	in	better	temper	to	-	day	,
和	那里	讲述	我	如何	这	房子	曾是	在	更好的	脾气	到	-	天	,

他还告诉我，今天议会的气氛好多了。

[ænd; ənd] [hæθ] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	hath	passed	the	Bill	for	the	remainder	of	the	money	,
和	有	通过了	这	账单	为了	这	余	的	这	钱	,

并已通过法案支付剩余款项。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ['faɪnəli] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	not	to	be	passed	finally	till	they	have	done	some	other	things	which	they
但	不是	到	是	通过了	最后	直到	他们	有	完毕	一些	其他	事物	哪个	他们

[wɪl] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

will	have	passed	with	it	;
将要	有	通过了	和	它	;

但只有在他们完成一些其他事情之后，才能最终通过这项决议；而当他们完成其他一些事情之后，这项决议就会随之通过。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['oʊpən] , [wʌt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['daʊtɪd]
wherein **they** **are** **very** **open** **,** **what** **their** **meaning** **is** **,** **which** **was** **but** **doubted**
其中 他们 是 非常 打开 , 什么 他们的 意义 是 , 哪个 曾是 但 怀疑
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

其中他们非常坦诚地解释了他们的含义，而这在以前还令人怀疑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [daʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
for **they** **do** **in** **all** **respects** **doubt** **the** **King's** **pleasing** **them** **.**
为了 他们 做 在 全部 尊重 怀疑 这 国王学院 令人愉悦 他们 .

因为他们无论如何都怀疑国王是否让他们满意。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɑːr'nɛl] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ,
Up **,** **and** **there** **come** **to** **me** **Darnell** **the** **fiddler** **,** **one** **of** **the** **Duke's** **house** **,**
向上 , 和 那里 来 到 我 达内尔 这 小提琴手 , 一 的 这 公爵的 房子 ,

起来，这时，公爵府里的提琴手达内尔走了过来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔːl] [θriː] [pɑːrts] ,
and **brought** **me** **a** **set** **of** **lessons** **,** **all** **three** **parts** **,**
和 带来 我 一个 放 的 课程 , 全部 三 部分 ,

他给我带来了一套课程，共三部分。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['æftər] ['krɪsməs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
I **heard** **them** **play** **to** **the** **Duke** **of** **York** **after** **Christmas** **at** **his** **lodgings** **,**
我 听到 他们 玩 到 这 公爵 的 约克 后 圣诞节 在 他的 住宿 ,

圣诞节后，我在约克公爵的住所听到他们为他演奏。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [get] [ˌem 'iː] [ðem; ðəm] .
and **bid** **him** **get** **me** **them** **.**
和 出价 他 得到 我 他们 .

让他帮我把它们弄到手。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kraʊn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
I **did** **give** **him** **a** **crowne** **for** **them** **,**
我 做过 给 他 一个 皇冠 为了 他们 ,

我确实给了他一顶王冠，以示对他们的敬意。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [ðə; ði] [mjuː'ziːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] , " [wɪtʃ] ,
and **did** **enquire** **after** **the** **musique** **of** **the** **"** **Siege** **of** **Rhodes** **,** **"** **which** **,**
和 做过 查询 后 这 音乐 的 这 " 围城 的 罗德岛 , " 哪个 ,

并询问了《罗德岛围城战》的音乐，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] .
he **tells** **me** **,** **he** **can** **get** **me** **,** **which** **I** **am** **mighty** **glad** **of** **.**
他 讲述 我 , 他 能 得到 我 , 哪个 我 是 强大的 高兴的 的 .

他告诉我他能得到我，我对此非常高兴。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
So **to** **the** **office** **,**
所以 到 这 办公室 ,

于是，我回到了办公室。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] - ['ɔːrdər] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd]

where	among	other	things	I	read	the	Councill's	order	about	my	Lord	Bruncker	and
在哪里	之中	其他	事物	我	读	这	-	命令	关于	我的	主	-	和

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'troʊlər] ,

Sir	W	.	Pen	to	be	assistants	to	the	Comptroller	,
先生	W	.	笔	到	是	助理	到	这	审计长	,

其中，我读到了枢密院关于任命布伦克勋爵和彭爵士为审计长助理的命令，

[wɪtʃ] ['kwaɪətli] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - , [pʊr] [mæn] ,

which	quietly	went	down	with	Sir	J	.	Minnes	,	poor	man	,
哪个	悄悄	去	向下	和	先生	J	.	-	,	贫穷的	男人	,

可怜的J·明尼斯爵士就这样悄无声息地沉入了海底。

['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seeming	a	little	as	if	he	would	be	thought	to	have	desired	it	,
似乎	一个	小的	作为	如果	他	会	是	想法	到	有	想要的	它	,

看起来好像他有意为之似的。

[bʌt; bət] [jet] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər] [rʌnz] ,

but	yet	apparently	to	his	discontent	;	and	,	I	fear	,	as	the	order	runs	,
但	然而	显然	到	他的	不满	;	和	,	我	害怕	,	作为	这	命令	跑步	,

但显然他对此并不满意；而且，恐怕按照既定程序，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

it	will	hardly	do	much	good	.
它	将要	几乎	做	很多	好的	.

这样做恐怕收效甚微。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

At	noon	to	dinner	,	and	there	comes	a	letter	from	Mrs	.	Pierce	,
在	中午	到	晚餐	,	和	那里	来	一个	信	从	太太	.	刺穿	,

中午吃晚饭时，收到了一封皮尔斯太太的来信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

telling	me	she	will	come	and	dine	with	us	on	Thursday	next	,	with	some
讲述	我	她	将要	来	和	用餐	和	我们	在	周四	下一个	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

of	the	players	,
的	这	玩家	,

她告诉我下周四她会和一些球员一起来和我们共进晚餐。

['nɪp] , & [siː] . , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [vekst] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ;

Knipp	,	&	c	.	,	which	I	was	glad	of	,	but	my	wife	vexed	,	which	vexed	me	;
克尼普	,	&	c	.	,	哪个	我	曾是	高兴的	的	,	但	我的	妻子	烦恼	,	哪个	烦恼	我	;

克尼普等人，我对此感到高兴，但我的妻子却很生气，这让我很生气；

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] ['meri] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['mætər] ,

but	I	seemed	merry	,	but	know	not	how	to	order	the	matter	,
但	我	似乎	欢乐	,	但	知道	不是	如何	到	命令	这	事情	,

但我表面上看起来很开心，却不知道该如何安排这件事。

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːr][noʊ] .

whether	they	shall	come	or	no	.
无论	他们	将	来	或者	不	.

他们来不来，都无所谓。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ]

After	dinner	to	the	office	,	and	there	late	doing	much	business	,	and	so
后	晚餐	到	这	办公室	,	和	那里	晚的	正在做	很多	商业	,	和	所以

[hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

home	to	supper	,
家	到	晚餐	,

晚饭后去办公室，在那里忙到很晚，处理了很多工作，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	and	Sir	W	.	Pen	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	和	先生	W	.	笔	到	白色的	大厅	,

起身，与W·巴顿爵士和W·彭爵士一同前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] .

and	there	to	the	Duke	of	York	,	and	did	our	usual	business	.
和	那里	到	这	公爵	的	约克	,	和	做过	我们的	通常	商业	.

然后我们去见了约克公爵，并办理了我们平常的手续。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] , [aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Having	done	there	,	I	to	St	.	James's	,
拥有	完毕	那里	,	我	到	英石	.	詹姆斯的	,

办完那里的事后，我去了圣詹姆斯教堂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːrgən]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [lɔːrd]

to	see	the	organ	Mrs	.	Turner	told	me	of	the	other	night	,	of	my	late	Lord
到	看	这	器官	太太	.	车工	讲述	我	的	这	其他	夜晚	,	的	我的	晚的	主

-

;

Aubigney's	;
-	;

去看看特纳夫人前几天晚上跟我说的那架管风琴，那是我已故的奥比尼勋爵的管风琴；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][lɔːrd] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	I	took	my	Lord	Bruncker	with	me	,	he	being	acquainted	with	my
和	我	采取	我的	主	-	和	我	,	他	存在	熟人	和	我的

['prez(ə)nt][lɔːrd]['ɑːmənərˌælmənər] ,

present	Lord	Almoner	,
展示	主	施舍者	,

我带上了布伦克勋爵，因为他认识我现在的施舍官。

['mɪstər] . ['haʊərd] , ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ;

Mr	.	Howard	,	brother	to	the	Duke	of	Norfolke	;
先生	.	霍华德	,	兄弟	到	这	公爵	的	诺福克	;

霍华德先生，诺福克公爵的兄弟；

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['ðɪðər] [ænd; ənd][dɪd] [siː] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	and	I	thither	and	did	see	the	organ	,	but	I	do	not	like	it	,
所以	他	和	我	那里	和	做过	看	这	器官	,	但	我	做	不是	喜欢	它	,

于是我和他去了那里，也看到了那架管风琴，但我并不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] !

it	being	but	a	bauble	,	with	a	virginal	!
它	存在	但	一个	玩具	,	和	一个	处女	!

它不过是一件小玩意儿，里面装着一个处女！

['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

joining	to	it	:	so	I	shall	not	meddle	with	it	.
加入	到	它	:	所以	我	将	不是	插手	和	它	.

加入其中：所以我不会干涉它。

[hɪr] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]

Here	we	sat	and	talked	with	him	a	good	while	,	and	he	seems	a
这里	我们	卫星	和	谈话	和	他	一个	好的	尽管	,	和	他	似乎	一个

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒent(ə)lmən] :

good	-	natured	gentleman	:
好的	-	自然	绅士	:

我们坐在这里和他聊了很久，他看起来是一位和蔼可亲的绅士：

[hɪr] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ,

here	I	observed	the	deske	which	he	hath	,
这里	我	观察到	这	-	哪个	他	有	,

我在这里看到了他拥有的桌子，

[[meɪd]] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

[	made	]	to	remove	,	and	is	fastened	to	one	of	the	armes	of	his	chayre	.
[	制成	]	到	消除	,	和	是	系紧	到	一	的	这	武器	的	他的	茶	.

[制造] 以便拆卸，并固定在他椅子的其中一个扶手上。

[aɪ][duː]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

I	do	also	observe	the	counterfeit	windows	there	was	,
我	做	还	观察	这	伪造	视窗	那里	曾是	,

我还注意到那里有仿冒的窗户。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

in	the	form	of	doors	with	looking	-	glasses	instead	of	windows	,
在	这	形式	的	门	和	寻找	-	眼镜	反而	的	视窗	,

以门的形式出现，门上装的是镜子而不是窗户，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [bəuθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtər] , [aɪ] [θɪŋk] ;

which	makes	the	room	seem	both	bigger	and	lighter	,	I	think	;
哪个	制作	这	房间	似乎	两个都	大	和	打火机	,	我	思考	;

我觉得这样会让房间显得更大更明亮；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

and	I	have	some	thoughts	to	have	the	like	in	one	of	my	rooms	.
和	我	有	一些	想法	到	有	这	喜欢	在	一	的	我的	房间	.

我有一些想法，想在我的一个房间里放一个类似的东西。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'ziːk] [ɪn] [roʊm] ,

He	discoursed	much	of	the	goodness	of	the	musique	in	Rome	,
他	谈论的	很多	的	这	善良	的	这	音乐	在	罗马	,

他大谈特谈罗马音乐的种种优点，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [mjuː'ziːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

but	could	not	tell	me	how	long	musique	had	been	in	any	perfection	in	that
但	可以	不是	告诉	我	如何	长的	音乐	有	到过	在	任何	完美	在	那

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

但他无法告诉我，那座教堂里的音乐完美无瑕的状态持续了多久。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] .

which	I	would	be	glad	to	know	.
哪个	我	会	是	高兴的	到	知道	.

我很想知道答案。

[hiː; hi] [spiːks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [poʊp] ,

He	speaks	much	of	the	great	buildings	that	this	Pope	,
他	说话	很多	的	这	伟大的	建筑物	那	这	教皇	,

他多次谈到这位教皇建造的宏伟建筑，

[['fɑːbiːoʊ]['kiːdʒi] , [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [eks] . [ɪn] - [æz; əz][ˌælɪg'zændər]

[	Fabio	Chigi	,	of	Siena	,	succeeded	Innocent	X	.	in	1655	as	Alexander
[	法比奥	奇奇	,	的	锡耶纳	,	成功了	清白的	X	.	在	-	作为	亚历山大

1655年，锡耶纳的法比奥·基吉继承了英诺森十世的王位，成为亚历山大大帝。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[hiː; hi][daɪd] [meɪ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['klemənt] [ˌaɪ'ɛks] .]

He	died	May	,	1667	,	and	was	succeeded	by	Clement	IX	.	]
他	死亡	可能	,	-	,	和	曾是	成功了	经过	克莱门特	第九章	.	]

他于1667年5月去世，由克莱门特九世继位。

[huːm] , [ɪn][mɜːrθ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][kɔːlz] ['æntikraɪst] , [hæθ] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

whom	,	in	mirth	to	us	,	he	calls	Antichrist	,	hath	done	in	his	time	.
谁	,	在	欢笑	到	我们	,	他	呼叫	敌基督	,	有	完毕	在	他的	时间	.

他戏称我们为敌基督，而敌基督在他那个时代已经做了这一切。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi] [ə'weɪ] ,

Having	done	with	the	discourse	,	we	away	,
拥有	完毕	和	这	话语	,	我们	离开	,

讨论完毕，我们离开了。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][dɪd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [nuː]

and	my	Lord	and	I	walking	into	the	Park	back	again	,	I	did	observe	the	new
和	我的	主	和	我	步行	进入	这	公园	后退	再次	,	我	做过	观察	这	新的

['bɪldɪŋz] :

buildings	:
建筑物	:

当我和老爷一起走进公园时，我确实注意到了那些新建的建筑：

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] , ['siːɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	my	Lord	,	seeing	I	had	a	desire	to	see	them	,
和	我的	主	,	看到	我	有	一个	欲望	到	看	他们	,

我的主啊，见我渴望见到他们，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['fraɪɝz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

they	being	the	place	for	the	priests	and	fryers	,	he	took	me	back	to	my
他们	存在	这	地方	为了	这	神父	和	油炸锅	,	他	采取	我	后退	到	我的

[lɔːrd]['ɑːmənərˌ'ælmənər] ;

Lord	Almoner	;
主	施舍者	;

因为那是神父和修士们的地方，他把我带回了我的施舍官那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	took	us	quite	through	the	whole	house	and	chapel	,	and	the
和	他	采取	我们	相当	通过	这	所有的	房子	和	教堂	,	和	这

[nuː] ['mɑːnəsteri] ,

new	monastery	,
新的	修道院	,

他带我们参观了整栋房子、教堂和新建的修道院。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][moʊst] ['eksələnt] ['piːsɪz] [ɪn][wæks] - [wɜːrk] :

showing	me	most	excellent	pieces	in	wax	-	worke	:
显示	我	最多	出色的	件	在	蜡	-	工作	:

向我展示了一些非常精美的蜡像作品：

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][poʊp][tuː; tə] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːts] ,

a	crucifix	given	by	a	Pope	to	Mary	Queen	of	Scotts	,
一个	十字架	给定	经过	一个	教皇	到	玛丽	女王	的	斯科茨	,

教皇赠予苏格兰女王玛丽的十字架

[wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɪz] ;
where a piece of the Cross is ;
在哪里 一个 片 的 这 叉 是 ;

十字架碎片所在之处;

[['piːsɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [krɔːs] " [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
[Pieces of " the Cross " were formerly held in such veneration , and were
[件 的 " 这 叉 " 是 以前 握住 在 这样的 崇敬 , 和 是
[soʊ] ['kɑːmən] ,
so common ,
所以 常见的 ,

"十字架"的碎片过去曾受到如此崇敬，而且非常常见，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪ'nʌf] [ɪg'zɪstɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
that it has been often said enough existed to build a ship .
那 它 有 到过 经常 说 足够的 存在 到 建造 一个 船 .

人们常说，现有的资源足以造一艘船。

[moʊst] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [skɔt] [ˌreprɪ'zents] ['luːɪs]
Most readers will remember the distinction which Sir W . Scott represents Louis
最多 读者 将要 记住 这 区别 哪个 先生 W . 斯科特 代表 路易斯
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

大多数读者都会记得 W. Scott 爵士代表路易十一这一区别。

([wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks] ['kærəktər]) ,
(with great appreciation of that monarch's character) ,
(和 伟大的 欣赏 的 那 君主的 特点) ,

（非常欣赏那位君主的品格）

[æz; əz] ['drɔːɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [oʊθ] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [piːs] [ænd; ənd][wʌn]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]
as drawing between an oath taken on a false piece and one taken on a
作为 绘画 之间 一个 誓言 已采取 在 一个 错误的 片 和 一 已采取 在 一个
[piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [krɔːs] .
piece of the true cross .
片 的 这 真的 叉 .

就像在假十字架上发誓和在真十字架上发誓之间做选择一样。

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvər] [ɪn]['relɪks] , [sez] (" [wɜːrks] , " [piː] . -) ,
Sir Thomas More , a very devout believer in relics , says (" Works , " p . 119) ,
先生 托马斯 更多的 , 一个 非常 虔诚的 信徒 在 遗物 , 说道 (" 作品 , " p . -) ,

托马斯·莫尔爵士是一位非常虔诚的圣物信徒，他说道（《著作集》，第 119 页）。

[ðæt] ['luːθər] [wɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
that Luther wished , in a sermon of his ,
那 路德 希望 , 在 一个 讲道 的 他的 ,

路德在他的一篇布道中表达了这样的愿望：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [krɔːs] ;
that he had in his hand all the pieces of the Holy Cross ;
那 他 有 在 他的 手 全部 这 件 的 这 圣 叉 ;

他手里拿着圣十字架的所有碎片；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][soʊ][hæd; həd] ,
and said that if he so had ,
和 说 那 如果 他 所以 有 ,

并说如果他真的有那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz]['nevər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] :
he would throw them there as never sun should shine on them :
他 会 扔 他们 那里 作为 绝不 太阳 应该 闪耀 在 他们 :

他会把它们扔到那里，让阳光永远照不到它们：

— [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['wɜːrʃɪpfl] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [retʃ] [duː] [sʌtʃ] ['vɪləni] [tuː; tə][ðə; ði]

—	and	for	what	worshipful	reason	would	the	wretch	do	such	villainy	to	the
—	和	为了	什么	崇拜的	原因	会	这	可怜虫	做	这样的	邪恶	到	这

[krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

cross	of	Christ	?
叉	的	基督	?

——这恶人究竟是出于什么崇敬的理由，才会对基督的十字架做出如此邪恶的行径?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ,

Because	,	as	he	saith	,
因为	,	作为	他	赛斯说	,

因为，正如他所说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [naʊ] [bi'stəu] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

that	there	is	so	much	gold	now	bestowed	about	the	garnishing	of	the	pieces	of
那	那里	是	所以	很多	金子	现在	授予	关于	这	装饰	的	这	件	的

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	Cross	,
这	叉	,

如今，十字架的各个部件都装饰着大量的黄金。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [left][fɔːr; fər] ['puːr] [fɔːlk] .

that	there	is	none	left	for	poore	folke	.
那	那里	是	没有任何	左边	为了	贫穷	福克	.

穷人什么也没剩下。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [haɪ] ['riːz(ə)n] ?

Is	not	this	a	high	reason	?
是	不是	这	一个	高的	原因	?

这难道不是一个充分的理由吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bi'stəu] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs]

As	though	all	the	gold	that	is	now	bestowed	about	the	pieces	of	the	Holy	Cross
作为	尽管	全部	这	金子	那	是	现在	授予	关于	这	件	的	这	圣	叉

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊr] [men] ,

would	not	have	failed	to	have	been	given	to	poor	men	,
会	不是	有	失败的	到	有	到过	给定	到	贫穷的	男人	,

仿佛现在圣十字架碎片上所镶嵌的所有黄金，原本都会分给穷人似的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bi'stəu] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] !

if	they	had	not	been	bestowed	about	the	garnishing	of	the	Cross	!
如果	他们	有	不是	到过	授予	关于	这	装饰	的	这	叉	!

如果他们没有被赋予装饰十字架的使命!

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [bi'stəu] [ə'baʊt] ['kraɪsts]

and	as	though	there	were	nothing	lost	,	but	what	is	bestowed	about	Christ's
和	作为	尽管	那里	是	没有什么	丢失的	,	但	什么	是	授予	关于	基督的

[krɔːs] ! "

Cross	!	"
叉	!	"

仿佛失去了一切，唯有基督十字架所赐予的恩典!

" ['wulzi] , [sez] ['kævəndɪʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːl] , [geɪv] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] ,

"	Wolsey	,	says	Cavendish	,	on	his	fall	,	gave	to	Norris	,
"	沃尔西	,	说道	卡文迪什	,	在	他的	落下	,	给予	到	诺里斯	,

卡文迪什说，沃尔西在倒台后给了诺里斯。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [frʌm; frəm] ['henri] ,

who	brought	him	a	ring	of	gold	as	a	token	of	good	will	from	Henry	,
WHO	带来	他	一个	戒指	的	金子	作为	一个	令牌	的	好的	将要	从	亨利	,

他带来了一枚金戒指，作为亨利表达善意的信物。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃe'neɪ] [ʌv; əv][goʊld] , [meɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	a	little	chaine	of	gold	,	made	like	a	bottle	chain	,	with	a	cross	of	gold	,
"	一个	小的	链	的	金子	,	制成	喜欢	一个	瓶子	链	,	和	一个	叉	的	金子	,

"一条小金链，做成瓶链的样子，上面挂着一个金十字架，

[wer'ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

wherein	was	a	piece	of	the	Holy	Cross	,	which	he	continually	wore	about	his	neck	,
其中	曾是	一个	片	的	这	圣	叉	,	哪个	他	持续	穿着	关于	他的	脖子	,

里面装着一块圣十字架碎片，他一直把它戴在脖子上。

[nekst][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [sed] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , - ['mæstər] ['nɔːrɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn][prɑː'sperəti] ,

next	his	body	;	and	said	,	furthermore	,	'	Master	Norris	,	I	assure	you	,	when	I	was	in	prosperity	,
下一个	他的	身体	;	和	说	,	此外	,	-	掌握	诺里斯	,	我	保证	你	,	什么时候	我	曾是	在	繁荣	,

接下来是他的遗体；并且又说："诺里斯先生，我向您保证，当我境况好的时候，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn]['vælјuː] ,

although	it	seem	but	small	in	value	,
虽然	它	似乎	但	小的	在	价值	,

虽然它的价值看起来很小，

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['glædli][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

yet	I	would	not	gladly	have	departed	with	the	same	for	a	thousand	pounds	.	-	'	-	-
然而	我	会	不是	乐意	有	已离开	和	这	相同的	为了	一个	千	磅	.				

但就算给我一千英镑，我也不会心甘情愿地带着这些东西离开。

" [laɪf] , [ed] . - , [piː] . - .

"	Life	,	ed	.	1852	,	p	.	167	.
"	生活	,	编辑	.	-	,	p	.	-	.

《生活》，1852 年版，第 167 页。

['evlɪn] ['menʃənz] , " ['daɪəri] , " [noʊ'vembər] 17th , - ,

Evelyn	mentions	,	"	Diary	,	"	November	17th	,	1664	,
伊芙琳	提及	,	"	日记	,	"	十一月	17th	,	-	,

伊芙琳在日记中提到，1664年11月17日，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	saw	in	one	of	the	chapels	in	St	.	Peter's	a	crucifix	with	a	piece	of	the	true	cross	in	it	.
那	他	锯	在	一	的	这	小教堂	在	英石	.	彼得的	一个	十字架	和	一个	片	的	这	真的	叉	在	它	.

他在圣彼得大教堂的一个小教堂里看到了一个十字架，里面有一块真十字架的碎片。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

Amongst	the	jewels	of	Mary	Queen	of	Scots	was	a	cross	of	gold	,
在	这	珠宝	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	一个	叉	的	金子	,

在苏格兰女王玛丽的珠宝中，有一件金十字架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [tuː; tə] [hjuːm] [ʌv; əv] ['blæ.kə.dəɹ] [fɔːr; fər] L1000 ([tʃɑːmɝs] " [laɪf] ,

which	had	been	pledged	to	Hume	of	Blackadder	for	L1000	(	Chalmers's	"	Life	,
哪个	有	到过	承诺	到	休谟	的	黑爵士	为了	L1000	(	查尔默斯	"	生活	,

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

曾以 1000 英镑的价格抵押给《黑爵士》中的休谟（查尔默斯《生活》，第 1 卷）。

[aɪ] . , [piː] . -) . — [biː] .]

i	.	,	p	.	31	)	.	—	B	.	]
我	.	,	p	.	-	)	.	—	B	.	]

i.，第 31 页）。—B.]

[tuː] ['bɪts] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] :

two	bits	set	in	the	manner	of	a	cross	in	the	foot	of	the	crucifix	:
二	比特	放	在	这	方式	的	一个	叉	在	这	脚	的	这	十字架	:

十字架底部以十字形排列的两枚圣物：

['sevrəl] [faɪn] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['veri] [gʊd] [prɪnts] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['pɪktʃərz] .

several	fine	pictures	,	but	especially	very	good	prints	of	holy	pictures	.
一些	美好的	图片	,	但	尤其	非常	好的	印刷	的	圣	图片	.

其中有几幅不错的画作，尤其是一些圣像画的印刷质量非常好。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - — [['dɔːrmətɔːri]] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd]

I	saw	the	dortoire	—	[	dormitory	]	—	and	the	cells	of	the	priests	,	and
我	锯	这	-	—	[	宿舍	]	—	和	这	细胞	的	这	神父	,	和

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [wʌn] ;

we	went	into	one	;
我们	去	进入	一	;

我看到了宿舍和神父们的房间，我们走进了一间；

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['veri] [kliːn] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [set] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

a	very	pretty	little	room	,	very	clean	,	hung	with	pictures	,	set	with	books	.
一个	非常	漂亮的	小的	房间	,	非常	干净的	,	悬挂	和	图片	,	放	和	图书	.

一间非常漂亮的小房间，非常干净，挂着画，摆放着书籍。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [kloʊðz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ber] - [legd]

The	Priest	was	in	his	cell	,	with	his	hair	clothes	to	his	skin	,	bare	-	legged
这	牧师	曾是	在	他的	细胞	,	和	他的	头发	衣服	到	他的	皮肤	,	裸	-	腿

, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] !

,	with	a	sandal	!
,	和	一个	凉鞋	!

神父待在牢房里，头发紧贴皮肤，光着腿，只穿着凉鞋！

['oʊnli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [noʊ] ['feðər] [bed] ; [bʌt; bət] [jet] ,

only	on	,	and	his	little	bed	without	sheets	,	and	no	feather	bed	;	but	yet	,
仅有的	在	,	和	他的	小的	床	没有	纸张	,	和	不	羽毛	床	;	但	然而	,

只有他那张没有床单、也没有羽绒被的小床；但是，

[aɪ] [θɔːt] , [sɔːft] [ɪ'nʌf] .

I	thought	,	soft	enough	.
我	想法	,	柔软的	足够的	.

我想，够柔软了。

[hɪz; ɪz] [kɔːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

His	cord	about	his	middle	;	but	in	so	good	company	,	living	with	ease	,
他的	绳索	关于	他的	中间	;	但	在	所以	好的	公司	,	活的	和	舒适	,

他腰间系着一根绳子；但在如此美好的陪伴下，生活轻松自在。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [laɪf] .

I	thought	it	a	very	good	life	.
我	想法	它	一个	非常	好的	生活	.

我觉得那是一种非常美好的生活。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪbreri] [ðeɪ] [hæv; həv] .
A **pretty** **library** **they** **have** **.**
一个 漂亮的 图书馆 他们 有 .

他们有一个很漂亮的图书馆。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [wer] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [naɪf] , [kʌp][ʌv; əv]
And **I** **was** **in** **the** **refectoire** **,** **where** **every** **man** **his** **napkin** **,** **knife** **,** **cup** **of**
和 我 曾是 在 这 - , 在哪里 每一个 男人 他的 餐巾 , 刀 , 杯子 的
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

我当时在餐厅里，每个男人都带着他的餐巾、刀子和盛着泥土的杯子。

[ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
and **basin** **of** **the** **same** **;**
和 盆地 的 这 相同的 ;

以及同一盆地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][æt; ət] [miːlz] .
and **a** **place** **for** **one** **to** **sit** **and** **read** **while** **the** **rest** **are** **at** **meals** **.**
和 一个 地方 为了 一 到 坐 和 读 尽管 这 休息 是 在 餐 .

还有一个地方可以让人坐下来阅读，而其他人则去吃饭。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [went] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [nek] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
And **into** **the** **kitchen** **I** **went** **,** **where** **a** **good** **neck** **of** **mutton** **at** **the** **fire** **,**
和 进入 这 厨房 我 去 , 在哪里 一个 好的 脖子 的 羊肉 在 这 火 ,

于是我走进厨房，那里火上烤着一块上好的羊颈肉。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪtlz] ['bɔɪlɪŋ] .
and **other** **victuals** **boiling** **.**
和 其他 食物 沸腾 .

以及其他正在煮沸的食物。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['fɛrd] ['veri] [hɑːrd] .
I **do** **not** **think** **they** **fared** **very** **hard** **.**
我 做 不是 思考 他们 表现 非常 难的 .

我觉得他们处境并不算太糟。

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] ; [ænd; ənd] ['maɪti]
Their **windows** **all** **looking** **into** **a** **fine** **garden** **and** **the** **Park** **;** **and** **mighty**
他们的 视窗 全部 寻找 进入 一个 美好的 花园 和 这 公园 ; 和 强大的
['prɪti] [ruːmz; rʊmz][ɔːl] .
pretty **rooms** **all** **.**
漂亮的 房间 全部 .

所有房间的窗户都面向美丽的花园和公园；而且房间都非常漂亮。

[aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn] .
I **wished** **myself** **one** **of** **the** **Capuchins** **.**
我 希望 我 一 的 这 卷尾猴 .

我希望自己能成为一名嘉布遣会修士。

['hævɪŋ] [siːn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['pleʒər] ,
Having **seen** **what** **we** **could** **here** **,** **and** **all** **with** **mighty** **pleasure** **,**
拥有 已见 什么 我们 可以 这里 , 和 全部 和 强大的 乐趣 ,

我们在这里看到了我们所能看到的一切，而且都非常高兴。

[soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːmənərˌ'ælmənər][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , ['tɔːkɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt][ðə; ði]
so **away** **with** **the** **Almoner** **in** **his** **coach** **,** **talking** **merrily** **about** **the**
所以 离开 和 这 施舍者 在 他的 教练 , 说 兴高采烈地 关于 这
['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][riː'lɪdʒənz] ,
difference **in** **our** **religions** **,**
不同之处 在 我们的 宗教 ,

于是，施舍官坐在马车里，兴高采烈地谈论着我们宗教信仰的差异，然后离开了。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][left][hɪm; ɪm] .

to	White	Hall	,	and	there	we	left	him	.
到	白色的	大厅	,	和	那里	我们	左边	他	.

我们把他送到白厅，然后就把他留在那儿了。

[aɪ][ɪn][maɪ][lɔːrd] - [koʊtʃ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

I	in	my	Lord	Bruncker's	coach	,	he	carried	me	to	the	Savoy	,	and	there	we	parted	.
我	在	我的	主	-	教练	,	他	携带	我	到	这	萨沃伊	,	和	那里	我们	分手了	.

我坐在布伦克勋爵的马车里，他把我送到萨伏伊酒店，我们在那里分别了。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]['tævərn] , [wer] [wʌz; wəz][ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

I	to	the	Castle	Tavern	,	where	was	and	did	come	all	our	company	,
我	到	这	城堡	酒馆	,	在哪里	曾是	和	做过	来	全部	我们的	公司	,

我去了城堡酒馆，我们一行人都在那里，也都在那里。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][sɜːr] ['elɪs] ['leɪtən] ,

Sir	W	.	Batten	,	[	Sir	]	W	.	Pen	,	[	Sir	]	R	.	Ford	,	and	our	Counsel	Sir	Ellis	Layton	,
先生	W	.	板条	,	[	先生	]	W	.	笔	,	[	先生	]	拉	.	福特	,	和	我们的	法律顾问	先生	埃利斯	莱顿	,

W·巴顿爵士、W·彭爵士、R·福特爵士，以及我们的顾问埃利斯·莱顿爵士，

[wɔːlt] ['wɔːkər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʌd] , ['mɪstər] . ['hoʊldər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

Walt	Walker	,	Dr	.	Budd	,	Mr	.	Holder	,	and	several	others	,
沃尔特	沃克	,	博士	.	巴德	,	先生	.	持有者	,	和	一些	其他的	,

沃尔特·沃克、巴德博士、霍尔德先生及其他几人，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['dɪnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'peərɪŋ] ,

and	here	we	had	a	bad	dinner	of	our	preparing	,
和	这里	我们	有	一个	坏的	晚餐	的	我们的	准备	,

我们准备的晚餐很糟糕。

[ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	did	discourse	something	of	our	business	of	our	prizes	,	which	was	the	work	of	the	day	.
和	做过	话语	某物	的	我们的	商业	的	我们的	奖品	,	哪个	曾是	这	工作	的	这	天	.

我们也谈到了我们有关奖项的事情，这是当天的工作。

[aɪ] [steɪd] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

I	staid	till	dinner	was	over	,
我	稳重	直到	晚餐	曾是	超过	,

我一直待到晚餐结束才走。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][ə'weɪ]['æftər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

and	there	being	no	use	of	me	I	away	after	dinner	without	taking	leave	,
和	那里	存在	不	使用	的	我	我	离开	后	晚餐	没有	采取	离开	,

既然我已无用处，晚饭后我便未告辞便离开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] ,

and	to	the	New	Exchange	,	there	to	take	up	my	wife	and	Mercer	,
和	到	这	新的	交换	,	那里	到	拿	向上	我的	妻子	和	默瑟	,

然后前往新交易所，在那里接上我的妻子和默瑟。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tempɒ(ə)l][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt]

and	to	Temple	Bar	to	the	Ordinary	,	and	had	a	dish	of	meat
和	到	寺庙	酒吧	到	这	普通的	,	和	有	一个	盘子	的	肉

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

然后去了圣殿酒吧区的Ordinary餐厅，给他们上了一盘肉。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [nɑːt] [daind] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] "

they	having	not	dined	,	and	thence	to	the	King's	house	,	and	there	saw	"
他们	拥有	不是	用餐	,	和	因此	到	这	国王学院	房子	,	和	那里	锯	"

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [luː'tenənt] ,

The	Numerous	Lieutenant	,
这	很多的	中尉	,

他们没有用餐，便前往国王的宫殿，在那里看到了"众多的中尉"，

" [ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [grəuz] ['veri] [tɔːl] ,

"	a	silly	play	,	I	think	;	only	the	Spirit	in	it	that	grows	very	tall	,
"	一个	愚蠢的	玩	,	我	思考	;	仅有的	这	精神	在	它	那	生长	非常	高的	,

"我觉得这是一出愚蠢的戏；只有戏里的精灵长得很高大。"

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] [ə'gen] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] [tuː] ['hedz] ['briːdɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] , [ænd; ənd]

and	then	sinks	again	to	nothing	,	having	two	heads	breeding	upon	one	,	and
和	然后	水槽	再次	到	没有什么	,	拥有	二	头部	选育	之上	一	,	和

[ðen] - ['sɪŋɪŋ] ,

then	Knipp's	singing	,
然后	-	歌唱	,

然后又沉入虚无，两个头颅共用一个，然后是克尼普的歌声。

[dɪd] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

did	please	us	.
做过	请	我们	.

令我们很满意。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ə'bʌv] , [wiː; wi][spaɪd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][aʊt] , [ðeɪ] [kɔːld]

Here	,	in	a	box	above	,	we	spied	Mrs	.	Pierce	;	and	,	going	out	,	they	called
这里	,	在	一个	盒子	多于	,	我们	间谍	太太	.	刺穿	;	和	,	去	出去	,	他们	称为

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们在上面的一个箱子里看到了皮尔斯太太；然后，他们出去的时候叫住了我们。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][steɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['nɪp] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and	so	we	staid	for	them	;	and	Knipp	took	us	all	in	,	and	brought
和	所以	我们	稳重	为了	他们	;	和	克尼普	采取	我们	全部	在	,	和	带来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['neli] ;

to	us	Nelly	;
到	我们	内莉	;

于是我们就留下来招待他们；克尼普收留了我们所有人，并把内莉带到了我们身边；

[ə; eɪ][moʊst] ['prɪti] ['wʊmən] , [huː] ['æktɪd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['siːliə] [tuː; tə] - [deɪ] ['veri] [faɪn] ,

a	most	pretty	woman	,	who	acted	the	great	part	of	Coelia	to	-	day	very	fine	,
一个	最多	漂亮的	女士	,	WHO	行动	这	伟大的	部分	的	腹腔	到	-	天	非常	美好的	,

一位非常漂亮的女士，今天她把科莉娅这个角色演得非常好。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] : [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][waɪf] ;

and	did	it	pretty	well	:	I	kissed	her	,	and	so	did	my	wife	;
和	做过	它	漂亮的	出色地	:	我	亲吻	她	,	和	所以	做过	我的	妻子	;

而且做得还不错：我吻了她，我的妻子也吻了她；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [soʊl][ʃi:; ʃi][ɪz] .

and	a	mighty	pretty	soul	she	is	.
和	一个	强大的	漂亮的	灵魂	她	是	.

她真是个非常漂亮的人。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [hɔ:lz] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmən] - [noʊz] [blæk] [gɜ:rl] , [ðæt] [ɪz] ['maɪti]

We	also	saw	Mrs	.	Halls	which	is	my	little	Roman	-	nose	black	girl	,	that	is	mighty
我们	还	锯	太太	.	大厅	哪个	是	我的	小的	罗马	-	鼻子	黑色的	女孩	,	那	是	强大的

['prɪti] :

pretty	:
漂亮的	:

我们还见到了霍尔斯太太，她是我那个有着罗马鼻的黑人小女儿，长得非常漂亮：

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] ['beti] .

she	is	usually	called	Betty	.
她	是	通常	称为	贝蒂	.

她通常被称为贝蒂。

['nɪp] [meɪd] [ˌju: 'es] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][tu:; tə] -

Knipp	made	us	stay	in	a	box	and	see	the	dancing	preparatory	to	to	-
克尼普	制成	我们	停留	在	一个	盒子	和	看	这	跳舞	预备	到	到	-

['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ,

morrow	for	"	The	Goblins	,
明天	为了	"	这	哥布林	,

克尼普让我们待在一个盒子里，观看明天《小妖精》的舞蹈准备表演。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] - , [nɑ:t]['æktɪd] [ðɪ:z] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ;

"	a	play	of	Suckling's	,	not	acted	these	twenty	-	five	years	;	which	was	pretty	;
"	一个	玩	的	-	,	不是	行动	这些	二十	-	五	年	;	哪个	曾是	漂亮的	;

“萨克林的一部戏剧，已经二十五年没有上演了；这很精彩；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ðens] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['speʃəli] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv]

and	so	away	thence	,	pleased	with	this	sight	also	,	and	specially	kissing	of
和	所以	离开	因此	,	高兴	和	这	视线	还	,	和	特别	接吻	的

[nel] .

Nell	.
内尔	.

于是，他离开了，对眼前的景象感到十分满意，尤其喜欢亲吻内尔。

[wi:; wi] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [koʊtʃ]

We	away	,	Mr	.	Pierce	and	I	,	on	foot	to	his	house	,	the	women	by	coach
我们	离开	,	先生	.	刺穿	和	我	,	在	脚	到	他的	房子	,	这	女性	经过	教练

.

:
.

我和皮尔斯先生步行前往他家，女人们则乘马车离开。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

In	our	way	we	find	the	Guards	of	horse	in	the	street	,
在	我们的	方式	我们	寻找	这	卫兵	的	马	在	这	街道	,

我们路过时，在街上看到了骑兵卫队。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['mju:təni] ,

and	hear	the	occasion	to	be	news	that	the	seamen	are	in	a	mutiny	,
和	听到	这	场合	到	是	消息	那	这	海员	是	在	一个	兵变	,

并听到了水手们发生叛变的消息。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ;

which	put	me	into	a	great	fright	;
哪个	放	我	进入	一个	伟大的	惊吓	;

这让我非常害怕；

[soʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsər] [hoʊm] [prɪˈpeərɪŋ] [əˈgenst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt]

so	away	with	my	wife	and	Mercer	home	preparing	against	to	-	morrow	night
所以	离开	和	我的	妻子	和	默瑟	家	准备	反对	到	-	明天	夜晚

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] [ˈnɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]

to	have	Mrs	.	Pierce	and	Knipp	and	a	great	deal	more	company	to
到	有	太太	.	刺穿	和	克尼普	和	一个	伟大的	交易	更多的	公司	到

[dæns] ;

dance	;
舞蹈	;

于是我和妻子、默瑟回家，准备迎接明晚与皮尔斯夫人、克尼普以及众多宾客的舞会；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [hɪr] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ,

and	,	when	I	come	home	,	hear	of	no	disturbance	there	of	the	seamen	,
和	,	什么时候	我	来	家	,	听到	的	不	干扰	那里	的	这	海员	,

当我回到家时，并没有听说那里有海员骚乱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈʌðər] [duː] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈreskjuː]

but	that	one	of	them	,	being	arrested	to	-	day	,	others	do	go	and	rescue
但	那	一	的	他们	,	存在	被捕	到	-	天	,	其他的	做	去	和	救援

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，今天其中一人被捕后，其他人会去营救他。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ]

So	to	the	office	a	little	,	and	then	home	to	supper	,	and	to	my
所以	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	家	到	晚餐	,	和	到	我的

[ˈtʃeɪmbər] [əˈwaɪl] ,

chamber	awhile	,
房间	一会儿	,

于是我去办公室待了一会儿，然后回家吃晚饭，再回房间待一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]

full	of	thoughts	how	to	order	the	business	of	our	merry	meeting	to	-	night
满的	的	想法	如何	到	命令	这	商业	的	我们的	欢乐	会议	到	-	夜晚

.

:

.

满脑子想着今晚我们这场欢乐聚会的各项事宜该如何安排。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ˈbɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

So	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
所以	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

于是我去了办公室，那里整个上午都很忙。

[[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

[	While	we	were	sitting	in	the	morning	at	the	office	,
[	尽管	我们	是	坐着	在	这	早晨	在	这	办公室	,

那天早上我们坐在办公室里，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪmni]

we	were	frighted	with	news	of	fire	at	Sir	W	.	Batten's	by	a	chimney
我们	是	害怕	和	消息	的	火	在	先生	W	.	巴顿的	经过	一个	烟囱

['teɪkɪŋ] ['faɪər] ,

taking	fire	,
采取	火	,

我们听到巴顿爵士家烟囱着火的消息，都吓坏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	it	put	me	into	much	fear	and	trouble	,
和	它	放	我	进入	很多	害怕	和	麻烦	,

这让我感到非常害怕和麻烦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hændz][ænd; ənd] [peɪnz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [stɑ:pt] .]

but	with	a	great	many	hands	and	pains	it	was	soon	stopped	.	]
但	和	一个	伟大的	许多	双手	和	疼痛	它	曾是	很快	停止	.	]

但经过多人努力和不懈奋斗，这场灾难很快就被制止了。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ]

At	noon	home	to	dinner	,	and	presently	to	the	office	to	despatch	my
在	中午	家	到	晚餐	,	和	目前	到	这	办公室	到	调度	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室处理公务。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	also	we	sat	all	the	afternoon	to	examine	the	loss	of	The	Bredagh	,
和	还	我们	卫星	全部	这	下午	到	检查	这	损失	的	这	-	,

而且我们整个下午都在研究"布雷达格号"的沉没情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][æz; əz][pleɪn] ['neglɪdʒəns] [æz; əz]['evər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] .

which	was	done	by	as	plain	negligence	as	ever	ship	was	.
哪个	曾是	完毕	经过	作为	清楚的	疏忽	作为	曾经	船	曾是	.

这完全是由于船舶的疏忽大意造成的。

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [roʊz] ,

We	being	rose	,
我们	存在	玫瑰	,

我们如玫瑰般绽放，

[aɪ] ['entərɪŋ] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [swept] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [meɪd]

I	entering	my	letters	and	getting	the	office	swept	and	a	good	fire	made
我	进入	我的	信件	和	获得	这	办公室	扫荡	和	一个	好的	火	制成

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kændlz] ['laɪtɪd] ,

and	abundance	of	candles	lighted	,
和	丰富	的	蜡烛	照明	,

我把信件输入系统，让人打扫办公室，生起一堆暖和的火，点燃了许多蜡烛。

[aɪ][hoʊm] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['mɜ:rsər]

I	home	,	where	most	of	my	company	come	of	this	end	of	the	town	-	Mercer
我	家	,	在哪里	最多	的	我的	公司	来	的	这	结尾	的	这	镇	-	默瑟

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

and	her	sister	,
和	她	姐姐	,

我回家了，我的大部分朋友都来自镇子的这一头——默瑟和她的妹妹，

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['pɛmbəltɑːn] ([maɪ]['leɪdi] [pen] , [ænd; ənd] ['pɛg] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	.	Batelier	and	Pembleton	(	my	Lady	Pen	,	and	Pegg	,	and	Mr	.
先生	.	-	和	彭布尔顿	(	我的	女士	笔	,	和	佩格	,	和	先生	.

['loʊðɝ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,

Lowther	,	but	did	not	stay	long	,
洛瑟	,	但	做过	不是	停留	长的	,

巴特利尔先生和彭布尔顿（我的彭夫人、佩格先生和洛瑟先生，但他们没有久留），

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['ɔːrdər] ;

and	I	believe	it	was	by	Sir	W	.	Pen's	order	;
和	我	相信	它	曾是	经过	先生	W	.	笔的	命令	;

我相信这是 W. Pen 爵士的命令；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][steɪd]) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] ['roʊlt] .

for	they	had	a	great	mind	to	have	staid	)	,	and	also	Captain	Rolt	.
为了	他们	有	一个	伟大的	头脑	到	有	稳重	)	,	和	还	队长	罗尔特	.

因为他们很有毅力地留下来），还有罗尔特船长。

[ænd; ənd] , [ə'nɑːn] , [æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	anon	,	at	about	seven	or	eight	o'clock	,	comes	Mr	.	Harris	,	of	the
和	,	匿名	,	在	关于	七	或者	八	点钟	,	来	先生	.	哈里斯	,	的	这

['duːks] ['pleɪhaʊs] ,

Duke's	playhouse	,
公爵的	过家家	,

不久，大约七八点钟的时候，公爵剧院的哈里斯先生就来了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	brings	Mrs	.	Pierce	with	him	,
和	带来	太太	.	刺穿	和	他	,

他带着皮尔斯太太一起来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] - ['meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɑːn] ; [wɪtʃ] ,

and	also	one	dressed	like	a	country	-	mayde	with	a	straw	hat	on	;	which	,
和	还	一	穿着	喜欢	一个	国家	-	梅德	和	一个	稻草	帽子	在	;	哪个	,

还有一个打扮得像乡下姑娘一样，戴着草帽；

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ][ɪk'spektɪd] ['nɪp] :

at	first	,	I	could	not	tell	who	it	was	,	though	I	expected	Knipp	:
在	第一的	,	我	可以	不是	告诉	WHO	它	曾是	,	尽管	我	预期的	克尼普	:

起初我没认出是谁，虽然我以为是克尼普：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ði]

but	it	was	she	coming	off	the	stage	just	as	she	acted	this	day	in	"	The
但	它	曾是	她	未来	离开	这	阶段	只是	作为	她	行动	这	天	在	"	这

['gɔblɪnz] ;

Goblins	;
哥布林	;

但就像她当天在《哥布林》中的表演一样，她也正从舞台上走下来；

" [ə; eɪ] ['meri] [dʒeɪd] .

"	a	merry	jade	.
"	一个	欢乐	玉	.

“一只快乐的玉。”

[naʊ] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['fidləz] [ðæt] [pleɪ] [wel] .

Now	my	house	is	full	,	and	four	fiddlers	that	play	well	.
现在	我的	房子	是	满的	,	和	四	小提琴手	那	玩	出色地	.

现在我家住满了人，还有四位技艺精湛的小提琴手。

['hærɪs] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt] ;

Harris	I	first	took	to	my	closet	;
哈里斯	我	第一的	采取	到	我的	壁橱	;

哈里斯，我首先把它放进了我的衣橱；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] ['pɪktʃərz]

and	I	find	him	a	very	curious	and	understanding	person	in	all	pictures
和	我	寻找	他	一个	非常	好奇的	和	理解	人	在	全部	图片

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	other	things	,
和	其他	事物	,

我发现他是一位充满好奇心且善解人意的人，无论是在照片还是其他方面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['roʊlt] .

and	a	man	of	fine	conversation	;	and	so	is	Rolt	.
和	一个	男人	的	美好的	对话	;	和	所以	是	罗尔特	.

他也是一位谈吐优雅的人；罗尔特也是如此。

[soʊ][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['kʌmpəni] [daʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fel][tuː; tə]

So	away	with	all	my	company	down	to	the	office	,	and	there	fell	to
所以	离开	和	全部	我的	公司	向下	到	这	办公室	,	和	那里	跌倒	到

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

于是，我带着所有同事下到办公室，然后就开始跳舞了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . [æn] [dʒəʊnz] ,

and	continued	at	it	an	hour	or	two	,	there	coming	Mrs	.	Anne	Jones	,
和	持续	在	它	一个	小时	或者	二	,	那里	未来	太太	.	安妮	琼斯	,

他们又干了一两个小时，这时安妮·琼斯太太来了。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [hɑːrd][baɪ] , [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['maɪti] [gʊd]

a	merchant's	daughter	hard	by	,	who	dances	well	,	and	all	in	mighty	good
一个	商人的	女儿	难的	经过	,	WHO	舞蹈	出色地	,	和	全部	在	强大的	好的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

附近有个商人的女儿，舞跳得很好，而且心情也非常好。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] ,

and	danced	with	great	pleasure	;	and	then	sung	and	then	danced	,
和	跳舞	和	伟大的	乐趣	;	和	然后	唱	和	然后	跳舞	,

他们欢快地跳舞；然后唱歌，然后跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [θriː] ['vɔɪsɪz] — [bəuθ]['hærɪs][ænd; ənd]['roʊlt] ['sɪŋɪŋ]

and	then	sung	many	things	of	three	voices	—	both	Harris	and	Rolt	singing
和	然后	唱	许多	事物	的	三	声音	—	两个都	哈里斯	和	罗尔特	歌唱

[ðer; ðər][pɑːrts] ['eksələntli] .

their	parts	excellently	.
他们的	部分	非常出色	.

然后他们演唱了许多三声部的歌曲——哈里斯和罗尔特都出色地演唱了各自的声部。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['hærɪs] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] — [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Among	other	things	,	Harris	sung	his	Irish	song	—	the	strangest	in	itself	,	and	the
之中	其他	事物	,	哈里斯	唱	他的	爱尔兰	歌曲	—	这	最奇怪的	在	本身	,	和	这

[p'rɪtɪɪst] [sʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

prettiest	sung	by	him	,
最漂亮的	唱	经过	他	,

其中，哈里斯演唱了他的爱尔兰歌曲——这首歌本身就非常奇特，也是他唱得最动听的一首。

[ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] .

that	ever	I	heard	.
那	曾经	我	听到	.

我听过的最离谱的说法。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ][koʊld] , [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['meri] .

Then	to	supper	in	the	office	,	a	cold	,	good	supper	,	and	wondrous	merry	.
然后	到	晚餐	在	这	办公室	,	一个	寒冷的	,	好的	晚餐	,	和	奇妙的	欢乐	.

然后去办公室吃晚饭，一顿美味的冷晚餐，大家吃得非常开心。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][sæd][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Here	was	Mrs	.	Turner	also	,	but	the	poor	woman	sad	about	her	lodgings	,
这里	曾是	太太	.	车工	还	,	但	这	贫穷的	女士	伤心	关于	她	住宿	,

特纳太太也在这里，但这位可怜的女人为她的住处感到难过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] : ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	Mrs	.	Markham	:	after	supper	to	dancing	again	and	singing	,
和	太太	.	马卡姆	:	后	晚餐	到	跳舞	再次	和	歌唱	,

马克汉姆夫人：晚饭后又开始跳舞唱歌，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

and	so	continued	till	almost	three	in	the	morning	,	and	then	,	with
和	所以	持续	直到	几乎	三	在	这	早晨	,	和	然后	,	和

[ɪk'strɔːrdəneri]	['pleʒər]	,
extraordinary	pleasure	,
非凡的	乐趣	,

就这样一直持续到凌晨三点左右，然后，带着无比的喜悦，

[broʊk] [ʌp] ['oʊnli] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , ['nɪp] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] ,

broke	up	only	towards	morning	,	Knipp	fell	a	little	ill	,
打破	向上	仅有的	向	早晨	,	克尼普	跌倒	一个	小的	患病的	,

直到清晨才结束，克尼普有点不舒服。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,

and	so	my	wife	home	with	her	to	put	her	to	bed	,
和	所以	我的	妻子	家	和	她	到	放	她	到	床	,

于是我妻子陪她回家，哄她睡觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	we	continued	dancing	and	singing	;	and	,	among	other	things	,
和	我们	持续	跳舞	和	歌唱	;	和	,	之中	其他	事物	,

我们继续唱歌跳舞；此外，还做了其他事情，

['aʊər; ɑːr]['mɜːrsər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

our	Mercer	unexpectedly	did	happen	to	sing	an	Italian	song	I	know	not	,
我们的	默瑟	不料	做过	发生	到	唱歌	一个	意大利语	歌曲	我	知道	不是	,

我们的默瑟出乎意料地唱了一首我听不懂的意大利歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [sʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pɑːrts][tuː; tə] , [ðæt] [dɪd]['ɔːlmoʊst] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] ,

of	which	they	two	sung	the	other	two	parts	to	,	that	did	almost	ravish	me	,
的	哪个	他们	二	唱	这	其他	二	部分	到	,	那	做过	几乎	掠夺	我	,

他们俩还演唱了另外两部分，那几乎让我神魂颠倒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

and	made	me	in	love	with	her	more	than	ever	with	her	singing	.
和	制成	我	在	爱	和	她	更多的	比	曾经	和	她	歌唱	.

她的歌声让我更加爱她了。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] ['roʊlt][ænd; ənd] ['hærɪs] [wʊd] [goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ,

As	late	as	it	was	,	yet	Rolt	and	Harris	would	go	home	to	-	night	,
作为	晚的	作为	它	曾是	,	然而	罗尔特	和	哈里斯	会	去	家	到	-	夜晚	,

虽然时间已晚，但罗尔特和哈里斯今晚还是会回家。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd]
and 和 **walked** 步行 **it** 它 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **had** 有 **a** 一个 **bed** 床 **for** 为了 **them** 他们 **;** ; **and** 和 **it** 它 **proved** 已证实
[dɑ:rk] ,
dark 黑暗的 **,** ,

我明明为他们准备了床，却还是走了过去；结果天黑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsli] [naɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪndi] .
and 和 **a** 一个 **misly** 错误地 **night** 夜晚 **,** , **and** 和 **very** 非常 **windy** 刮风 **.** .

昨晚天气不好，风也很大。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] [tu:; tə] ['nɪp] ,
The 这 **company** 公司 **being** 存在 **all** 全部 **gone** 已消失 **to** 到 **their** 他们的 **homes** 房屋 **,** , **I** 我 **up** 向上 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Pierce** 刺穿 **to** 到 **Knipp** 克尼普 **,** ,

公司的人都回家了，我和皮尔斯太太一起去了克尼普。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [weɪkt] [hɜ:r; hər] ,
who WHO **was** 曾是 **in** 在 **bed** 床 **;** ; **and** 和 **we** 我们 **waked** 醒来 **her** 她 **,** ,

她当时躺在床上；我们叫醒了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]['hændəld][hɜ:r; hər] [brests] [ænd; ənd][dɪd] - [beɪ'zeɪ][lɑ:] - , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]
and 和 **there** 那里 **I** 我 **handled** 处理 **her** 她 **breasts** 乳房 **and** 和 **did** 做过 **'** - **baiser** 拜瑟 **la** 拉 **'** - **,** , **and** 和 **sing** 唱歌 **a** 一个
[sɔ:ŋ] ,
song 歌曲 **,** ,

然后我抚摸了她的乳房，做了“baiser la”的动作，还唱了一首歌。

['laɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
lying 说谎 **by** 经过 **her** 她 **on** 在 **the** 这 **bed** 床 **,** ,

躺在她身旁的床上，

[ænd; ənd] [ðen] [left][maɪ][waɪf][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ɪn][bed][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and 和 **then** 然后 **left** 左边 **my** 我的 **wife** 妻子 **to** 到 **see** 看 **Mrs** 太太 **.** . **Pierce** 刺穿 **in** 在 **bed** 床 **to** 到 **her** 她 **,** ,

然后我离开妻子，去见躺在床上的皮尔斯太太。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [best] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed][maɪ'self] ,
in 在 **our** 我们的 **best** 最好的 **chamber** 房间 **,** , **and** 和 **so** 所以 **to** 到 **bed** 床 **myself** 我 **,** ,

在我们最好的房间里，然后我自己也上床睡觉了。

[maɪ][maɪnd] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] ,
my 我的 **mind** 头脑 **mightily** 非常 **satisfied** 使满意 **with** 和 **all** 全部 **this** 这 **evening's** 晚上 **work** 工作 **,** ,

今晚的工作让我感到非常满足。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt][aɪ][mʌst; məst] [lʊk]
and 和 **thinking** 思维 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **merriest** 最快乐的 **enjoyment** 享受 **I** 我 **must** 必须 **look** 看
[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
for 为了 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

并且认为这是我必须在世上寻找的最快乐的乐趣之一，

[ænd; ənd][dɪd]['kɑːntent][maɪ'self] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	did	content	myself	therefore	with	the	thoughts	of	it	,	and	so	to
和	做过	内容	我	所以	和	这	想法	的	它	,	和	所以	到

[bed] ;

bed	;
床	;

于是我便沉浸在对这件事的思考中，安然入睡；

['oʊnli][ðə; ðɪ] [mjuː'ziːk] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən]

only	the	musique	did	not	please	me	,	they	not	being	contented	with	less	than
仅有的	这	音乐	做过	不是	请	我	,	他们	不是	存在	满足	和	较少的	比

30s .

30s	.
30s	.

只有音乐让我不满意，他们似乎不满足于不到 30 秒的时长。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[leɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Lay	pretty	long	,	then	to	the	office	,
莱	漂亮的	长的	,	然后	到	这	办公室	,

躺了很久，然后去办公室。

[wer] [lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːt] ,

where	Lord	Bruncker	and	Sir	J	.	Minnes	and	I	did	meet	,
在哪里	主	-	和	先生	J	.	-	和	我	做过	见面	,

我和布伦克勋爵、J·明尼斯爵士在那里碰面了。

[ænd; ənd][sæt]['praɪvət] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [kən'troʊlɚz] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	sat	private	all	the	morning	about	dividing	the	Controller's	work	according	to
和	卫星	私人的	全部	这	早晨	关于	分割	这	控制器的	工作	根据	到

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

the	late	order	of	Council	,
这	晚的	命令	的	理事会	,

整个上午他们都在私下讨论如何根据枢密院最近的命令分配财务主管的工作。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

between	them	two	and	Sir	W	.	Pen	,	and	it	troubled	me	to	see
之间	他们	二	和	先生	W	.	笔	,	和	它	麻烦	我	到	看

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

the	poor	honest	man	,
这	贫穷的	诚实的	男人	,

他们两人和W·彭爵士之间，看到这位可怜的诚实人，我感到很不安。

[sɜːr][dʒeɪ] . - , ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [wɜːrk] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn]

Sir	J	.	Minnes	,	troubled	at	it	,	and	yet	the	King's	work	cannot	be	done
先生	J	.	-	,	麻烦	在	它	,	和	然而	这	国王学院	工作	不能	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

J·明尼斯爵士对此感到困扰，然而没有它，国王的工作就无法完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['frɛndɪli] ['endɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

It	was	at	last	friendlily	ended	,	and	so	up	and	home	to	dinner	with
它	曾是	在	最后的	友善地	结束	,	和	所以	向上	和	家	到	晚餐	和

[maɪ][waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

事情最终友好地结束了，于是我起床回家和妻子一起吃晚饭。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][poʊl] [bɪl] , [naʊ] ['prɪntɪd] ;
This afternoon I saw the Poll Bill , now printed ;
这 下午 我 锯 这 轮询 账单 , 现在 打印 ;

今天下午我看到了已经印刷好的选举法案;

[wer'ɪn] [aɪ][duː] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] ,
wherein I do fear I shall be very deeply concerned ,
其中 我 做 害怕 我 将 是 非常 深 担心的 ,

对此，我深感忧虑。

['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['tækst][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [aɪ]
being to be taxed for all my offices , and then for my money that I
存在 到 是 已征税 为了 全部 我的 办公室 , 和 然后 为了 我的 钱 那 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我的所有职务都要缴税，我的个人财产也要缴税。

[ænd; ənd][maɪ]['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [hed] .
and my title , as well as my head .
和 我的 标题 , 作为 出色地 作为 我的 头 .

还有我的头衔，以及我的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tæks] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pər'plekst] ,
It is a very great tax ; but yet I do think it is so perplexed ,
它 是 一个 非常 伟大的 税 ; 但 然而 我 做 思考 它 是 所以 困惑 ,

这是一项非常重的税收；但我仍然觉得它非常令人困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli]['evər][biː; bi] [kə'lektɪd] ['duːli] .
it will hardly ever be collected duly .
它 将要 几乎 曾经 是 集 正式地 .

这笔钱几乎不可能被按时收取。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋz] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
The late invention of Sir G . Downing's is continued of bringing all the money
这 晚的 发明 的 先生 G . 唐宁的 是 持续 的 带来 全部 这 钱
['ɪntuː][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ;
into the Exchequer ;
进入 这 国库 ;

G·唐宁爵士的这项最新发明，旨在将所有资金纳入国库;

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] [θriː] [pens] [ɪz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt]['ɪntuː]
and Sir G . Carteret's three pence is turned for all the money of this act into
和 先生 G . 卡特雷特 三 便士 是 转向 为了 全部 这 钱 的 这 行为 进入
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [pər] [paʊnd] ,
but a penny per pound ,
但 一个 一分钱 每 磅 ,

卡特雷特爵士的三便士，在这项法案的所有资金中，最终只剩下每英镑一便士。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
which I am sorry for .
哪个 我 是 对不起 为了 .

对此我深感抱歉。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [lɔːrd] - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
After dinner to the office again , where Lord Bruncker , [Sir] W . Batten ,
后 晚餐 到 这 办公室 再次 , 在哪里 主 - , [先生] W . 板条 ,

晚饭后再次前往办公室，与布伦克勋爵、W·巴顿爵士会面。

[ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][met][tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'troʊlɚz] ['ɑːfɪs] ,
and [Sir] W . Pen and I met to talk again about the Controller's office ,
和 [先生] W . 笔 和 我 遇见 到 讲话 再次 关于 这 控制器的 办公室 ,

于是，我和W·彭爵士再次见面，讨论了审计长办公室的事宜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . [pen] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fɪs] [kʌt] [aʊt]

and	there	[	Sir	]	W	.	Pen	would	have	a	piece	of	the	great	office	cut	out
和	那里	[	先生	]	W	.	笔	会	有	一个	片	的	这	伟大的	办公室	切	出去

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

to	make	an	office	for	him	,
到	制作	一个	办公室	为了	他	,

然后，[W·彭爵士]会从大办公室里裁出一块地方，为他做一个办公室。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

which	I	opposed	to	the	making	him	very	angry	,
哪个	我	反对	到	这	制作	他	非常	生气的	,

我反对这样做，因为这让他非常生气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ker] [nɑ:t] .

but	I	think	I	shall	carry	it	against	him	,	and	then	I	care	not	.
但	我	思考	我	将	携带	它	反对	他	,	和	然后	我	关心	不是	.

但我认为我会记恨他，到那时我就不在乎了。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [freɪ] , [aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

So	a	little	troubled	at	this	fray	,	I	away	by	coach	with	my	wife	,
所以	一个	小的	麻烦	在	这	磨损	,	我	离开	经过	教练	和	我的	妻子	,

我有些心烦意乱，就和妻子乘长途汽车离开了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ,

and	left	her	at	the	New	Exchange	,	and	I	to	my	Lord	Chancellor's	,
和	左边	她	在	这	新的	交换	,	和	我	到	我的	主	校长的	,

我把她留在新交易所，自己则去了大法官府。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][waɪf][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk]

and	then	back	,	taking	up	my	wife	to	my	Lord	Bellasses	,	and	there	spoke
和	然后	后退	,	采取	向上	我的	妻子	到	我的	主	-	,	和	那里	辐

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mu:n] ,

with	Mr	.	Moone	,
和	先生	.	月亮	,

然后我带着妻子回到贝拉西斯勋爵那里，在那里和穆恩先生交谈。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] - [ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] ['hi:rz] ,

who	tells	me	that	the	peace	between	us	and	Spayne	is	,	as	he	hears	,
WHO	讲述	我	那	这	和平	之间	我们	和	-	是	,	作为	他	听到	,

他告诉我，据他所知，我们和斯佩恩之间的和平局面是.....

[kən'klu:did] [ɑ:n] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

concluded	on	,	which	I	should	be	glad	of	,	and	so	home	,
结束	在	,	哪个	我	应该	是	高兴的	的	,	和	所以	家	,

事情就此结束，我对此感到高兴，于是回家了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [hoʊm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [fɔ:r; fər] ['jestərdeɪ]

and	after	a	little	at	my	office	,	home	to	finish	my	journall	for	yesterday
和	后	一个	小的	在	我的	办公室	,	家	到	结束	我的	期刊	为了	昨天

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,

and	to	-	day	,
和	到	-	天	,

在办公室待了一会儿后，回家继续完成昨天和今天的工作日志。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	then	a	little	supper	and	to	bed	.
和	然后	一个	小的	晚餐	和	到	床	.

然后吃了点晚饭就睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [hæθ] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sesmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]
This **day** **the** **House** **hath** **passed** **the** **Bill** **for** **the** **Assessment** **,** **which** **I** **am** **glad**
这 天 这 房子 有 通过了 这 账单 为了 这 评估 , 哪个 我 是 高兴的
[ʌv; əv] ;
of **;**
的 ;

今天，议会通过了评估法案，我对此感到高兴；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,
and **also** **our** **little** **Bill** **,**
和 还 我们的 小的 账单 ,

还有我们的小比尔，

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,
for **giving** **any** **one** **of** **us** **in** **the** **office** **the** **power** **of** **justice** **of** **peace** **,**
为了 给予 任何 一 的 我们 在 这 办公室 这 力量 的 正义 的 和平 ,

赋予我们办公室里的任何一个人以治安法官的权力，

[ɪz] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
is **done** **as** **I** **would** **have** **it** **.**
是 完毕 作为 我 会 有 它 .

一切都按我的意愿完成了。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Up **,** **and** **at** **the** **office** **.**
向上 , 和 在 这 办公室 .

起床，到办公室了。

[sæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][ˌʌn'kaɪnd]
Sat **all** **the** **morning** **,** **where** **among** **other** **things** **I** **did** **the** **first** **unkind**
星期六全部 这 早晨 , 在哪里 之中 其他 事物 我 做过 这 第一的 不友善

我整个上午都坐着，期间我做了许多事，其中一件就是我第一次对别人不友善。

[[θɪŋ]] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,
[**thing** **]** **that** **ever** **I** **did** **design** **to** **Sir** **W** **.** **Warren** **,**
[事物] 那 曾经 我 做过 设计 到 先生 W . 沃伦 ,

我为W·沃伦爵士设计的所有东西，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,
but **I** **did** **it** **now** **to** **some** **purpose** **,**
但 我 做过 它 现在 到 一些 目的 ,

但我现在这样做是有目的的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eni] ['mænz] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
to **make** **him** **sensible** **how** **little** **any** **man's** **friendship** **shall** **avail** **him** **if** **he**
到 制作 他 明智的 如何 小的 任何 男人的 友谊 将 可用 他 如果 他
['wɒnts] ['mʌni] .
wants **money** **.**
想要 钱 .

让他明白，如果他想要钱，任何人的友谊对他来说都毫无用处。

[aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][duː] ['naʊədeɪz] [kɔːrt] [mʌtʃ] [maɪ] [lɔːrd] - ['feɪvər] ,
I **perceive** **he** **do** **nowadays** **court** **much** **my** **Lord** **Bruncker's** **favour** **,**
我 感知 他 做 如今 法庭 很多 我的 主 - 偏爱 ,

我注意到他现在非常努力地讨好布伦克勋爵。

[huː] ['nevər] [dɪd] ['eni] [mæn] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] , [nɔːr] ['evər] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,

who	never	did	any	man	much	courtesy	at	the	board	,	nor	ever	will	be	able	,
WHO	绝不	做过	任何	男人	很多	礼貌	在	这	木板	,	也不	曾经	将要	是	有能力的	,

他在董事会中从未对任何人表现出多少礼貌，将来也不会。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ'self] .

at	least	so	much	as	myself	.
在	至少	所以	很多	作为	我	.

至少我本人是这么认为的。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Besides	,	my	Lord	would	do	him	a	kindness	in	concurrence	with	me	,
除了	,	我的	主	会	做	他	一个	仁慈	在	一致	和	我	,

此外，我的主也会与我一道，对他施以恩惠。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [laɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

but	he	would	have	the	danger	of	the	thing	to	be	done	lie	upon	me	,
但	他	会	有	这	危险	的	这	事物	到	是	完毕	说谎	之上	我	,

但他却要把这件事的危险转嫁到我身上。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrənz]

if	there	be	any	danger	in	it	(	in	drawing	up	a	letter	to	Sir	W	.	Warren's
如果	那里	是	任何	危险	在	它	(	在	绘画	向上	一个	信	到	先生	W	.	沃伦的

[əd'væntɪdʒ]) ,

advantage	)	,
优势	)	,

如果（起草一封对W·沃伦爵士有利的信件）存在任何危险的话

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] , [nɔːr] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

which	I	do	not	like	,	nor	will	endure	.
哪个	我	做	不是	喜欢	,	也不	将要	忍受	.

我不喜欢这样，也无法容忍。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , ['veri] ['æŋgri] ,

I	was	,	I	confess	,	very	angry	,
我	曾是	,	我	承认	,	非常	生气的	,

我承认，当时我非常生气。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ventʃər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrənz] ['kaɪndnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	will	venture	the	loss	of	Sir	W	.	Warren's	kindnesses	rather	than	he
和	将要	风险投资	这	损失	的	先生	W	.	沃伦的	善意	相当	比	他

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['eni] ['mænz] ['frendʃɪp] [ɪn] ['greɪtər] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [maɪn] .

shall	have	any	man's	friendship	in	greater	esteem	than	mine	.
将	有	任何	男人的	友谊	在	更大的	尊重	比	矿	.

他宁愿失去 W. Warren 爵士的恩情，也不愿赢得任何人的友谊胜过我。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd]

At	noon	home	to	dinner	,	and	after	dinner	to	the	office	again	,	and
在	中午	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	这	办公室	再次	,	和

[ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

there	all	the	afternoon	,
那里	全部	这	下午	,

中午回家吃晚饭，晚饭后再去办公室，整个下午都在那里工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][maɪ]

and	at	night	poor	Mrs	.	Turner	come	and	walked	in	the	garden	for	my
和	在	夜晚	贫穷的	太太	.	车工	来	和	步行	在	这	花园	为了	我的

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] - [leɪt]

advice	about	her	husband	and	her	relating	to	my	Lord	Bruncker's	late
建议	关于	她	丈夫	和	她	相关	到	我的	主	-	晚的

[prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

proceedings	with	them	.
诉讼程序	和	他们	.

夜里，可怜的特纳太太来到花园里散步，向我咨询她丈夫的事情，以及布伦克勋爵最近对他们采取的行动。

[aɪ][duː] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ,

I	do	give	her	the	best	I	can	,
我	做	给	她	这	最好的	我	能	,

我会尽我所能给她最好的。

[bʌt; bət] [jet] [kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd][sʌm; səm]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn] [wʌt] [əd'vaɪs]

but	yet	can	lay	aside	some	ends	of	my	own	in	what	advice
但	然而	能	躺	旁边	一些	结束	的	我的	自己的	在	什么	建议

但是，我还是可以放下自己的一些私心，给出一些建议。

[aɪ][duː] [gɪv] [hɜːr; hər] .

I	do	give	her	.
我	做	给	她	.

我确实给了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ,

So	she	being	gone	I	to	make	an	end	of	my	letters	,
所以	她	存在	已消失	我	到	制作	一个	结尾	的	我的	信件	,

她走后，我便结束了我的信件。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , - ['lɑːdʒɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,	Balty	lodging	here	with	my	brother	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	-	住宿	这里	和	我的	兄弟	,

于是，我回家吃了晚饭，然后就上床睡觉了。巴尔蒂借住在我哥哥家。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['nuːli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

he	being	newly	returned	from	mustering	in	the	river	.
他	存在	新	返回	从	集结	在	这	河	.

他刚从河边赶回来。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	(	Lord's	day	)	.
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['fræmptən]

Up	betimes	,	and	leaving	my	wife	to	go	by	coach	to	hear	Mr	.	Frampton
向上	早点	,	和	离开	我的	妻子	到	去	经过	教练	到	听到	先生	.	弗兰普顿

[priːtʃ] ,

preach	,
布道	,

我早早起床，留下妻子乘长途汽车去听弗兰普顿先生布道。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [drˈzaɪər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,

which	I	had	a	mighty	desire	she	should	,	I	down	to	the	Old	Swan	,
哪个	我	有	一个	强大的	欲望	她	应该	,	我	向下	到	这	老的	天鹅	,

我非常希望她能来，于是我去了老天鹅酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][steɪd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ðəm'selvz] ,

and	there	to	Michell	and	staid	while	he	and	she	dressed	themselves	,
和	那里	到	米歇尔	和	稳重	尽管	他	和	她	穿着	他们自己	,

然后，他走到米歇尔身边，等着她和他穿好衣服。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] - [beɪ'zeɪ] - [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] ['maɪtɪli] ;

and	here	had	a	'	baiser	'	or	two	of	her	,	whom	I	love	mightily	;
和	这里	有	一个	-	拜瑟	-	或者	二	的	她	,	谁	我	爱	非常	;

在这里，我和她有过一两次"亲吻"，我非常爱她；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['skʌlər] (['bi:ɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	then	took	them	in	a	sculler	(	being	by	some	means	or	other	disappointed
和	然后	采取	他们	在	一个	划艇	(	存在	经过	一些	方法	或者	其他	失望的

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [boʊt]) [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

of	my	own	boat	)	to	White	Hall	,
的	我的	自己的	船	)	到	白色的	大厅	,

然后，我因为某种原因对自己的船感到失望，便划着独木舟把他们送到了白厅。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['westmɪnstər] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

and	so	with	them	to	Westminster	,	Sir	W	.	Coventry	,
和	所以	和	他们	到	威斯敏斯特	,	先生	W	.	考文垂	,

于是，考文垂爵士也随他们前往威斯敏斯特。

- [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tə'geðər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ,

Bruncker	and	I	all	the	morning	together	discoursing	of	the	office	business	,
-	和	我	全部	这	早晨	一起	论述	的	这	办公室	商业	,

我和布伦克整个上午都在讨论办公室事务，

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlɜ-z] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] ['betər] ['ɔ:rdər]

and	glad	of	the	Controller's	business	being	likely	to	be	put	into	better	order
和	高兴的	的	这	控制器的	商业	存在	可能	到	是	放	进入	更好的	命令

[ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

than	formerly	,
比	以前	,

并欣慰地看到，财务主管的事务可能会比以前处理得更好。

[ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	did	discourse	of	many	good	things	,
和	做过	话语	的	许多	好的	事物	,

并发表了许多有益的言论，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sɜ-'veɪɜ-z, ˌsɜ-:ˌveɪɜ-z] ['mætərz]

but	especially	of	having	something	done	to	bringing	the	Surveyor's	matters
但	尤其	的	拥有	某物	完毕	到	带来	这	测量员的	事情

['ɪntu:]['ɔ:rdər]['ɔ:lsoʊ] .

into	order	also	.
进入	命令	还	.

但尤其重要的是，要采取措施整顿测量员的事务。

[ðens] [aɪ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænθəm] ,

Thence	I	up	to	the	King's	closet	,	and	there	heard	a	good	Anthem	,
因此	我	向上	到	这	国王学院	壁橱	,	和	那里	听到	一个	好的	国歌	,

于是我来到国王的密室，在那里听到了一首优美的圣歌。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd]

and	discoursed	with	several	people	here	about	business	,	among	others	with	Lord
和	谈论的	和	一些	人们	这里	关于	商业	,	之中	其他的	和	主

- ,

Bellasses	,
-	,

并与这里的几位人士就商业事宜进行了交谈，其中包括贝拉西斯勋爵。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈæftər][ˈsɜːrmən] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][daind]

and	so	from	one	to	another	after	sermon	till	the	King	had	almost	dined
和	所以	从	一	到	其他	后	讲道	直到	这	国王	有	几乎	用餐

,

,

,

就这样，在国王快要用餐完毕之前，众人轮流在布道结束后交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	then	home	with	Sir	G	.	Carteret	and	dined	with	him	,
和	然后	家	和	先生	G	.	卡特雷特	和	用餐	和	他	,

然后和卡特雷特爵士一起回家，并与他共进晚餐。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [maɪ] [ˈleɪdi] [dʒɛˈmaɪmə][soʊ] [lɔːŋ] ,

being	mightily	ashamed	of	my	not	having	seen	my	Lady	Jemimah	so	long	,
存在	非常	羞愧	的	我的	不是	拥有	已见	我的	女士	杰米玛	所以	长的	,

我为自己这么久没见到杰米玛夫人而深感羞愧。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [jet] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	wife	not	at	all	yet	since	she	come	,	but	she	shall	soon	do	it	.
和	我的	妻子	不是	在	全部	然而	自从	她	来	,	但	她	将	很快	做	它	.

我妻子自从来之后还没有这样做过，但她很快就会这样做了。

[aɪ] [ðens] [tuː; tə][sɜːr] ['filip] - , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] - , [ænd; ənd]

I	thence	to	Sir	Philip	Warwicke	,	by	appointment	,	to	meet	Lord	Bellasses	,	and
我	因此	到	先生	菲利普	-	,	经过	预约	,	到	见面	主	-	,	和

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,

up	to	his	chamber	,
向上	到	他的	房间	,

然后我按约定去见菲利普·沃里克爵士，与贝拉西斯勋爵会面，并前往他的房间。

[bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ; [soʊ][dɪd][nɑːt]

but	find	him	unwilling	to	discourse	of	business	on	Sundays	;	so	did	not
但	寻找	他	不情愿	到	话语	的	商业	在	星期日	;	所以	做过	不是

[ɪnˈlɑːrdʒ] ,

enlarge	,
放大	,

但发现他不愿意在星期天谈论生意；因此没有扩大规模。

[bʌt; bət] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] , [ˈriːdɪŋ] [i'ræzməs] "

but	took	leave	,	and	went	down	and	sat	in	a	low	room	,	reading	Erasmus	"
但	采取	离开	,	和	去	向下	和	卫星	在	一个	低的	房间	,	阅读	伊拉斯谟	"

[diː] - - ,

de	scribendis	epistolis	,
德	-	-	,

但他告辞后，下楼坐在一间低矮的房间里，阅读伊拉斯谟的《论书信集》。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [moʊst] [truː]

"	a	very	good	book	,	especially	one	letter	of	advice	to	a	courtier	most	true
"	一个	非常	好的	书	,	尤其	一	信	的	建议	到	一个	朝臣	最多	真的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

“一本非常好的书，尤其是其中一封写给朝臣的建议信，非常真实且有益。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌns] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn]

which	made	me	once	resolve	to	tear	out	the	two	leaves	that	it	was	writ	in
哪个	制成	我	一次	解决	到	撕	出去	这	二	树叶	那	它	曾是	写	在

,

,

,

这让我一度下定决心要把写着这句话的两张纸撕下来。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔrbɔr] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **forebore** **it** **.**
但 我 前缘 它 .

但我忍耐了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [lɔːrd] - ,
By **and** **by** **comes** **Lord** **Bellasses** **,**
经过 和 经过 来 主 - ,

不久，贝拉西斯勋爵就来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][sɜːr][piː] . - [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ]
and **then** **he** **and** **I** **up** **again** **to** **Sir** **P** **.** **Warwicke** **and** **had** **much**
和 然后 他 和 我 向上 再次 到 先生 P . - 和 有 很多
['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,
discourse **of** **our** **Tangier** **business** **,**
话语 的 我们的 丹吉尔 商业 ,

然后，我和他又去找了P·沃里克爵士，详细讨论了我们在丹吉尔的生意。

[bʌt; bət][noʊ][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['mʌni] .
but **no** **hopes** **of** **getting** **any** **money** **.**
但 不 希望 的 获得 任何 钱 .

但没有任何获得赔偿的希望。

[ðens] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər]['pepis]
Thence **I** **through** **the** **garden** **into** **the** **Park** **,** **and** **there** **met** **with** **Roger** **Pepys**
因此 我 通过 这 花园 进入 这 公园 , 和 那里 遇见 和 罗杰 佩皮斯
,
,
,

然后我穿过花园进入公园，在那里遇到了罗杰·佩皮斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pel] [mel] .
and **he** **and** **I** **to** **walk** **in** **the** **Pell** **Mell** **.**
和 他 和 我 到 走 在 这 佩尔 梅尔 .

然后他和我一起在佩尔梅尔散步。

[aɪ][faɪnd][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [kən'tɪnjuːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər] ,
I **find** **by** **him** **that** **the** **House** **of** **Parliament** **continues** **full** **of** **ill** **humours** **,**
我 寻找 经过 他 那 这 房子 的 议会 继续 满的 的 患病的 体液 ,

我从他那里了解到，议会大厦里依然弥漫着不祥的气氛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niːdz] ,
and **he** **seems** **to** **dislike** **those** **that** **are** **troublesome** **more** **than** **needs** **,**
和 他 似乎 到 不喜欢 那些 那 是 麻烦的 更多的 比 需求 ,
[ænd; ənd][duː] [seɪ] [haʊ] ,
and **do** **say** **how** **,**
和 做 说 如何 ,

他似乎更讨厌那些麻烦而不是需要的人，而且他确实会说清楚。

[ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [poʊl] [bɪl] , [wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] ['joʊmənri] ,
in **their** **late** **Poll** **Bill** **,** **which** **cost** **so** **much** **time** **,** **the** **yeomanry** **,**
在 他们的 晚的 轮询 账单 , 哪个 成本 所以 很多 时间 , 这 自耕农 ,

在他们后期耗费大量时间的民意调查法案中，自耕农

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][left] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['tækst] ,
and **indeed** **two** **-** **thirds** **of** **the** **nation** **,** **are** **left** **out** **to** **be** **taxed** **,**
和 的确 二 - 三分之一 的 这 国家 , 是 左边 出去 到 是 已征税 ,

事实上，全国三分之二的人口都被排除在征税范围之外。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'fektʃuəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [meɪd] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;
that **there** **is** **not** **effectual** **provision** **enough** **made** **for** **collecting** **of** **the** **money** **;**
那 那里 是 不是 有效的 条款 足够的 制成 为了 收集 的 这 钱 ;

没有足够的有效措施来收取这笔款项；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dɪ'streɪn] [ænd; ənd][soʊld] , [ænd; ənd]

and	then	,	that	after	a	man	his	goods	are	distrained	and	sold	,	and
和	然后	,	那	后	一个	男人	他的	商品	是	扣押	和	卖	,	和

[ðə; ði]['oʊvərˌplʌs] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	overplus	returned	,
这	过剩	返回	,

然后，一个人的财产被没收并出售，剩余部分归还给他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ten] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] [ɪf]

I	am	to	have	ten	days	to	make	my	complaints	of	being	over	-	rated	if
我	是	到	有	十	天	到	制作	我的	投诉	的	存在	超过	-	评级	如果

[ðer; ðər][biː; bi] [kɔːz] ,

there	be	cause	,
那里	是	原因	,

如果有理由，我可以有十天时间投诉自己被高估了。

[wen] [maɪ] [gʊdz] [ɑːr; ər][soʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

when	my	goods	are	sold	,	and	that	is	too	late	.
什么时候	我的	商品	是	卖	,	和	那	是	也	晚的	.

当我的货物售出时，就太晚了。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

These	things	they	are	resolved	to	look	into	again	,	and	mend	them	before	they
这些	事物	他们	是	已解决	到	看	进入	再次	,	和	修补	他们	前	他们

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

他们决心再次调查这些问题，并在问题再次出现之前予以改正。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][æt; ət] ['fɜːrðɪst] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] .

which	they	expect	at	furthest	on	Thursday	next	.
哪个	他们	预计	在	最远	在	周四	下一个	.

他们预计最迟将于下周四公布结果。

[hɪr] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [meɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Here	we	met	with	Mr	.	May	,	and	he	and	we	to	talk	of	several
这里	我们	遇见	和	先生	.	可能	,	和	他	和	我们	到	讲话	的	一些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在这里我们见到了梅先生，我们谈了几件事。

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['mætərz] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

of	building	,	and	such	like	matters	;	and	so	walked	to	White	Hall	,
的	建筑	,	和	这样的	喜欢	事情	;	和	所以	步行	到	白色的	大厅	,

谈到建筑等方面的事情；于是他们步行前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [skjuːd] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [jɔːk] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,

and	there	I	skewed	my	cozen	Roger	the	Duchesse	of	York	sitting	in	state	,
和	那里	我	倾斜	我的	可赞	罗杰	这	公爵夫人	的	约克	坐着	在	状态	,

在那里，我歪斜地拍下了我的表弟罗杰，约克公爵夫人，他当时正坐在国宾席上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [stændz][baɪ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,

while	her	own	mother	stands	by	her	;	he	had	a	desire	,
尽管	她	自己的	母亲	站立	经过	她	;	他	有	一个	欲望	,

而她的亲生母亲却站在她身边；他有一个愿望，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ]['leɪdi] - , [huːm] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]['veri]
and **I** **shewed** **him** **my** **Lady** **Castlemayne** **,** **whom** **he** **approves** **to** **be** **very**
和 我 展示 他 我的 女士 - , 谁 他 批准 到 是 非常
['hænsəm] ,
handsome **,**
英俊的 ,

我向他展示了我的卡斯尔梅恩夫人，他称赞她非常漂亮。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] [wɪ'ðaʊt] .
and **wonders** **that** **she** **cannot** **be** **as** **good** **within** **as** **she** **is** **fair** **without** **.**
和 奇迹 那 她 不能 是 作为 好的 之内 作为 她 是 公平的 没有 .

她不禁疑惑，为什么她的内在美不如外在美。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [keɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ][dɔːg] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Her **little** **black** **boy** **came** **by** **him** **;** **and** **,** **a** **dog** **being** **in** **his** **way** **,**
她 小的 黑色的 男生 来了 经过 他 ; 和 , 一个 狗 存在 在 他的 方式 ,

她的小黑男孩走到他身边；这时，一只狗挡住了他的路，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] : " [pɑːks][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] ! " — " [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
the **little** **boy** **called** **to** **the** **dog** **:** **"** **Pox** **of** **this** **dog** **!** **"** **—** **"** **Now** **,** **"** **says** **he** **,**
这 小的 男生 称为 到 这 狗 : " 天花 的 这 狗 ! " — " 现在 , " 说道 他 ,

小男孩对着狗喊道："这狗得痘！"——"现在，"他说，

['blesɪŋ] [hɪm'self] , " [wʊd] [aɪ] [wɪp] [ðɪs] [tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]
blessing **himself** **,** **"** **would** **I** **whip** **this** **child** **till** **the** **blood** **come** **,** **if** **it** **were** **my**
祝福 他自己 , " 会 我 鞭 这 孩子 直到 这 血 来 , 如果 它 是 我的
[tʃaɪld] !
child **!**
孩子 !

自言自语道："如果这是我的孩子，我会鞭打他直到他流血！"

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] .
" **and** **I** **believe** **he** **would** **.**
" 和 我 相信 他 会 .

"我相信他会的。"

[bʌt; bət][hiː; hi][duː][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
But **he** **do** **by** **no** **means** **like** **the** **liberty** **of** **the** **Court** **,**
但 他 做 经过 不 方法 喜欢 这 自由 的 这 法庭 ,

但他绝不喜欢法院的自由裁量权。

[ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][tuː; tə] -
and **did** **come** **with** **expectation** **of** **finding** **them** **playing** **at** **cards** **to** **-**
和 做过 来 和 期待 的 寻找 他们 玩耍 在 牌 到 -
[naɪt] , [ðoʊ] ['sʌndeɪ] ;
night **,** **though** **Sunday** **;**
夜晚 , 尽管 星期日 ;

而且，他们原本期望今晚（星期天）能看到他们在玩牌；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [hiː; hi][ɪz][toʊld] , [bʌt; bət] [haʊ] [truː] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
for **such** **stories** **he** **is** **told** **,** **but** **how** **true** **I** **know** **not** **.**
为了 这样的 故事 他 是 讲述 , 但 如何 真的 我 知道 不是 .

他听过很多这样的故事，但真假难辨。

[[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evlɪn] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː]
[**There** **is** **little** **reason** **to** **doubt** **that** **it** **was** **such** **as** **Evelyn** **describes** **it**
[那里 是 小的 原因 到 怀疑 那 它 曾是 这样的 作为 伊芙琳 描述 它
[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] .
at **a** **later** **time** **.**
在 一个 之后 时间 .

[几乎没有理由怀疑它像伊芙琳后来描述的那样。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] , ['geɪmɪŋ] ,
" I can never forget the inexpressible luxury and prophaneness , gaming ,
" 我 能 绝不 忘记 这 难以言喻的 奢华 和 亵渎 , 赌博 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsəˌluːtnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and all dissoluteness , and , as it were ,
和 全部 放荡 , 和 , 作为 它 是 ,

“我永远无法忘记那种难以言喻的奢靡和放荡，赌博，以及一切放荡不羁的行为，仿佛……”

['toʊt(ə)l] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]) [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] ['sɛˌnaɪt] [aɪ]
total forgetfulness of God (it being Sunday evening) which this day se'nnight I
全部的 健忘 的 上帝 (它 存在 星期日 晚上) 哪个 这 天 今晚 我
[wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ;
was witness of ;
曾是 证人 的 ;

（那天是星期天晚上）完全忘记了上帝，而我今天晚上亲眼目睹了这种情况；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , ['pɔːrtsməθ] , ['kliːvlənd] ,
the King sitting and toying with his concubines , Portsmouth , Cleveland ,
这 国王 坐着 和 玩具 和 他的 妾室 , 朴茨茅斯 , 克利夫兰 ,
['mæzəˌrɪn] ,
Mazarin ,
马扎林 ,

国王坐着戏弄他的妃嫔，朴茨茅斯，克利夫兰，马扎林，

& [siː] . [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [lʌv] ['sɔŋz] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['gæləri] ,
& c . A French boy singing love songs in that glorious gallery ,
& c . 一个 法语 男生 歌唱 爱 歌曲 在 那 辉煌 画廊 ,

等等。一位法国男孩在那座辉煌的画廊里唱着情歌，

[waɪlst] [ə'baʊt] ['twentɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪsəluːt] ['pɜːsənz][wɜːr; wər]
whilst about twenty of the great courtiers and other dissolute persons were
而 关于 二十 的 这 伟大的 朝臣 和 其他 荒淫 人 是
[æt; ət] ['bæsɪt] [raʊnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['teɪbl] ,
at basset round a large table ,
在 巴塞特 圆形的 一个 大的 桌子 ,

当时，大约二十名大臣和其他放荡不羁的人正围坐在巴塞特郡的一张大桌子旁。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] L2 , - [ɪn][goʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
a bank of at least L2 , 000 in gold before them ;
一个 银行 的 在 至少 L2 , - 在 金子 前 他们 ;

他们面前至少有 2000 英镑的黄金储备；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [meɪd] [rɪ'flɛkʃənz] [wɪð; wɪθ]
upon which two gentlemen who were with me made reflexions with
之上 哪个 二 先生们 WHO 是 和 我 制成 反思 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

这时，与我同行的两位先生惊讶地沉思起来。

[sɪks] [deɪz] ['æftər][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dʌst] .
Six days after was all in the dust .
六 天 后 曾是 全部 在 这 灰尘 .

六天后，一切都化为乌有。

" — ['daɪəri] , ['februeri] , - . — [biː] .]
" — Diary , February , 1685 . — B .]
" — 日记 , 二月 , - . — B .]

“——日记，1685年2月。——B.]

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

After	walking	up	and	down	the	Court	with	him	,
后	步行	向上	和	向下	这	法庭	和	他	,

在陪他沿着球场走了一圈之后，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd][pæst][sɪks][æt; ət] [naɪt] ,

it	being	now	dark	and	past	six	at	night	,
它	存在	现在	黑暗的	和	过去的	六	在	夜晚	,

现在天色已黑，过了晚上六点。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][dɪd][get]

I	walked	to	the	Swan	in	the	Palace	yard	and	there	with	much	ado	did	get
我	步行	到	这	天鹅	在	这	宫殿	院子	和	那里	和	很多	阿多	做过	得到

[ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] ,

a	waterman	,
一个	水手	,

我走到宫廷庭院里的天鹅旅馆，费了好大劲才找到一个水手。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ,

and	so	I	sent	for	the	Michells	,	and	they	come	,
和	所以	我	发送	为了	这	米歇尔斯	,	和	他们	来	,

于是我派人去请米歇尔一家，他们来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['haʊlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi]

and	their	father	Howlett	and	his	wife	with	them	,	and	there	we
和	他们的	父亲	霍利特	和	他的	妻子	和	他们	,	和	那里	我们

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

他们的父亲霍利特和他的妻子也和他们在一起，我们在那里喝酒。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [pʊr] ['bɛti:z] [hed] ['eɪkɪŋ] .

and	so	into	the	boat	,	poor	Betty's	head	aching	.
和	所以	进入	这	船	,	贫穷的	贝蒂的	头	疼痛	.

于是，可怜的贝蒂头疼欲裂地上了船。

[wi:; wi][hoʊm][baɪ]['wɔ:tər] , [ə; eɪ][faɪn] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd][wɔ:rm] [naɪt] ,

We	home	by	water	,	a	fine	moonshine	and	warm	night	,
我们	家	经过	水	,	一个	美好的	私酿酒	和	温暖的	夜晚	,

我们乘船回家，沐浴着皎洁的月光，度过了一个温暖的夜晚。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sʌmɚz] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .

it	having	been	also	a	very	summer's	day	for	warmth	.
它	拥有	到过	还	一个	非常	夏季	天	为了	温暖	.

那天也是个非常温暖的夏日。

[aɪ][dɪd][get][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:]['ʌndər][maɪ][kloʊk] . . . .

I	did	get	her	hand	to	me	under	my	cloak	.	.	.	.
我	做过	得到	她	手	到	我	在下面	我的	披风	.	.	.	.

我确实隔着斗篷摸到了她的手.....

[soʊ][ðer; ðər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɔ:lmoʊst][hoʊm][wɪð; wɪθ]

So	there	we	parted	at	their	house	,	and	he	walked	almost	home	with
所以	那里	我们	分手了	在	他们的	房子	,	和	他	步行	几乎	家	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

于是我们在他们家告别，他几乎陪我走回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	then	I	home	and	to	supper	,	and	to	read	a	little	and	to
和	然后	我	家	和	到	晚餐	,	和	到	读	一个	小的	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后我就回家吃晚饭，读一会儿书，然后睡觉。

[maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['fræmptən] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

My	wife	tells	me	Mr	.	Frampton	is	gone	to	sea	,
我的	妻子	讲述	我	先生	.	弗兰普顿	是	已消失	到	海	,

我妻子告诉我弗兰普顿先生出海了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] ,

and	so	she	lost	her	labour	to	-	day	in	thinking	to	hear	him	preach	,
和	所以	她	丢失的	她	劳动	到	-	天	在	思维	到	听到	他	布道	,

所以她今天白白浪费了时间，想着要不要听他布道。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	I	am	sorry	for	.
哪个	我	是	对不起	为了	.

对此我深感抱歉。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] [ænd; ənd]

Up	,	and	down	to	the	Old	Swan	,	and	there	drank	at	Michell's	and
向上	,	和	向下	到	这	老的	天鹅	,	和	那里	喝	在	米歇尔的	和

[sɔː] ['beti] ,

saw	Betty	,
锯	贝蒂	,

上山，下山到老天鹅旅馆，在米歇尔家喝酒，见到了贝蒂。

[ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [boʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

and	so	took	boat	and	to	the	Temple	,
和	所以	采取	船	和	到	这	寺庙	,

于是他们乘船去了圣殿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪlərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

and	thence	to	my	tailor's	and	other	places	about	business	in	my	way	to
和	因此	到	我的	裁缝	和	其他	地方	关于	商业	在	我的	方式	到

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

然后我去了裁缝店以及前往威斯敏斯特途中其他办事的地方。

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːds] - [haʊs] [dɔːr] ,

where	I	spent	the	morning	at	the	Lords	'	House	door	,
在哪里	我	花费	这	早晨	在	这	领主	-	房子	门	,

我上午一直待在上议院门口，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['mɔːrdɔːnt] ,

to	hear	the	conference	between	the	two	Houses	about	my	Lord	Mordaunt	,
到	听到	这	会议	之间	这	二	房屋	关于	我的	主	莫当特	,

去听听两大家族就莫当特大人一事进行的会谈，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

of	which	there	was	great	expectation	,	many	hundreds	of	people	coming	to
的	哪个	那里	曾是	伟大的	期待	,	许多	数百	的	人们	未来	到

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

hear	it	.
听到	它	.

当时人们对此抱有极大的期待，数百人前来聆听。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

But	,	when	they	come	,
但	,	什么时候	他们	来	,

但是，当他们到来时，

[ðə; ði] [lɔ:ds] [dɪd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ][lɔ:rd] [mɔrdɔnts] ['hævɪŋ] [li:v] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l]

the	Lords	did	insist	upon	my	Lord	Mordaunt's	having	leave	to	sit	upon	a	stool
这	领主	做过	坚持	之上	我的	主	莫当特的	拥有	离开	到	坐	之上	一个	凳子

[ʌn'kʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [bɜ:r] ,

uncovered	within	their	burr	,
裸露	之内	他们的	刺果	,

诸位领主坚持要求莫当特大人必须获准坐在他们地窖里未加遮盖的凳子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] ,

and	that	he	should	have	counsel	,	which	the	Commons	would	not	suffer	,
和	那	他	应该	有	法律顾问	,	哪个	这	公共领域	会	不是	遭受	,

他应该有律师，而下议院不会允许这种情况发生。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

but	desired	leave	to	report	their	Lordships	'	resolution	to	the	House	of
但	想要的	离开	到	报告	他们的	领地	-	解决	到	这	房子	的

['kɑ:mənz] ;

Commons	;
公共领域	;

但希望获准向下议院报告上议院的决议；

[ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] ,

and	so	parted	for	this	day	,	which	troubled	me	,
和	所以	分手了	为了	这	天	,	哪个	麻烦	我	,

于是，我们就这样分别了，这让我感到很遗憾。

[aɪ] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [lɔ:st][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

I	having	by	this	means	lost	the	whole	day	.
我	拥有	经过	这	方法	丢失的	这	所有的	天	.

我就这样白白浪费了一整天。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [heɪz] [ðæt] [prɪns] ['ru:pərt][ɪz] ['veri] [bæd] [stɪl] ,

Here	I	hear	from	Mr	.	Hayes	that	Prince	Rupert	is	very	bad	still	,
这里	我	听到	从	先生	.	海耶斯	那	王子	鲁珀特	是	非常	坏的	仍然	,

我从海耶斯先生那里听说，鲁珀特王子港的情况仍然很糟糕。

[ænd; ənd][soʊ][bæd] , [ðæt] [hi:; hi][du:] [naʊ] [ji:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [tri'pænd] .

and	so	bad	,	that	he	do	now	yield	to	be	trepanned	.
和	所以	坏的	,	那	他	做	现在	屈服	到	是	环锯术	.

病情非常严重，以至于他现在不得不接受开颅手术。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [klɜ:rk] ['ɔ:lsoʊ] [telz] [ˌem 'i:] ,

It	seems	,	as	Dr	.	Clerke	also	tells	me	,
它	似乎	,	作为	博士	.	克拉克	还	讲述	我	,

正如克拉克医生也告诉我的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

it	is	a	clap	of	the	pox	which	he	got	about	twelve	years	ago	,
它	是	一个	拍	的	这	天花	哪个	他	得到	关于	十二	年	前	,

这是他大约十二年前得的一次天花复发。

[ænd; ənd] [hæθ] ['i:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [soʊ][hɪz; ɪz] [skʌl]

and	hath	eaten	to	his	head	and	come	through	his	scull	,	so	his	scull
和	有	吃	到	他的	头	和	来	通过	他的	橹	,	所以	他的	橹

[mʌst; məst][bi:; bi]['oʊpənd] ,

must	be	opened	,
必须	是	打开	,

他已经吃到了头顶，食物穿透了他的头骨，所以他的头骨必须被打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	there	is	great	fear	of	him	.
和	那里	是	伟大的	害怕	的	他	.

人们非常惧怕他。

[mʌtʃ] [wɜ:rk][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

Much	work	I	find	there	is	to	do	in	the	two	Houses	in	a	little	time	,
很多	工作	我	寻找	那里	是	到	做	在	这	二	房屋	在	一个	小的	时间	,

我发现两院在短时间内有很多工作要做。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	much	difference	there	is	between	the	two	Houses	in	many	things	to	be
和	很多	不同之处	那里	是	之间	这	二	房屋	在	许多	事物	到	是

['rekənsaild] ;

reconciled	;
和解	;

两院在许多方面存在很大分歧，需要加以调和；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] ; [lɔ:rd] [mɔrdɔnts] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ]

as	in	the	Bill	for	examining	our	accounts	;	Lord	Mordaunt's	Bill	for	building
作为	在	这	账单	为了	检查	我们的	账户	;	主	莫当特的	账单	为了	建筑

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

例如，审查我们账目的法案；莫当特勋爵建造伦敦城的法案，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

and	several	others	.
和	一些	其他的	.

以及其他几位。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] ,

A	little	before	noon	I	went	to	the	Swan	and	eat	a	bit	of	meat	,
一个	小的	前	中午	我	去	到	这	天鹅	和	吃	一个	少量	的	肉	,

临近中午时分，我去了天鹅旅馆，吃了一点肉。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

thinking	I	should	have	had	occasion	to	have	stayed	long	at	the	house	,
思维	我	应该	有	有	场合	到	有	入住	长的	在	这	房子	,

我当时想，我应该有机会在那所房子里多待一段时间。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət][soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

but	I	did	not	,	but	so	home	by	coach	,
但	我	做过	不是	,	但	所以	家	经过	教练	,

但我没有，所以我是坐长途汽车回家的。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [brɔ:d] [stri:t] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

calling	at	Broad	Street	and	taking	the	goldsmith	home	with	me	,	and
呼叫	在	广阔	街道	和	采取	这	金匠	家	和	我	,	和

[peɪd] [hɪm; ɪm] L15 15s .

paid	him	L15	15s	.
有薪酬的	他	L15	15s	.

我到布罗德街拜访了金匠，把他带回家，付给他 15 英镑 15 先令。

[fɔːr; fər][maɪ]['sɪlvər] ['stændɪʃ] .
for **my** **silver** **standish** **.**
为了 我的 银 斯坦迪什 .

我的银质底座。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][goʊld][hoʊldz][ʌp][ɪts][praɪs] [stɪl] ,
He **tells** **me** **gold** **holds** **up** **its** **price** **still** **,**
他 讲述 我 金子 持有 向上 它是 价格 仍然 ,

他告诉我黄金价格依然坚挺。

[ænd; ənd][dɪd][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [wʌt] [oʊld] 20s .
and **did** **desire** **me** **to** **let** **him** **have** **what** **old** **20s** **.**
和 做过 欲望 我 到 让 他 有 什么 老的 20s .

并且希望我让他拥有他20多岁时的样子。

['piːsɪz] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] 3s .
pieces **I** **have** **,** **and** **he** **would** **give** **me** **3s** **.**
件 我 有 , 和 他 会 给 我 3s .

我有一些零件，他会给我3个。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
change **for** **each** **.**
改变 为了 每个 .

每个都不同。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
He **gone** **,** **I** **to** **the** **office** **,** **where** **business** **all** **the** **afternoon** **,**
他 已消失 , 我 到 这 办公室 , 在哪里 商业 全部 这 下午 ,

他走了，我去办公室，整个下午都在忙业务。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kʌmz] ['mɪstər] . - [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **at** **night** **comes** **Mr** **.** **Gawden** **at** **my** **desire** **to** **me** **,**
和 在 夜晚 来 先生 . - 在 我的 欲望 到 我 ,

夜里，高登先生应我的要求来到我身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][peɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt]
and **to** **-** **morrow** **I** **shall** **pay** **him** **some** **money** **,** **and** **shall** **see** **what**
和 到 - 明天 我 将 支付 他 一些 钱 , 和 将 看 什么
['prez(ə)nt][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
present **he** **will** **make** **me** **,**
展示 他 将要 制作 我 ,

明天我会付给他一些钱，看看他会送我什么礼物。

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] ,
the **hopes** **of** **which** **do** **make** **me** **to** **part** **with** **my** **money** **out** **of** **my** **chest** **,**
这 希望 的 哪个 做 制作 我 到 部分 和 我的 钱 出去 的 我的 胸部 ,

正是这些希望促使我掏出心里的钱。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [duː] ,
which **I** **should** **not** **otherwise** **do** **,**
哪个 我 应该 不是 否则 做 ,

我本不应该这样做，

[bʌt; bət] [lest] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊlɚz] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [maɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ]

but	**lest**	**this**	**alteration**	**in**	**the**	**Controller's**	**office**	**should**	**occasion**	**my**	**losing**	**my**
但	免得	这	改造	在	这	控制器的	办公室	应该	场合	我的	输	我的

[kən'səːnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,

concernment	**in**	**the**	**Victualling**	**,**
担忧	在	这	补给	,

但恐怕财务主管办公室的这一变动会导致我失去在食品供应方面的利益，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 49)

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and **so** **he** **have** **no** **more** **need** **of** **me** **.**
和 所以 他 有 不 更多的 需要 的 我 .

所以他不再需要我了。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk]
He **gone** **,** **I** **to** **the** **office** **again** **,** **having** **come** **thence** **home** **with** **him** **to** **talk**
他 已消失 , 我 到 这 办公室 再次 , 拥有 来 因此 家 和 他 到 讲话
,
,
,

他走了，我又去了办公室，然后和他一起回家谈了谈。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bɪznəs] [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] .
and **so** **after** **a** **little** **more** **business** **I** **to** **supper** **.**
和 所以 后 一个 小的 更多的 商业 我 到 晚餐 .

于是，处理完一些事务后，我就去吃晚饭了。

[aɪ] [ðen] [sent][fɔːr; fər]['mɜːrsər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,
I **then** **sent** **for** **Mercer** **,** **and** **began** **to** **teach** **her** **"** **It** **is** **decreed** **,**
我 然后 发送 为了 默瑟 , 和 开始 到 教 她 " 它 是 颁布 ,

于是我派人去请默瑟，开始教她"这是旨意，

" [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **which** **will** **please** **me** **well** **,** **and** **so** **after** **supper** **and** **reading** **a** **little** **,**
" 哪个 将要 请 我 出色地 , 和 所以 后 晚餐 和 阅读 一个 小的 ,

"这让我很高兴，"于是晚饭后，我读了一会儿书，

[ænd; ənd][maɪ]['waɪfs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][maɪ][her] [ʃɔːrt] ,
and **my** **wife's** **cutting** **off** **my** **hair** **short** **,**
和 我的 妻子的 切割 离开 我的 头发 短的 ,

我妻子要把我的头发剪短。

[wɪtʃ] [ɪz] [groʊn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [aɪ][tuː; tə][bed] .
which **is** **grown** **too** **long** **upon** **my** **crown** **of** **my** **head** **,** **I** **to** **bed** **.**
哪个 是 生长 也 长的 之上 我的 王冠 的 我的 头 , 我 到 床 .

头发长得太长，盖住了我的头顶，我上床睡觉。

[aɪ][met] [ðɪs] [deɪ][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] ,
I **met** **this** **day** **in** **Westminster** **Hall** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Pen** **,**
我 遇见 这 天 在 威斯敏斯特 大厅 先生 W . 板条 和 [先生] W . 笔 ,

这一天，我在威斯敏斯特大厅会见了W·巴顿爵士和W·彭爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][duː] [lʊk] ['maɪti] [riˈzəːvdli]
and **the** **latter** **since** **our** **falling** **out** **the** **other** **day** **do** **look** **mighty** **reservedly**
和 这 后者 自从 我们的 坠落 出去 这 其他 天 做 看 强大的 保留
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
upon **me** **,**
之上 我 ,

而后者自从前几天我们吵架后，就一直用非常谨慎的眼神看着我。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and **still** **he** **shall** **do** **so** **for** **me** **,**
和 仍然 他 将 做 所以 为了 我 ,

他仍然会为我这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ənˈles] [aɪ] [siː] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	will	be	hanged	before	I	seek	to	him	,	unless	I	see	I	need	it	.
为了	我	将要	是	绞刑	前	我	寻找	到	他	,	除非	我	看	我	需要	它	.

除非我意识到自己需要他，否则我宁愿被绞死也不会去寻求他。

29th .

29th .

29th .

29日

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Up	to	the	office	all	the	morning	,
向上	到	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都忙到办公室，

[wer] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [mʌtʃ] - [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ,

where	Sir	W	.	Pen	and	I	look	much	askewe	one	upon	another	,
在哪里	先生	W	.	笔	和	我	看	很多	-	一	之上	其他	,

我和W·彭爵士的看法大相径庭。

[ðoʊ] [ˈæftərwərd] [ˈbɪznəs] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] .

though	afterward	business	made	us	speak	friendly	enough	,	but	yet	we	hate	one	another	.
尽管	之后	商业	制成	我们	说话	友好的	足够的	,	但	然而	我们	恨	一	其他	.

虽然事后因为生意往来我们交谈得很友好，但我们仍然彼此憎恨。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aɪ] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

where	all	the	afternoon	expecting	Mr	.	Gawden	to	come	for	some	money	I	am	to	pay	him	,
在哪里	全部	这	下午	期待	先生	.	-	到	来	为了	一些	钱	我	是	到	支付	他	,

整个下午我都在等着高登先生来收我该付给他的钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] ,

but	he	comes	not	,
但	他	来	不是	,

但他没有来。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] ,

which	makes	me	think	he	is	considering	whether	it	be	necessary	to	make	the	present	he	hath	promised	,
哪个	制作	我	思考	他	是	考虑	无论	它	是	必要的	到	制作	这	展示	他	有	承诺	,

这让我觉得他正在考虑是否有必要兑现他承诺的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈtroʊlɚz] [ˈduːti] [meɪ] [meɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ʌnˈnesəseri] ,

it	being	possible	this	alteration	in	the	Controller's	duty	may	make	my	place	in	the	Victualling	unnecessary	,
它	存在	可能的	这	改造	在	这	控制器的	责任	可能	制作	我的	地方	在	这	补给	不必要	,

鉴于指挥官职责的这一改变有可能使我在后勤部门的职位变得不再必要，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	am	a	little	troubled	at	it	.
所以	那	我	是	一个	小的	麻烦	在	它	.

这让我有点困扰。

['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Busy	till	late	at	night	at	the	office	,	and	Sir	W	.	Batten	come	to	me	,
忙碌的	直到	晚的	在	夜晚	在	这	办公室	,	和	先生	W	.	板条	来	到	我	,

办公室里一直忙到深夜，W·巴顿爵士来找我。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	tells	me	that	there	is	newes	upon	the	Exchange	to	-	day	,
和	讲述	我	那	那里	是	新闻	之上	这	交换	到	-	天	,

他告诉我今天交易所那边有消息。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] - [æt; ət][mə'drɪd] , ['miːtɪŋ]

that	my	Lord	Sandwich's	coach	and	the	French	Embassador's	at	Madrid	,	meeting
那	我的	主	三明治	教练	和	这	法语	-	在	马德里	,	会议

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] ,

and	contending	for	the	way	,
和	争吵	为了	这	方式	,

桑威奇勋爵的马车夫和法国大使在马德里相遇，争夺道路。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [maɪ][lɔː(r)dz][poʊ'stɪljən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ded] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

they	shot	my	Lord's	postilion	and	another	man	dead	;	and	that	we	have
他们	射击	我的	主场	邮递员	和	其他	男人	死的	;	和	那	我们	有

[kɪld] - [ʌv; əv] [ðerz] ,

killed	25	of	theirs	,
被杀	-	的	他们的	,

他们枪杀了我主人的侍卫和另一名男子；而我们则击毙了他们25人。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [wel] .

and	that	my	Lord	is	well	.
和	那	我的	主	是	出色地	.

我的主安然无恙。

[haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz][aɪ]['kænɑːt] [tel] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [kɔːrt] ,

How	true	this	is	I	cannot	tell	,	there	being	no	newes	of	it	at	all	at	Court	,
如何	真的	这	是	我	不能	告诉	,	那里	存在	不	新闻	的	它	在	全部	在	法庭	,

此事是否属实我无法判断，因为法庭上完全没有相关消息。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [leɪt] [baɪ][wʌn] [kʌm] [ðens] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

as	I	am	told	late	by	one	come	thence	,	so	that	I	hope	it	is	not	so	.
作为	我	是	讲述	晚的	经过	一	来	因此	,	所以	那	我	希望	它	是	不是	所以	.

据一位后来来的人告诉我，我希望事情并非如此。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

By	and	by	comes	Mrs	.	Turner	to	me	,
经过	和	经过	来	太太	.	车工	到	我	,

过了一会儿，特纳太太来到了我身边。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd]['juːsɪdʒ][ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][maɪ]

to	make	her	complaint	of	her	sad	usage	she	receives	from	my
到	制作	她	抱怨	的	她	伤心	用法	她	接收	从	我的

[lɔːrd] - ,

Lord	Bruncker	,
主	-	,

向布伦克勋爵申诉她所受到的悲惨待遇，

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

that	he	thinks	much	she	hath	not	already	got	another	house	,
那	他	思考	很多	她	有	不是	已经	得到	其他	房子	,

他认为她还没有另一套房子，

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self] [hæθ] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

though	he	himself	hath	employed	her	night	and	day	ever	since	his	first
尽管	他	他自己	有	受雇	她	夜晚	和	天	曾经	自从	他的	第一的

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] ,

mention	of	the	matter	,
提到	的	这	事情	,

虽然自从他第一次提起这件事以来，他就日夜不停地雇用她，

[tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

to	make	part	of	her	house	ready	for	him	,	as	he	ordered	,
到	制作	部分	的	她	房子	准备好	为了	他	,	作为	他	订购	,

按照他的吩咐，把她房子的一部分准备好给他住。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɜːr'self] ;

and	promised	she	should	stay	till	she	had	fitted	herself	;
和	承诺	她	应该	停留	直到	她	有	适配	她自己	;

她承诺会一直待到自己适应为止；

[baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪskɔːrs] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr]

by	which	and	what	discourse	I	do	remember	he	had	of	the	business	before
经过	哪个	和	什么	话语	我	做	记住	他	有	的	这	商业	前

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] - ['hɑrtɪd] ,

Sir	W	.	Coventry	on	Sunday	last	I	perceive	he	is	a	rotten	-	hearted	,
先生	W	.	考文垂	在	星期日	最后的	我	感知	他	是	一个	烂	-	心地	,

我记得他上周日在考文垂爵士面前谈及此事时，从他的言谈举止中，我看出他是个心肠歹毒的人。

[fɔːls] [mæn][æz; əz] ['eni] [els] [aɪ] [noʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [hɪm'self] ,

false	man	as	any	else	I	know	,	even	as	Sir	W	.	Pen	himself	,
错误的	男人	作为	任何	别的	我	知道	,	甚至	作为	先生	W	.	笔	他自己	,

虚伪的人，就像我认识的任何人一样，甚至包括威廉·彭爵士本人。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ]

and	,	therefore	,	I	must	beware	of	him	accordingly	,	and	I	hope	I
和	,	所以	,	我	必须	提防	的	他	因此	,	和	我	希望	我

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

因此，我必须对他保持警惕，我希望我能做到。

[aɪ][dɪd] ['pɪti] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best]['kaʊns(ə)l][aɪ]

I	did	pity	the	woman	with	all	my	heart	,	and	gave	her	the	best	council	I
我	做过	遗憾	这	女士	和	全部	我的	心	,	和	给予	她	这	最好的	理事会	我

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我真心同情这个女人，并尽我所能给她最好的建议；

[ænd; ənd][soʊ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] ['meri] ,

and	so	,	falling	to	other	discourse	,	I	made	her	laugh	and	merry	,
和	所以	,	坠落	到	其他	话语	,	我	制成	她	笑	和	欢乐	,

于是，话题转到了别处，我逗她笑了起来。

[æz; əz][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

as	sad	as	she	came	to	me	;
作为	伤心	作为	她	来了	到	我	;

她来找我的时候，心情非常悲伤；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [pər'siːv] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] ['læstɪŋ] [lɔːŋ] ;

so	that	I	perceive	no	passion	in	a	woman	can	be	lasting	long	;
所以	那	我	感知	不	热情	在	一个	女士	能	是	持久	长的	;

所以我认为女人的任何激情都无法持久；

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,
and **so** **parted** **and** **I** **home** **,**
和 所以 分手了 和 我 家 ,

于是我们分别了，我回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ][gɜːrl]['bɑːrkər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,
and **there** **teaching** **my** **girle** **Barker** **part** **of** **my** **song** **"** **It** **is** **decreed** **,**
和 那里 教学 我的 女孩 巴克 部分 的 我的 歌曲 " 它 是 颁布 ,

在那里教我的女孩巴克唱我的歌"这是法令"的一部分

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .
" **which** **she** **will** **sing** **prettily** **,** **and** **so** **after** **supper** **to** **bed** **.**
" 哪个 她 将要 唱歌 漂亮 , 和 所以 后 晚餐 到 床 .

她会把歌唱得很动听，然后晚饭后就去睡觉了。

30th .
30th **.**
30th .

30日

[fæst] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .
Fast **-** **day** **for** **the** **King's** **death** **.**
快速地 - 天 为了 这 国王学院 死亡 .

为纪念国王驾崩而举行的斋戒日。

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌnθs] [ə'kaʊnts] ,
I **all** **the** **morning** **at** **my** **chamber** **making** **up** **my** **month's** **accounts** **,**
我 全部 这 早晨 在 我的 房间 制作 向上 我的 月份 账户 ,

我整个上午都在办公室里做月度账目，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] ['θɜːroʊ] ['kɑːntent] ,
which **I** **did** **before** **dinner** **to** **my** **thorough** **content** **,**
哪个 我 做过 前 晚餐 到 我的 彻底 内容 ,

我在晚餐前做了这件事，我非常满意。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪnər] [ðɪs] [mʌnθ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['prɑːfɪts]
and **find** **myself** **but** **a** **small** **gainer** **this** **month** **,** **having** **no** **manner** **of** **profits**
和 寻找 我 但 一个 小的 增重者 这 月 , 拥有 不 方式 的 利润
,
,
,

结果我这个月只略有收获，没有任何利润。

[bʌt; bət][dʒʌst][maɪ]['sæləri] , [bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !
but **just** **my** **salary** **,** **but** **,** **blessed** **be** **God** **!**
但 只是 我的 薪水 , 但 , 蒙福 是 上帝 !

但这只是我的工资，不过，感谢上帝!

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] .
that **I** **am** **able** **to** **save** **out** **of** **that** **,** **living** **as** **I** **do** **.**
那 我 是 有能力的 到 节省 出去 的 那 , 活的 作为 我 做 .

以我目前的生活方式，我还能从中存下一些钱。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
So **to** **dinner** **,** **then** **to** **my** **chamber** **all** **the** **afternoon** **,**
所以 到 晚餐 , 然后 到 我的 房间 全部 这 下午 ,

于是我去吃了晚饭，然后整个下午都待在我的房间里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɜ:rsər][ænd; ənd]['bɑ:rkər][tu:; tə]['lɪt(ə)l]

and	in	the	evening	my	wife	and	I	and	Mercer	and	Barker	to	little
和	在	这	晚上	我的	妻子	和	我	和	默瑟	和	巴克	到	小的

[mɪ'ʃɛlz] ,

Michell's	,
米歇尔的	,

晚上，我和妻子还有默瑟和巴克去了小米歇尔家。

[wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ni:t] - [tʌŋz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,

walked	,	with	some	neats	'	tongues	and	cake	and	wine	,
步行	,	和	一些	整洁	-	舌头	和	蛋糕	和	葡萄酒	,

带着一些牛舌、蛋糕和葡萄酒，走了一段路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]

and	there	sat	with	the	little	couple	with	great	pleasure	,	and	talked
和	那里	卫星	和	这	小的	夫妻	和	伟大的	乐趣	,	和	谈话

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk] ,

and	eat	and	drank	,
和	吃	和	喝	,

于是，她和这对小夫妇愉快地坐在一起，谈笑风生，吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [pli:zd]

and	saw	their	little	house	,	which	is	very	pretty	;	and	I	much	pleased
和	锯	他们的	小的	房子	,	哪个	是	非常	漂亮的	;	和	我	很多	高兴

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

我看到了他们的小房子，非常漂亮；我对此非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mu:nʃaɪn]

and	so	walked	home	,	about	eight	at	night	,	it	being	a	little	moonshine
和	所以	步行	家	,	关于	八	在	夜晚	,	它	存在	一个	小的	私酿酒

[ænd; ənd] [fer] ['weðər] ,

and	fair	weather	,
和	公平的	天气	,

于是，大约晚上八点，在月光皎洁、天气晴朗的夜晚，他们步行回家了。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsər] ,

and	so	into	the	garden	,	and	,	with	Mercer	,
和	所以	进入	这	花园	,	和	,	和	默瑟	,

于是他们走进花园，和默瑟一起，

[sæŋ] [tɪl] [maɪ][waɪf] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [deɪ] ;

sang	till	my	wife	put	me	in	mind	of	its	being	a	fast	day	;
唱	直到	我的	妻子	放	我	在	头脑	的	它是	存在	一个	快速地	天	;

我一直唱到妻子提醒我今天是斋戒日；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [tu:; tə][kɑ:rdz]

and	so	I	was	sorry	for	it	,	and	stopped	,	and	home	to	cards
和	所以	我	曾是	对不起	为了	它	,	和	停止	,	和	家	到	牌

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

所以我很抱歉，就停了下来，回家玩了一会儿牌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - ['pærə] [beɪ'zeɪ] - ['mɜ:rsər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	had	opportunity	'	para	baiser	'	Mercer	several	times	,	and	so	to	bed	.
和	有	机会	-	帕拉	拜瑟	-	默瑟	一些	时代	,	和	所以	到	床	.

并且有好几次机会“para baiser” Mercer，所以就上床睡觉了。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][met][ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up , and to the office , where we met and sat all the morning .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 遇见 和 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里见面并坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [kʌmz] [frʌm; frəm]
At noon home to dinner , and by and by Mr . Osborne comes from
在 中午 家 到 晚餐 , 和 经过 和 经过 先生 . 奥斯本 来 从
['mɪstər] . - ,
Mr . Gawden ,
先生 . - ,

中午回家吃晚饭，过了一会儿，奥斯本先生从高登先生那里过来了。

[ænd; ənd] [teɪks] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊts][fɔːr; fər] L4000 , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [ək'nɑːlɪdʒmənt]
and takes money and notes for L4000 , and leaves me acknowledgment
和 需要 钱 和 笔记 为了 L4000 , 和 树叶 我 致谢
[fɔːr; fər] L4000 [ænd; ənd] [ɑːd] ;
for L4000 and odd ;
为了 L4000 和 奇怪的 ;

他拿走了 4000 英镑的钱和钞票，并留下了 4000 英镑的收据和一些零钱；

[imˈplaiŋ] [æz; əz] [ɪf] [diː] . - [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] L800 [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][maɪ'self] ,
implying as if D . Gawden would give the L800 between Povy and myself ,
暗示 作为 如果 D . - 会 给 这 L800 之间 - 和 我 ,

言下之意，D. Gawden 似乎会把那 800 英镑让给我和 Povy 之间。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] - [nɑːt] , [tɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but how he will divide it I know - not , till I speak with him ,
但 如何 他 将要 划分 它 我 知道 - 不是 , 直到 我 说话 和 他 ,

但他会如何分配，我不得而知，直到我和他商量之后。

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['kɑːntent][ɪz][nɑːt] [jet] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
so that my content is not yet full in the business .
所以 那 我的 内容 是 不是 然而 满的 在 这 商业 .

所以，我的内容在商业领域还没有完全饱和。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stept] [aʊt][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] - [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [ə'pɑːn][maɪ]
In the evening stept out to Sir Robert Viner's to get the money ready upon my
在 这 晚上 步 出去 到 先生 罗伯特 - 到 得到 这 钱 准备好 之上 我的
[noʊts] [tuː; tə][diː] . - ,
notes to D . Gawden ,
笔记 到 D . - ,

晚上，我去了罗伯特·维纳爵士那里，准备支付我写给D·高登的账单上的款项。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ɪz] ['veri] [ɪl] .
and there hear that Mr . Temple is very ill .
和 那里 听到 那 先生 . 寺庙 是 非常 患病的 .

听说坦普尔先生病得很重。

[aɪ][met][ɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ,
I met on the ' Change with Captain Cocke ,
我 遇见 在 这 - 改变 和 队长 科克 ,

我在“换乘”号上遇到了科克船长，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [nuː] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][mə'drɪd] ,
who tells me that he hears new certainty of the business of Madrid ,
WHO 讲述 我 那 他 听到 新的 肯定 的 这 商业 的 马德里 ,

他告诉我，他听到了马德里商业前景的新确定性，

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [met] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]
how **our** **Embassador** **and** **the** **French** **met** **,** **and** **says** **that** **two** **or** **three** **of**
如何 我们的 大使 和 这 法语 遇见 , 和 说道 那 二 或者 三 的
[maɪ] [lɔː(r)dz] [men] ,
my **Lord's** **men** **,**
我的 主场 男人 ,

讲述了我们的大使和法国人是如何会面的，并说我主人的两三个人，

[ænd; ənd] ['twentɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [men] [ɑːr; ər] [kɪld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] [ʌv; əv]
and **twenty** **one** **of** **the** **French** **men** **are** **killed** **,** **but** **nothing** **at** **Court** **of**
和 二十 一 的 这 法语 男人 是 被杀 , 但 没有什么 在 法庭 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

二十一名法国人被杀，但法庭上却没有任何消息。

[hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] [nekst] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kaunsəlz] [æt; ət]
He **fears** **the** **next** **year's** **service** **through** **the** **badness** **of** **our** **counsels** **at**
他 恐惧 这 下一个 年 服务 通过 这 坏 的 我们的 律师 在
[waɪt] [hɔːl] ,
White **Hall** **,**
白色的 大厅 ,

他担心来年在白厅会因为我们的糟糕建议而受到影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
but **that** **if** **they** **were** **wise** **,** **and** **the** **King** **would** **mind** **his** **business** **,**
但 那 如果 他们 是 明智的 , 和 这 国王 会 头脑 他的 商业 ,

但如果他们明智的话，国王也会安分守己，

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] .
he **might** **do** **what** **he** **would** **yet** **.**
他 可能 做 什么 他 会 然而 .

他或许还会做他想做的事。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ʌp] , ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [bɪlz] .
The **Parliament** **is** **not** **yet** **up** **,** **being** **finishing** **some** **bills** **.**
这 议会 是 不是 然而 向上 , 存在 精加工 一些 账单 .

议会尚未休会，仍在审议一些法案。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [leɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk]
So **home** **and** **to** **the** **office** **,** **and** **late** **home** **to** **supper** **,** **and** **to** **talk**
所以 家 和 到 这 办公室 , 和 晚的 家 到 晚餐 , 和 到 讲话
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,
with **my** **wife** **,**
和 我的 妻子 ,

于是，我先回家，然后去办公室，很晚才回家吃晚饭，和妻子聊天。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
with **pleasure** **,** **and** **to** **bed** **.**
和 乐趣 , 和 到 床 .

带着愉悦的心情，上床睡觉。

[aɪ] [met] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɜːr] [ɑːr] . - ['aʊər; ɑːr] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,
I **met** **this** **evening** **at** **Sir** **R** **.** **Viner's** **our** **Mr** **.** **Turner** **,**
我 遇见 这 晚上 在 先生 拉 . - 我们的 先生 . 车工 ,

今晚我在R·维纳爵士家见到了我们的特纳先生，

[huː] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who **I** **find** **in** **a** **melancholy** **condition** **about** **his** **being** **removed** **out** **of** **his** **house** **,**
WHO 我 寻找 在 一个 忧郁 状况 关于 他的 存在 已移除 出去 的 他的 房子 ,

我发现他因为被赶出家门而显得很忧郁。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:ls] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [trʌst] ['eni]

but	I	find	him	so	silly	and	so	false	that	I	dare	not	tell	how	to	trust	any
但	我	寻找	他	所以	愚蠢的	和	所以	错误的	那	我	敢	不是	告诉	如何	到	相信	任何

[ədˈvaɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

advice	to	him	,
建议	到	他	,

但我发现他如此愚蠢虚伪，我不敢告诉他该如何相信他的任何建议。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd] [spi:k] ['oʊnli]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]

and	therefore	did	speak	only	generally	to	him	,	but	I	doubt	his	condition	is
和	所以	做过	说话	仅有的	一般来说	到	他	,	但	我	怀疑	他的	状况	是

['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

very	miserable	,
非常	悲惨的	,

因此我只和他泛泛而谈，但我怀疑他的处境并不十分悲惨。

[ænd; ənd][du:] ['pɪti] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	do	pity	his	family	.
和	做	遗憾	他的	家庭	.

请同情他的家人。

[ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθ] ['ɛndz] : [maɪ'self][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][maɪ]

Thus	the	month	ends	:	myself	in	very	good	health	and	content	of	mind	in	my
因此	这	月	结束	:	我	在	非常	好的	健康	和	内容	的	头脑	在	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

就这样，这个月结束了：我身体很好，和家人相处也很愉快。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'troʊlɚz, 'kɑ:mˌtroʊlɚz]

All	our	heads	full	in	the	office	at	this	dividing	of	the	Comptroller's
全部	我们的	头部	满的	在	这	办公室	在	这	分割	的	这	审计长的

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

我们办公室所有人都在为如何划分审计长的职责而绞尽脑汁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['benɪfɪts] ,

so	that	I	am	in	some	doubt	how	it	may	prove	to	intrench	upon	my	benefits	,
所以	那	我	是	在	一些	怀疑	如何	它	可能	证明	到	战壕	之上	我的	好处	,

因此，我有些怀疑这可能会如何损害我的利益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] .

but	it	cannot	be	much	.
但	它	不能	是	很多	.

但数量不会很多。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [ə'pɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:] ,

The	Parliament	,	upon	breaking	up	,	having	given	the	King	money	with	much	ado	,
这	议会	,	之上	打破	向上	,	拥有	给定	这	国王	钱	和	很多	阿多	,

议会解散时，曾大张旗鼓地向国王献上钱财。

[ænd; ənd] [greɪt] [hi:ts] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [saɪd] [pli:zd] , ['ni:ðər] [kɪŋ] [nɔ:r][ðem; ðəm] .

and	great	heats	,	and	neither	side	pleased	,	neither	King	nor	them	.
和	伟大的	加热	,	和	两者都不	边	高兴	,	两者都不	国王	也不	他们	.

天气酷热，双方都不满意，国王和他们都不满意。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [bɪl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [raɪz] ,

The	imperfection	of	the	Poll	Bill	,	which	must	be	mended	before	they	rise	,
这	缺陷	的	这	轮询	账单	,	哪个	必须	是	已修复	前	他们	上升	,

选举法案存在缺陷，必须在他们起义之前加以修正。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['hɔːrəb(ə)l] ['əʊvəˌsaɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

there	being	several	horrible	oversights	to	the	prejudice	of	the	King	,
那里	存在	一些	可怕	疏忽	到	这	偏见	的	这	国王	,

存在几项对国王极为不利的严重疏忽，

[ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] ['enibɑːdi] [hæθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] .

is	a	certain	sign	of	the	care	anybody	hath	of	the	King's	business	.
是	一个	肯定	符号	的	这	关心	任何人	有	的	这	国王学院	商业	.

这无疑是对国王事务的关心程度的体现。

[prɪns] ['ruːpərt] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [triˈpænd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] .

Prince	Rupert	very	ill	,	and	to	be	trepanned	on	Saturday	next	.
王子	鲁珀特	非常	患病的	,	和	到	是	环锯术	在	周六	下一个	.

鲁珀特王子病情危重，将于下周六接受开颅手术。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [kə'mændz] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Nobody	knows	who	commands	the	fleete	next	year	,	or	,	indeed	,
无人	知道	WHO	命令	这	舰队	下一个	年	,	或者	,	的确	,

没人知道明年谁将指挥舰队，或者，事实上，

['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːr][noʊ] .

whether	we	shall	have	a	fleete	or	no	.
无论	我们	将	有	一个	舰队	或者	不	.

我们是否拥有舰队。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən]

Great	preparations	in	Holland	and	France	,	and	the	French	have	lately	taken
伟大的	准备工作	在	荷兰	和	法国	,	和	这	法语	有	最近	已采取

-

Antego
-

荷兰和法国都做了充分的准备，法国人最近占领了安泰戈。

[[æn'tiːgwə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] (['liːwərd] ['aɪləndz]) , [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs]

[	Antigua	,	one	of	the	West	India	Islands	(	Leeward	Islands	)	,	discovered	by	Columbus
[	安提瓜	,	一	的	这	西方	印度	岛屿	(	背风面	岛屿	)	,	发现	经过	哥伦布

[ɪn] - ,

in	1493	,
在	-	,

安提瓜岛，西印度群岛（背风群岛）之一，由哥伦布于1493年发现，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [sə'vɪl] [kɔːld] ['sæntə][mə'riːə][lɑː]

who	is	said	to	have	named	it	after	a	church	at	Seville	called	Santa	Maria	la
WHO	是	说	到	有	命名	它	后	一个	教会	在	塞维利亚	称为	圣诞老人	玛丽亚	拉

[æn'tiːgwə] .

Antigua	.
安提瓜	.

据说他以塞维利亚一座名为 Santa Maria la Antigua 的教堂命名了这座教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz][ɪn] - ,

It	was	first	settled	by	a	few	English	families	in	1632	,
它	曾是	第一的	定居	经过	一个	很少	英语	家庭	在	-	,

1632年，几个英国家庭首次在此定居。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'nʌðər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [lɔːrd] ['wiləbi] ,

and	in	1663	another	settlement	was	made	under	Lord	Willoughby	,
和	在	-	其他	沉降	曾是	制成	在下面	主	威洛比	,

1663年，在威洛比勋爵的领导下，又达成了一项和解协议。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd][wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

to	whom	the	entire	island	was	granted	by	Charles	II	.
到	谁	这	全部的	岛	曾是	的确	经过	查尔斯	二	.

查理二世将整个岛屿赐予了他。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [leɪd] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði]['set(ə)lmənt] .

In	1666	it	was	invaded	by	a	French	force	,	which	laid	waste	all	the	settlement	.
在	-	它	曾是	入侵	经过	一个	法语	力量	,	哪个	铺设	浪费	全部	这	沉降	.

1666年，法国军队入侵，摧毁了整个定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'kɔŋkɝd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

It	was	reconquered	by	the	English	,	and	formally	restored	to	them	by
它	曾是	重新征服	经过	这	英语	,	和	正式地	恢复	到	他们	经过

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['breɪdə] .]

the	treaty	of	Breda	.]
这	条约	的	布雷达	.]

它被英国人重新征服，并通过布雷达条约正式归还给他们。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [veksiz][ˌjuː 'es] .

from	us	,	which	vexes	us	.
从	我们	,	哪个	烦恼	我们	.

这让我们很恼火。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [θruː] [maɪ][æt; ət][læst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt]

I	am	in	a	little	care	through	my	at	last	putting	a	great	deal	of	money	out
我	是	在	一个	小的	关心	通过	我的	在	最后的	推杆	一个	伟大的	交易	的	钱	出去

[ʌv; əv][maɪ][hændz][ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːn]['tæliːz] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

of	my	hands	again	into	the	King's	upon	tallies	for	Tangier	,
的	我的	双手	再次	进入	这	国王学院	之上	统计	为了	丹吉尔	,

我有点担心，因为我最终又把一大笔钱交给了国王，用于支付丹吉尔的开支。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ] ['hoʊlli] [lɔːst] [waɪl] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [θɪŋz]

but	the	interest	which	I	wholly	lost	while	in	my	trunk	is	a	temptation	while	things
但	这	兴趣	哪个	我	完全	丢失的	尽管	在	我的	树干	是	一个	诱惑	尽管	事物

[lʊk] [seɪf] ,

look	safe	,
看	安全的	,

但是，当我把东西放在后备箱里时，那种完全丧失的兴趣，在一切看起来安全的时候，却成了一种诱惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

as	they	do	in	some	measure	for	six	months	,	I	think	,
作为	他们	做	在	一些	措施	为了	六	几个月	,	我	思考	,

我认为，他们在某种程度上会这样做六个月之久。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

and	I	would	venture	but	little	longer	.
和	我	会	风险投资	但	小的	更长	.

我估计也只能再坚持一会儿了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['beɪkɝz] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] , [wer] [ðə; ði] [leɪt] [greɪt] ['faɪər] [bɪ'gʌn]

Baker's	house	in	Pudding	Lane	,	where	the	late	great	fire	begun
面包师的	房子	在	布丁	车道	,	在哪里	这	晚的	伟大的	火	开始

布丁巷的贝克家，就是最近那场大火的起火点。

[bɪl] [ə'genst] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['aɪərlənd]

Bill	against	importing	Cattle	from	Ireland
账单	反对	输入	牛	从	爱尔兰

禁止从爱尔兰进口牛的法案

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [vekst] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː]

But	my	wife	vexed	,	which	vexed	me
但	我的	妻子	烦恼	,	哪个	烦恼	我

但我妻子生气了，这又让我生气。

[klæp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Clap	of	the	pox	which	he	got	about	twelve	years	ago
拍	的	这	天花	哪个	他	得到	关于	十二	年	前

他大约十二年前得过一次天花，当时得了淋病。

[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:rd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [fɜ:rd] [kæp]

Come	to	us	out	of	bed	in	his	furred	mittens	and	furred	cap
来	到	我们	出去	的	床	在	他的	毛茸茸的	连指手套	和	毛茸茸的	帽

他戴着毛皮手套和毛皮帽子，从床上爬起来来到我们身边。

[kɔ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Court	full	of	great	apprehensions	of	the	French
法庭	满的	的	伟大的	担忧	的	这	法语

宫廷里充满了对法国的极大担忧

[dɪ'klerd] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] ['mɪstrəs] [ə'gen]

Declared	he	will	never	have	another	public	mistress	again
声明	他	将要	绝不	有	其他	民众	情妇	再次

他宣称自己以后绝不再有公开的情妇。

[desk] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Desk	fastened	to	one	of	the	armes	of	his	chayre
桌子	系紧	到	一	的	这	武器	的	他的	茶

书桌固定在他椅子的一侧扶手上。

[du:][ˌaʊt'du:][ðə; ði][lɔ:ds] ['ɪnfɪnətli] ([di'beits] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz])

Do	outdo	the	Lords	infinitely	(	debates	in	the	Commons	)
做	胜过	这	领主	无限地	(	辩论	在	这	公共领域	)

在下议院的辩论中，要远远胜过上议院。

[ɪ'nʌf] [ɪg'zɪstɪd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] (['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [krɔ:s])

Enough	existed	to	build	a	ship	(	Pieces	of	the	true	Cross	)
足够的	存在	到	建造	一个	船	(	件	的	这	真的	叉	)

有足够的材料可以造一艘船（真十字架碎片）

['enviəsli] , [sed] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][ðem; ðəm]

Enviously	,	said	,	I	could	not	come	honestly	by	them
羡慕地	,	说	,	我	可以	不是	来	诚实地	经过	他们

他羡慕地说，我不可能诚实地得到它们。

[i'ræzməs] " [di:] - -

Erasmus	"	de	scribendis	epistolis
伊拉斯谟	"	德	-	-

书信描述伊拉斯谟

" [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ən'les] [aɪ] [si:] [aɪ] [ni:d]

"	For	I	will	be	hanged	before	I	seek	to	him	,	unless	I	see	I	need
"	为了	我	将要	是	绞刑	前	我	寻找	到	他	,	除非	我	看	我	需要

“因为我宁愿被绞死，也不愿寻求他，除非我明白我需要他。”

[goʊld][hoʊldz][ʌp][ɪts][praɪs] [stɪl]

Gold	holds	up	its	price	still
金子	持有	向上	它是	价格	仍然

黄金价格依然坚挺。

[hæv; həv][nɑ:t]['eni] [ɔ:] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] (['kɑ:mənz])

Have	not	any	awe	over	them	from	the	King's	displeasure	(	Commons	)
有	不是	任何	敬畏	超过	他们	从	这	国王学院	不满	(	公共领域	)

不要因国王的愤怒而对他们心存畏惧（下议院）

[hi:; hi] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'setld] [hed]

He	will	do	no	good	,	he	being	a	man	of	an	unsettled	head
他	将要	做	不	好的	,	他	存在	一个	男人	的	一个	不安的	头

他不会有什么作为，因为他是个心神不宁的人。

[aɪ][dɪd][get][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndər][maɪ][kloʊk]

I	did	get	her	hand	to	me	under	my	cloak
我	做过	得到	她	手	到	我	在下面	我的	披风

我确实把她的手伸到我的斗篷下面了。

[aɪ] [pər'siːv] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][biː; bi] ['læstɪŋ] [lɔːŋ]

I	perceive	no	passion	in	a	woman	can	be	lasting	long
我	感知	不	热情	在	一个	女士	能	是	持久	长的

我认为女人身上任何激情都无法持久。

['meizə][ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] - [boʊl] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd]

Mazer	or	drinking	-	bowl	turned	out	of	some	kind	of	wood
梅泽	或者	喝	-	碗	转向	出去	的	一些	种类	的	木头

用某种木材制成的碗或饮水碗

['mɪrɚz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [bəuθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtər]

Mirrors	which	makes	the	room	seem	both	bigger	and	lighter
镜子	哪个	制作	这	房间	似乎	两个都	大	和	打火机

镜子可以让房间看起来更大更明亮

[ˌaʊt'duː][fɔːr; fər] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['plenti] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Outdo	for	neatness	and	plenty	anything	done	by	any	of	them
胜过	为了	整洁	和	很多	任何事物	完毕	经过	任何	的	他们

他们中的任何一个人，在整洁度和数量上都胜过其他人。

[poʊl] [bɪl]

Poll	Bill
轮询	账单

人头法案

['seɪɪŋ] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd]

Saying	,	that	for	money	he	might	be	got	to	our	side
说	,	那	为了	钱	他	可能	是	得到	到	我们的	边

他说，只要有钱，他或许就能加入我们这边。

['sɜːrmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['stʌdi]

Sermon	without	affectation	or	study
讲道	没有	做作	或者	学习

不矫揉造作、不故作深沉的讲道

[sʌm; səm]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ɪn] [wʌt] [əd'vaɪs][aɪ][duː] [gɪv] [hɜːr; hər]

Some	ends	of	my	own	in	what	advice	I	do	give	her
一些	结束	的	我的	自己的	在	什么	建议	我	做	给	她

我给她的建议中也包含着我自己的想法。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] [kə'mitiŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri]

The	pleasure	of	my	not	committing	these	things	to	my	memory
这	乐趣	的	我的	不是	提交	这些	事物	到	我的	记忆

我不把这些事记在心里，这让我感到很开心。

['veri] [greɪt] [tæks] ;

Very	great	tax	;
非常	伟大的	税	;

税额非常高；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pər'plekst]

but	yet	I	do	think	it	is	so	perplexed
但	然而	我	做	思考	它	是	所以	困惑

但我仍然觉得这很令人困惑。

[wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz]

Where	a	piece	of	the	Cross	is
在哪里	一个	片	的	这	叉	是

十字架碎片所在之处

[wɪp] [ðɪs] [tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ][tʃaɪld] !

Whip	**this**	**child**	**till**	**the**	**blood**	**come**	**,**	**if**	**it**	**were**	**my**	**child**	**!**
鞭	这	孩子	直到	这	血	来	, 如果		它	是	我的	孩子	!

如果这是我的孩子，就鞭打他直到他流血!

[huːm] , [ɪn] [mɜːrθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [kɔːlz] ['æntikraɪst]

Whom	**,**	**in**	**mirth**	**to**	**us**	**,**	**he**	**calls**	**Antichrist**
谁	,	在	欢笑	到	我们	,	他	呼叫	敌基督

他带着嘲讽的语气称他为敌基督。

['wʌndɚz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] [wɪ'ðaʊt]

Wonders	**that**	**she**	**cannot**	**be**	**as**	**good**	**within**	**as**	**she**	**is**	**fair**	**without**
奇迹	那	她	不能	是	作为	好的	之内	作为	她	是	公平的	没有

她不明白为什么她外表的公正和内心的善良不相上下。

[jet] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

Yet	**let**	**him**	**remember**	**the**	**days**	**of**	**darkness**
然而	让	他	记住	这	天	的	黑暗

但愿他能铭记那段黑暗的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神